

MYZO LEH VAI

CHACHIN BU

1919

Acc No. 14214  
079.5418  
m618  
1919  
~~22~~ C. 2,

# MIZO LEH VAI

## HANCHIN BU

BU 1. NA } JANUARY. 1919 { A man kum khat  
chêng 1/- chauh  
ani.

Enkawltu (Editor):- Makthanga. Aijal.  
Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills Aijal.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

### A CHHUNGA THU AWM.

Hriattirna.	S. Lianbuka
-Kumblui chhung khan emnge kan tih tak	"
Tunlai natna inven dan.	Sd. C. K. Dulta
Hriattirna.	Bawrsap Nupui
Cases small currency notes.	Makthanga
Thunawi.	"
Colonel Neumann thu shawi.	Editor
Meitei run thu.	Chhingvunga
Khawvel thu.	S. Lianbuka





## HRIATTIRNA.

Mi zawng zawngin an briat theih nân kumin 1919 ohlung ah bian hemi hnuai a ka zia ang bian pisa (Office) kbar a ni ang. mi tupawh in Sap hnêna thu sawi emaw lo duh sela, an kal lak lawh loh nan a tha blê-in ka ring a ni.

JANUARY thla chhungin tarik 25 ni bian sawrkar chawlhui ani ang.

FEBRUARY thla chhungin tarik 5 leh 6 ni bian ani baw k ang.

MARCH thla chhungin tarik 16 ni bian ani baw k anga.

APRIL thla chhungin tarik 13 leh 14 leh 18 ațangin 21 thlengin ani; tarik 18 ni hi kau Lal Isua thihni cham-phaphak ni a lo ni ang.

MAY thla chhungin tarik 15 ni chauh in.

JUNE thla chhungin tarik 30 chauh a ni ang.

JULY thla chhungin tarik 1ni chauh in ani.

AUGUST thla chhungin tarik 18 leh 27 ni in ani ang.

SEPTEMBER thla chhungin tarik 6 ațangin 8 thleng leh 23 ni in.

OCTOBER thla chhungin tarik 1 ațangin 10 thleng leh 23 leh 24 ni in a ni baw k ang.

NOVEMBER thla chhungin tarik 2 ni chauh ani, chu chu Pathian ni ani.

DECEMBER thla chhungin tarik 3 ațangin 5 thlengin, November thla tarik 23 ah thla a lan theih chuan ni 5 ai ah ni 6 ni in ani ang.

Tin, tarik 24 ațangin JANUARY 1920 ni 1 thlengin ani ang.

Mi tupawhin ohhinchhiah zel sela, Aizawla an lokal

in an tan a rem êm êm ang. (Assam sawrkar lekha  
thawn No. 8570 G of 16/12/1918). S. Lianbuka,  
AIZAWL.

## KUMHLUI CHHUNG KHAN ENNGE KAN TIH TAK.

Kum-hlui 1918 chu a lo ral ta ! tuna hian kumhlui  
ohhung khan engnge kan tih tak ? Tih lo ngaihtuah ila.  
Mi tam tak chuan kum 1918 ohhung khan thil tha tam  
tak an lo hmu ta a, lekha thiamna te, haub-sak-na te,  
ropuina te leh thil dang tam tak nen. Kei leh nangin  
eng thil te nge kan tih ve tak le ? Kan tan chu kum  
chu sawtna nge a nih retheih leh zual-na ? Mi tam tak  
chu hun in a hlawh tlin tir thin a, mase mi tam tak  
bawk chu hun hian kan retheihna tur a rawn keng ani.

Tlanga thingzung thuk ber nei chuan phawn a duh  
lo, chutiang bawkin mihringin hun a lo rei deuh deuh  
va, kan tau thih a lo hnai deuh deuh va, hun te chu  
an lo ral mek a, mase hun rei zawk chu kan duh deuh  
deuh zel thin a, nang ohhiartu; in ngaihtuah ve la, chu-  
tiang bawkin i rilru a awm in ka ring a, chuti ani shi  
chuan kan tan hun hi hman that a tul nasa êm êm in  
ka ring a, nikum 1918 a kan thil tih cual tak te chu  
tih lo ang a ni thei ta si lova, vawi tam takin "HUN"  
kan nghahna lama bian mi tam ber chu kan lo kha-  
v-thai mai thin ani. Chuvangin tun kum thar 1919 hi  
chu kan theih tawpin hman that i tum ve ang hmiang.  
chutichuan kan tan hun hi a hlu tih kan hre thei ang.

Kum hlui 1918 chu eng tika mah chatuan in a lo  
lang leh tawh lovang tih mitin in kan hria a, chu mi  
kum ohhung chuan thil tha lo ti ta ila, chu kan thil  
tha tih chu a reh leh tawh lovang tih pawh kan hre

bawka, chutiang a nih si chuan ngai teh, chhiartu, kum thar chu zuruih nau leh fiamthu sual mai mai leh thil tangkai lo mai mai tih nân chuan hmang tawh lul shuh la, zuruihua a ta i lo chhuahna kum chu lo ni ve rawh se. "HUN" hi ngaihtuah leh thin la, a blut zia leh a ropui zia leh a pawimawh zia chu i bre chhuak deuh deuh vang, chu mi hnu ah chuan "HUN" hi i tan hman that a tul zia chu i lo hne deuh deuh vang.

*Hun te an lo k'am zela,*

*Thih leh roed a lo hnei,*

*Isua hnenu in' pe la,*

*In peih rawh.*

S. Lianbuka,

Aizawl.

### TUNLAI NATNA IN-VEN' DAN.

- 1 Tunlai natna (Influenza) vei te leh vei lo te hi in awm' pawlh loh deuh tur ani.
- 2 Khawlai ah te awm khawm mai mai leh tul lo leh pawimawh lova tunlai natna ang vei in ah te awm hi a tha lo bawk.
- 3 Dam'lo khâk te, chil te, hnep te ram tina paith mai mai tur ani lo. Heng thil ah hian in kai a awl ber fo ani.
- 4 In up lutuk lo, boruak tha luh theihna hi a pawimawh fo ani. Boruak tha dawugin in tuam lum chungin ni tin pawna awm thei sela a tha ani. In pawhin tuk-verh ngah sela a tha leh zual.
- 5 He natna hi tupawhin lo vei tan dawn in in hria sela, pal bo tum ai-in mut var a tha zawk. Tin, an ei tur pawh a mawl in a nê m tur a ni. Buh hawp leh

buh tuihuang a tha ber ang. Awm sela bawng hnute a pawimawh zual. Tin, puan in an in tuam lum fo tur ani. Damdawi ei bawk tur ani. Hetiang mi'n an zawm theih chuan, kar lova an dam zel deuh a ni.

- 6 An mutna puante a ro tur a ni, nitin pho tur ani.
- 7 An dam a chin ni rei fe a lo chuan hna an thawk tur a ni lo.
- 8 Hetiang natna ti zual tur leh awm tirtu awm apiang chu tih bo hram hram tur ani.

Sd. C. K. Dalta

Nov. 28na 1918.

Daktawr Sap.

#### HRIAT-TIR-NA.

He thu hi mi zawng zawng in lo hre rawh u. Tha tak a engma ti chhe lova lih, thehlel te, chepa te, hle-imualrang te, biang te, vahluk vun te min rawn pek chuan, January leh Febuary thla chhung chu a man ka lo pe zel ang. Vahluk vun atan chuan cheng khat ka lo pe ang, a te ber chi atan chuan siki ka lo pe ang.

Sd. I. Colquhoun.

Bawr-Sap Nupui.

4/12/1918.

#### CASES FOR SMALL CURRENCY NOTES.

The Government of India have made arrangements though a commercial firm for the production of cases to hold the small currency notes of Rs. 2/8/0 and Re. 1. About 100,000 cases are being made, and it is hoped that this will stimulate private firms to take up the manufacture of these cases as a matter of commercial enterprise. The cases are made of green waterproof

canvas and should prove a cheap and affective means of protecting the notes, and at the same time, tend to increase their popularity. The price 2 annas has been fixed as low as possible, so that the cases may be available for all classes. They will be on sale from January 1st 1919, at practically all Post Offices.

It is also understood that a metal case in book form is being tried and that this has been designed especially for the riverine districts of Bengal.

### LEKHA MAN TAM DAHNA BAWM.

India ram sawrkarin lekha man-tam dahna bawm cheng 2/8/0 man te leh cheng khat man te, dah-na tur dawrkar themthiam an siam tir a. Bawm 100,000 lai an siam ta, tin, hemi hi dawrkar tin in an siam, ang tih kan beisei hle. Hemi bawm hi thialret puan bring a siam a ni a, lekha man-tam chu a ti hul-in a ti him em em bawk a, hemi hi ram tin a a tha an ti hle. Tin, hemi bawm hi mitin in an neih theihna turin a man hniam thei berin dere an chhiar a ni. January ni kbat 1919 atangin Dak in zawng zawng a an zuar ang. Tin, lekha bu pian a piaung deuh a pheik in thirin an shiam bawk a, malisela he mi li chu Bengal ram tui tam na ram a hman turin ani deuh bik ani. (Sawrkar thu No 2164 tarik 7/1/1919 thu) ani.

Makthanga

1/1/1919.

### THE SAWI.

#### 1.

January 1919 tun thia tarik 19 ni tlailam dar nga leh a chanve'ah kan laiber Georgea fapa naupang ber

ni engzat emaw lai na fê-in a dam lova, a lo thi ta.

2.

Grance Sawrkarin an sipai te indona lama awm kha inremna avâng bian an ko kir dawn ta. February 1919 ni 15 ni-in sipai 1,200,000 an hawng ang a, 3,000,000 e-rawhohu March 1919 ni 31 ni-in an hawng ang. Hemi te zawng zawng hi indona vang a sipai a chang an nih avângin indo lama a an awm ang kha an awm leh vek ang.

3.

London khua ah ui khat a thingpui an hralh chu mon 12,500 a ni. Thingpui thaber pawl buk chauve ah cheng khat leh siki leh dere te a ni.

4.

He indona remna siam turin Sawrkar tin reng an in khawmna PARIS khua ah chuan an thu shawi apiang Chanchinbu, ah chhuah tuma ngaithlatu mi 1,000 an tlinga, he 1,000 ah bian 500 chu America mi hlir an ni

5.

Newzealand ram atangin indo ohhungin mi 57,932 in an hek ani. Indona hmun a thi 16,500 ohhiarin. Amaherawhohu hmelma in an man chu 45 chauh an ni. Newzealand hi Kumpinu Sawrkar ram ani.

6.

Kum 1871 Kum in German sawrkar in France sawrkar a do in France sawrkar in tangka 1,710,000,000 a senga, a hran in tangka 1,290,000,000 a chawi bawka, tin, Alsace Lorraine ram an chhuh bawka, chu chu France sawrkar tan tangka 960,000,000 hloh ta ang ani bawka, a vai-in an hekna tangka 3,960,000,000 a lo tling a. Tin, tun tuma indona ah bian German sawrkar in a

tuar ve thung tak zia chu, amah do nan kan sawrkar leh amah tanpuitu te sawrkar dangin a shen chu lo rûl ve dawn she tangka 375,000,000,000 in a rul tur a ni. Mashela German Sawrkar hi an hausha hle a, an tan ruh harsha tur ani vak lo. Kum tin a ram chhung a thil lei a lai chhuah (lungal-thei te, thir te leh thil dang te) ngawt a, tangka 2,865,000,000,000 an hmu thin a, chutichuan an hmuh zawng zawng hmuu sarih a then a hmuu khat ai a tlem zawk mah an chawi tur ani. Amaherawhohu ram tam tak hloh leh amah ngei tlawm ta anih avangin atan thih aini a na zawk mah tih theih a ni.

## 7

Canada ram a Lal ber ai awh a upa lal ber a tang sap pakhat a hming Sir Robert Borden a chu sawrkar hna a thawh tih na chu sikul zirtirtu a a awm a. Canada ram a upa lal ber a a awm hnu hian khua a fang vak mai a, thla thum chhungin mel 15,000 a kal a, vawi sawm sarih leh vawi nga thu sei tak tak a shawi he upa hi mi tha hrui nei ber pawl ani ang.

## 8

Indo chhungin Italy sawrkar sipai te thi zat chu sipai 3,443,638 leh hotu 16,862 an ni. Hliam hli sipai 913,653 leh hotu 33,347 an ni. Indo vanga ram tui lei lova awm naran ngairuat mai in maktaduai chauve aini an tam ani.

## 9.

Tûnlai hri leng (Influenza) hian mihring a ti hlum nem hle mai. Kum 4 leh thla thum chhnug in indonah mihring 20,000,000 an thi a, he hri hain erawhohu thla thum chhungin mihring 6,000,000 a ti hlum a ni.

Indo-na aiin hmun nga laiin mihring a hek zawk tih thein ani. Indo ohnung thuk a rei he hri hi lo leng ta ang shela mihring 108,000,000 lai a tihlum ang.

10

Tun thla aţang hian dak a lekha thawn man a lo dong lam ta. Dan hlui a kha chuan lekha thawn tangka khat leh sawm in kar buk tawh a rit hi pawisha pa i man milemlu in a zova, tun hnu a erawchuan tangka pahnih leh duli buk tawh a rit chauh pawisha pali man milemlu in a zo tawh ang. Chu ai a a leh hnih zel in pawisha pali zelin a bel chauh ang.

11

America Sawrkar lal hlui a hming Mr. Roosevelt a chu a thi ta. Tangka 1,562,500 a thi san.

12

Indo ohnung zawng khan Sap ram (Great Britain) hmelma lam in thlawh theihna in vawi 105 an r na, mihring 1,633 an thi a, hliam 2,684 an tling bawh.

13.

German sawrkarin Belgium sawrkar hnena tangka 23,750,000 a chawi a, a po tla zo ta. Hei hi Belgium ram a tih chhiat ai ani.

Makthanga,  
Aizawl.

## COLONEL NEUMANN THU SAWI.

"September 18, 1915 ah Kut khua ah kan awm hma sa ber a, chutichuan kan inkulh a, Defence te kan siam a, kan awm reng rih a. Tin, Turk sipaite nen chuan kan in-bei ta a, kan lam chuan mål 6 kan  m a. Amaherawhchu eitur kan tlaobham ta a, thlawhtheihna in min rawn pe  hin a; nimahsela kan ei khawp pawh



a phur zo si lova; chutichuan kan ei zo zêl mai a. Chutichuan kan han in-bei leh a, chutah chuan kan' kir ta a, amalerawhohu Kut kan thlen' hma-in tan kan khawh leh a. Tin, a tuk zing dâr 4 lai vêl ah khua a la thim lai-in Turk sipai ho chuan min hual ta a, chutah keini lam chuan nasa takin kan silaite chu kan tipuak a kan in-ep ta a, nasa takin kan in-bei ta a kan in-tihlum nasa hlê mai a; nimahsela tu lam mah in kan mi ruang te chu kan chuh hlei thei lova. Nakin hnû ah erawh chuan chung ruang te chu a lo uih ta êm êm mai a, kan tuar thei ta lo hial a, chuvangin kan hai vûr leh ta a. Chumi kan in-kah na hnun ah chuan kan chak zawk a, anni erawh chu an chau deuh zawk a, chuvangin "Inrem" an rawn dil a, kan awi lova. Chumi tum chuan mi chu 11,000 lai an thi.

Tin, Thawhtheina (earroplane) a lo kal'a, bom a rawn thlaka thil a ti obhe hle mai a. November 19, lam a erawhchuan Bagdad lama kan awin ta a, nimahsela ni 25 lama chuan Kut lam bawk a kan lo tawh kir leh a. December 24 ah erawh chu min rawn bei leh ta vak mai a, mabshe tû lam mah kan sawn lo. Kulb feet 2 a chuh a an siam te chu kan phên a, silai laka chuan a hnu thei a, laipui lak a erawh chuan engmah a ni chuang lova. December atanga Febuary thlengin thi leh hliam 39.000 an tling.

Chutichuan in ei tur kan lo tla ohham ta a, lawng in min rawn pe dawn a, chu lah chuan an thirhrui thlun a su a, a lokal thei ta lova, vaukam pawh feet 200 lek in a rawn hnaih tawh a. Chuti a kan tlak chbam lai chuan an ni lam chu Division hnih in an rawn thlak a, chumi te chuan in min rawn hual ta vek

ani a min mar tamai.

Chutichuan an thu thu in kan awm ta ani, "Kal rawh u," min ti a kan kal ta a. Kan bungrua te che lb 30 a rit chauh kan ho te ta chu ken an phal a, keini ho (officers) erawhchu lb 50 buk ken an phal a, a bang zawng chu an mani'n an nei ta vek a.

Tichuan mani thuamnaw jheuh phur in kan kal ta a. Kan thlen' hmasak ber khua ah chuan chaw min han pe a keini ho chu kan ril a tam tawh khawp shi a, an chaw chu biscuit sak deuh mai lung ang mai hi a lo ni a, India mi chuan an ei thei deuh a, keini erawh chuan kan ei thei mang lo va. Tin, ohhangphut min pe leh a, mi pakhat ni khat ei a tan pava khat chauh min pe a, chuvangin eitur a vang hlê mai a, sa a lam eraw chu a tam zawk hle mai, sakawr thite a tam avângin, chung zing ah chuan kan sa ei a tui ber a kan hriat chu Kamel, sa hi ni-in kan hria. Vai ho (Indian) chuan, "Sakawr sa kan ei duh lo," ti a, Delhi a an hotu hnenah thirbrui an thawn a, chumi chuanin kete leh be ram sate ngaihtuah sak deuh sela a rawn ti a; chuvâng in an ngaihtuah sak ta a, mahsela bèram pakhat chu mi 200 ei tur te a lo ni ta a, an kham khawp a ni ta lova, chuvangin sakawr sate chu an pe ve ta a, an ril a tam khawp avângin an lo ei ta mai a, an lo kham zo ta lo zawk a, "A dang han la leh rawh u," an ti ta zawk mai a, kan hote nen chnan kan kal ho ta zêl a, nuam kan ti hle mai a, kan hotute chuan, "Hetì hian kan kal ho zêl ang," an ti a; nimahsela an phal leh ta si lova, kan kal darh leh zo ta a, India mi a hrangin an kal tir a, British mi a hrang bawkin, keini ho (Officer) pawh a hrang bawkin, chutichuan kan kal darh zo ta

vek mai a,

Kei ni ho chu "Ni khat lo la nghak ula tawlailir te, sakawr te a lo theng ang," tiin min nghah tir ta a. Ni khat chu kan lo nghak ngei a, ni khat mai ah chuan a lo theng ta lova, ni 7 kan lo nghak ta zawka, chu ta china a lo theng chauh ani. Sakawr pakhat chu officer pai tan min pe a, kan in chuan chhawk thin a. Kan ho te erawh chu ni khata mel 8 chauh an kal ang an ti a, an kal tau ni chauh chuan mel 8 chu an kal tir a, a tuk lama erawh chuan chung ang reng reng chu ani ta lova, ni khata mel 25 te an kal tir ta fo mai a, an ti hah ta hle mai a, chuvangin an chau hle mai hlawn a, an han pen hlek te hian "Kal rawh" an ti a an chhuih zawt zawt zel mai a, an kal peih tawh si lova, kan kal san zel mai a, chung ah te chuan kan mi te chu tam tak an thi. Bagdad atangin Castamuni in kai chu mel 1,700 ani a, a chauve erawh chu rel in kan kal a, chung rela kan chuan hma chuan kan pawl te pheikhawk chu Turk sipai hovin an ruk sak thin a, kal thei mang lovin kan pawl te chu an siama; chutih avangin an ru leh ang tih kan hlauh thawng a, zana kan riah na ah chuan kan pheikhawk chu kan lukham theihva.

Rel darg ni 7 kan lo la nghak leh a, rel chung nei lo chi li a lo theng a, chutah chuan kan chuang ta a, Angora kan theng: Angora kbua ah chuan Turk manding in min veing a, chu manding chu a sual hle mai a, kan pawisa te min nep sak nasa hle mai a, chunglai chuan German mi Commander in chief Constantinople atangin a lokal, chumi chuan min khawngaih hle mai a, a hnenah chuan kan awmzia ohan chin leh. chu mi manding sual zia chu kan lo sawi a, chu manding chu hmun

dang ah a tir bo ta a.

Chumi awm loh hnu chuan in mi dangin tha takin min enkawl ta a, dawrpui kai te pawh a phal a, foot ball te pawh kan khel thei ta a, a nuam kan ti ta hle mai a. Amaherawhchu chung lai tak chuan kan pawl te officer mi pali an lo tlan bo ta mai a, chuvangin kei ni chu min hrem a inchhunga min khung tlat mai a, ni sarib ngawt mai min khung a. Lekha pawh kan thawn thei ta mang lova, thla khat chhung in Post Card vawi khat, tlarli chauh va ziakin in thawn thei ang an ti a, a hreh awm leh ta hle mai a. A tir lai chuan kan chhung te lekha thawn pawh thla kip in kan hmu thin a, a lo rei deuh hnu a erawhchuan thla riat chin a te pawh kan hmu thei ta mang lova.

Tin, chumi a kan awm lai chuan kan awmna chu a kang ta phut mai a ka bung bel nen ka thuanahnwaw zawng zawng phur in ka tlan a, chutiang reng reng a ka hah na chu ka la hre ngai lova, ka la hah ber in ka in ring.

Turkey ram a thil han to zia chu a mak hle mai: Chha phut te hi Ser khat a cheng 18/- a ni a, chithlum pawh chuti bawkin a to va, sha pawh ser ah cheng 5/- ani. Kawr te chu a to leh zual a, suit khat ka lei a, cheng 500/- ka seng. Khawnvartui tin khat ka lei bawk a, cheng 125/- ka seng a. Sahmul puan chu a to leh zual a, cheng 1500 a ni an ti.

Tichuan chung lai vel chuan rem thu a lo leng ta deuh a. Tin, khaw pakhat kan awmna chu a vawt hle mai a, chu mi tluk a vawt reng ka la tuar ngai lo. India mi te chu kawmawl pakhat an pe a, an tuar thei deuh a. Smyrna kan lo thlen chuan rem thu an lo zia



te an lokal ve leh ta a kan hlim ta a a nuam ta hle mai.

Tin, an laipui shiam dan chu phul rua ban tia hi hi an phel a a chang an thel fai a hruipui hnangin an tawn pum leh a chumi ohunga savun in an zial hnan a, a ohung a hrui in an tawn leh a, a beng thleng a rang va an khawra lungbalna kep an vua a, a vaw puak tu turin sairawkher a hian lung an tawn bet a thangohep in an kam ani, kawng a te kar a tan an kam a nimah-shela mi kap lo; a hrui kan hmu a kan lak sbak a ni. Tin, silai nei te chu ka silai ka phal lo an ti a, ram huuai a an tlan bo a, a nei lo te chu an thenawm te pawh kei zawng ka nei lo an ti, a kan hnena te an lo lut ani; tin an hel lei in ka ring lo ani. Tin, kan ho tute sibudar leh zamadar an fel em em a ni huai pawh an huai ani.

Chhingvunga

Hengtam Khua.

12/1/19.

### KHAWVEL·THU.

Hman lai a kan Mizo awm dan pangngai ngaihtuah in tun lai a thangthar te hian mi awm dan leh khawvel ram zau zia te hi kal kher mashuh ila tlem ohu kan lo hre ta deuh hlawm a. Hman a Mizo shang hnih lai Sap ram thlengin kan zuk kal ta bawk a, chutichuan ram bung chhian tham hlir engzat nge awm a; an khawpui theuh engnge ni? tih hi hria ila harh na tak pakhat ohu lo ni in ka ringa, mi then khat ten France ram a an zuk kal avangin khawvel ram hi tlawh chhuak vek ta leh mi awm dan hre chhuak ta vek a hian an in

ngai a, chu chu a dik lo tih an lo, hriat nan ani baw k anga.

1. ENGLAND rama LONDON an khawpui ani, khaw vela a lian berin a hausa berin leh sumdawna hmun lian ber ani. He mi rama hian an sakhawpui ber *Protestant* an ni'a, he mi rama *Kristian*, pawl hi ani.

2. SCOTLAND ram ENGLAND ram ri ani, an khawpui ber EDINBURGH ani, he mi ram hi kan kumpinu ram baw k ani. GLASGOW khua hi sumdawna hmun a nih avangin a hming thang baw k.

3. IRELAND rama an khawpui ber DUBLIN ani. An sakhawpui ber *Roman catholic* ani, he mi pawl hi kan kumpinu ram baw k ani.

4. DENMARK rama an khawpui ber COPENHAGEN ani. An sakhawpui ber *Protestant* ani.

5. NORWAY rama an khawpui ber CHRISTIANIA a ni, an sakhawpui ber *Protestant* ani.

6. SWEDEN rama an khawpui ber STOCKHOLM ani, an mahni chu *Protestant* an ni.

7. RUSSIA ram, he ram hi ram zau tak ani, mel killi 21,000,000 lai ani, India ram aiin hmun thuma thena hmun khat in a lian zawk. An khawpui ber ST. PETERSBURG tun laiin PETOGRAAT an tih tak chu ani, an sakhawpui ber *Greek Church* ani. *Roman Catholick* te *Protestant* te, *Juda* biak dan zawm te leh Mosolman ho te pawl an awm.

8. GERMANY rama an khawpui ber BERLIN ani. Anmahni chu mihring hmun thuma hmun hnih chu *Protestant* an ni, hmun khat chu *Roman Catholick* an ni ber. POSDAM khua Berlin thlang lama a awm, nipui laiin chu mi khua a chuan an kumpinu (Kaisara) a awm thin. Awmzel, Lianbuka.





CIRCLE NO XIII

KUM 1918 THLAWEH-UNA CHANCHIN.

Lal leh khaw hming.	In a za in.	Kha w khat a buh neih zat theuh.		Putting	Naupang	Ertu Mi	Alibring a za in.	Kham nei tur zat theuh in.	Kham nei lo tur in a za in.	Lo nei lote leh ei zo tawhte.	Kha w khat a buh kham neite kham neilote leh ei zo tawhte an za in.
1 Lalluaava Khawngbaw	108	4008	369	166	585	40	58	10	108		
2 " Haulawng	54	1404	154	122	276	12	34	8	54		
3 Saihranga Lungmawi	48	1449	119	82	221	18	26	4	48		
4 Patuia Chhipphir	72	4272	237	184	371	46	21	5	72		
5 " Maurawp	19	885	64	38	97	6	10	3	19		
6 Lalngthinglova Zote	58	2518	176	137	315	24	30	4	58		
7 " Kanghmuu	20	384	66	121	87	4	16	1	20		
8 Vanbuanga Rawpui	80	1774	233	118	346	16	49	15	80		
9 Lalliani Pangzawl	81	1895	111	76	187	11	16	4	81		
10 Kala Khawngbaw	36	735	89	168	188	8	18	16	36		
11 Kanza Thilzang	105	3484	333	168	486	82	58	16	105		

- 13 Lalohhuna Khawhri  
14 Mangthawma Keltan  
15 Zahleii Thingsai  
16 Rokhama Aithur  
17 Hemphunga Bualpui  
18 Dophunga Cherhlun  
19 Kilduna Ngharchhip

A 'za-n.

67	2705	148	148	396	25	39	3	67
71	1468	194	118	307	7	54	10	71
76	1489	219	188	402	10	45	15	70
69	2599	282	89	371	23	38	8	69
35	698	132	74	206		35		35
59	860	192	168	850	2	42	15	59
68	325	188	156	344		29	39	68
1066328993232		28236055	28	616	164	1060		

Ka thian te u, A chungka ka ziaak ho khi en ulang, an thlawlma a that loh zia in hmu anga. Kum in ah chuan ka bial chhunga buh a vaig im mai a, kham nei tura ka ziaak te pawh khi a lu nunga dawrawn 10 chburgkhata naupang tam zawkna ah te phei chuan dawrawn 9 te an chang chaub ani a. Kum in ah bian mi tam tak mai eitur nei lovin kan awm dawn a, chuvangin tupawh in theihtawp chhuah in thlai i ngaihtuah ang u, vaimim te, buhtun te, lal te, anlna te pawh kum dang aiin chingtam zual theih ilarg a tha ang. Mi tam tak te buh nei lo te mangan hun tur chu a sawi lawk theih a. Jure, July, August, September 1919 vela ei lo avangin mi tam tak kan wargang dawn ani a. Chuvangin thlai chin i uar theuh ang u.

Thu dang thlawlma that lohna ber chu lo lal t'ai ani bera, buh chi te, a pbel a, ruahlu a tam utuka. buh te leh thlai in a i geih iora, Tin, sazu in buh a seh hawm l.v.l: Kuma ab chuan tu khua pawh in lo lal kma i tcm theuh ang u.

Khama C. I. C. No 13.

~ MIZO LEE VAI ~

# SHANCHIN BU

BU 2 NA } FABUARY. 1919. { A man kum khaw  
cl eng 1/- chaul  
ani.

Enkwltu (Editor):- Makthanga. Aijal.  
Chhuatu (Publisher):- Te Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills Aijl.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

A CHHUNGA THU AWM.

Khawvel thu. S. Lianbuka  
Thangkima Headman in France ram ah an awm laia a  
hote hrena lekha a thawn. Thangkima  
Thu nawi. Makthanga  
Thu pek. Sd. W. L. Scott, Bawrsap  
Dam'ai a nawmsak ngaituah ni a ka briat. L. T. Khuma  
France ram kal chanchin leh thu nawi. Khama  
Hriattirna.



## KHAWVEL THU.

(Hmân a mi zawm kha.)

9. BAVARIA ram, (heibi German ta a ni) an khawpui her MUNICH a ni, anmahni *Roman Catholic* an tam.
- 10 SAXONY ram hei hi German ram bawk a ni, an khawpui ber DRESDEN a ni, anmahni chu mi lâm hman mi an ni a, mi lekha thiam au ni bawk a, *Protestant* pâwl an ni bawk.
- 11 AUSTRIA-HUNGARY rama an khawpui ber ohu VIENNA a ni, a tam zâwk *Roman Catholic* an ni, a dang ohu *Protestant* pâwl an ni.
- 12 HOLLAND ram Netherland an tih bawk chu, an khawpui ber AMSTERDAM a ni, a tam zâwk *Protestant* an ni a, a dang ohu *Roman Catholic* ho an ni.
- 13 BELGIUM ram ah lâm an hman bawk, Saxony ho dawttu an ni, an khawpui pang ngai râl in an tih-ohli-at hma khan BRUSSELS a ni, chumi khua a tang chuan hmânah Napoleon huaisen an mauna khua WATERLOO an tih chu mêl kua chauh a ni, a tam zâwk *Roman Catholic* an ni.
- 13 FRANCE ramah an khawpui ber PARIS a ni LYON sumdâwpua hmun a ni, Paris dawttu a ni. MARSEILLES lawng ohawllna hmun a ni, he khua hi a rei tawh hle, hman-lai-in MASSILIA an ti, B. C. 600 lai ah khan Asia Minor lam a tangin Grik hovin an hmu chhuak a ni.
- 15 SWITZERLAND a an khawpui ber ohu GENEVA ani, napang te lekha an zir luih tir thin. Sawrkar-in an ohawm sak thin, anmahni chu *Protestant* an tam ber, *Roman Catholic* ho an tel bawk.
- 16 SPAIN rama an khawpui ber MADRID ani, anmahni

zinga Roman Catholic an tam ber.

17 PORTUGAL rama an khawpui ber LISBON ani, anmahni Roman Catholic ho an ni.

18 ITALY rama ROME an khawpui ani, NEPLES an khawpui pahniluna ani, khawvela khawpui mawi ber ani.

19 MALTA thliarkar hmanlaia Milet i an tih kha an khawpui ber Valetta a ni a, a nghet hle, tuna kan kum pinu ram a ni. Kum 1890 atang khan kan kumpinu ram a lo ni ta.

20 GREECE (Grik an tih bawk kha) Athens an khawpui a ni anmahni chu Greek Church pawl an ni a.

21 TUKKEY rama Constantinople (Stamboul an tih bawk chu) an khawpui a ni, anmahni Mohamedan an ni, an in te thing in an siama, an kawt-thler te a zim-in a bawlb-hlawh hle.

22 BULGARIA rama Sofia an khapui 'a ni.

23 ROMANI ram Bucharest an khawpui a ni.

24 SERVIA rama Ba'grade an khawpui a ni.

25 MOYTONEGRO rama Cettiji a khawpui a ni mel kil li 3,630 chauh a ni, mihring 228,000 an awm.

26 AFRICA He ram hi ram zau tak nimahshela khawmualpui dang angin anmahni Sawrkar an awm ve lo; tlem tlem in Europe Sawrkar thu te, Spanish te, Portuguese te leh Italian Sawrkar thu hnua i a an awm, chung ho chuan ram an nei theuh a ni.

27 EGYPT (Aigupta) ram a linam tam fê an infin; Cairo an khawpui a ni, Africa rama khaw lian ber' ani; *Muhamedan* an tam ber.

28 ABYSSINIA ram a GONDAR a ni, an zinga *Kristian* an tam ber.

29 BARBARY ram a ALGERIA an khawpui a ni. Tun

a breneu sawrkar hnuai a an awm ta.

30 SUDAN ram a NEGROLAND an tih bawk chu, SHEGO an khawpui a ni.

31 NORTH AMERICA, UNITED STATE ram a WASHINGTON an khawpui ani khawvet a khaw mawi pakhat a ni anmahm *protestant* pawl an ni ber hnam tam fe infu khawm an ni, NEWYORK khua hi khawvet a sumdawma ropui pahnhma a ni.

31 MEXICO ram a MEXICO an khawpui a ni Spanish tawngin an tawngber. India ni pawh an ter tam bawk.

32 CENTRAL AMERICA (America lai tam) a an khawpui NEW GUATEMALA a ni, minring 3,836,000 lai an awm.

33 *South America:—*

COLOMBIA ram a BOGOTA an khawpui a ni.

34 ECUADOR ram a QUITO an khawpui a ni.

35 VENEZUELA rama CARACAS an khawpui a ni.

36 GUIANA ram a GEORGETOWN an khawpui a ni.

35 BRAZIL ram a RIODEJANEIRO an khawpui a ni.

He ram hi kum 1530 a khua. Portuguese ram a ni a; 1822 anmahm ia an to awm hranga, he ram chuan hi America a chuan lai bik nei an ni a, mahse kum 1889 a tang khua lai in thiang (republic) an to ni lai ta

38 PERU rama LIMA an khawpui a ni; tawngiat a tangin mei 7 chuan a ni, Spanish khawntui ber a ni, America ohim lam a chuan.

39 BOLIVIA ram a SUCRE an khawpui a ni.

40 ARGENTINA rama BUENOS AYRES an khawpui a ni, minring 1,125,000 lai an awm.

41 URUGUAY ram a MONTE VILCO an khawpui ani.

42 CHILE ram a SANTIAGO an khawpui ani, minring

291,000 lai an awm.

43 AURIRALIA ram a ADELAIDE an khawpui a ni; hemi rama hian mihring 4,207,000 lai an awm an ti.

44 NEW ZEALAND ram thliarkar thar a WELLINGTON an khawpui ani. He ram hi kum 1642 a, TASMANN a hmu chhuak a, kum 1770 a captain Cook an tih chuan chu ram chu a teh chhuak a.

45 NEW GUINEA NEW BRITAN NEW HEBRIDES, NEW CALEDONIA leh FIJI thliar kar te hi hman lai in Hringei kan ti tuih hi an ni a, tuna erwh chuan Lal Isua chanchin tna hian a lo ti danglam nasa ta em em a, an zinga a tam ber chu Kristian an lo ni ta.

46 POLISE. IA. Hemi te pawh hi hmânlai-in Hring-ei bawh an ni, tûnah erawchuan hêng thliarkârte hi *Kristian* an lo ni ta.

47 HAWAII hi thliarkâr hian fê a ni, kum 60 emaw lai a ni ta, hnam â tak lekha pawh lei hiei lo an ni a, tûn ah erawchuan hnam fîng (Civilize) an lo ni ta, ram tûnah Skui te leh biak in te an siam a, *Kristian* pawh an tam ta hê, an khawpui HORELULU a ni UNITED STATE Sawrkar hnuai ah an awm.

48 INDIA ram khawpui, CALCUTTA, BOMBAY, MADRAS DELHI, Lahore, leh Agraabad te an ni, ASSAM ram ah Garhati khaw hian ber a ni tuih, tûnah erawchuan Sawrkâr in Shilong khu hmuu hian ber ah an siam.

BRUMA ram an Mandalay a ni a, tûn ah Sawrkâr in Saingoon hmuu hian zâwk ah an siam ta.

49 SIAM ram ah Bangkok an khawpui a ni,

50 CHINA „ Teking „

51 TIBET „ Lasa „

52 JAPAN „ Tokio „



53 KORKA ram Scoul an khawpui a ni.

54 SIBERIA Irkutsk an khawpui a ni. Hei hi Russia ram a ni.

TRANCE CAUCASIAN rama Tiflic an khawpui a ni. Hei pawh hi Russia ram a ni, he mi rama hian mi an hmelt̃ha her a ni an ti.

55 Russia ram lai lama Khokan, Toshkena, Samarkaua leh Merv an khawpui a ni.

56 Afghanistan ram a Kabul an khawpui a ni.

57 Persia rama Teheran an khawpui a ni, anmani Muhammadan ho an ni.

58 Arabia ram a Mecca an khawpui a ni, Arab leh Hebrai t̃awngin an t̃awng, an lekha ziak chu dinglam at̃angin veilam a an ziak phei t̃hin. Muhammadan ho an ni ber. Medina khua Mecca. hmar 'am a a awm, chutachuan kum 635 lai a khan Muhammada chu a thi a, a thlan pawh a la awm, chumi chu a ni mi tam tak-in a, pathian a an biak chu ni Muhammada chu kum 622 a khan Mecca khua at̃angin a lme mate laka a him theih n̄ar Medina khua a hian a lut a ni.

59 Syria leh Palestine: — Syria hmar lama an khawpui a ni, Euphretes leh Mediterranean Sea in kar a awm Jerusalem hi Palestine ram a khawpui a ni. Khawvel a khawhlui ber-leh hming thaug ber pakhat chu a ni, Isua thihua khua a ni avangin.

60 Mesopotamia rama Mosul a khawpui a ni.

Khawvel ram bung zawng zawng leh an khawpui le' sakhawpui deuh pawh sawi kim sen a ni, lova, leta 'ka sawi te hi ram hian deuh leh pawimawh zawng chu a ni.

S. Lianbuksa

Aijal.

THA. GKIMA LEADMAN IN FRAMCE RAM AH AN  
AWM LAIA A LOFE HNENAH LEKHA A THAWN.

Ka ho te zawng zawng te u, Aizawl lam-muala kan in thendarh a chin kha kum khat a tling leh dawn ta. France rama kan awm lai a kan in hmuh zin zia te ka ngaihtuah in ka khwhar ni chuan ka han ngai thei em em thin che u a sin, chuvangin he ka lekha thawn che u hi Pathian zara dam taka in la awm chuan lo chhiar tneuh ang che u. Sichear atanga kan haw chho kha Bualpui bangla ah kan riah zan kha, Baapui lai Saitu-tera'u sial min lo tath a, kan lawm em em tneuh kha maw u! A tira chuan iênglê ah ka awm lai-in a upa pakhat a rawn tira, "Sial ka tath ang che u, in râwp em hi, bangui'n chêng khat tneuh min thawn ve ula, lawm-man atan" a rawn ti a. Kei chuan, "E kan va lawm dawn em, kan ei kan bâr ang a nih tak chu, mase tangka pawisadere pawh kan jei si tova, min tlâwm m. dean ve, kan muapho auge, kan rawm em em mai, hâwng leh tawh. sial chu o tath hlek shuh u." ka ti a. Tin, a upa chu a ki leh ta a Tin, Ba pai bangla kan then dawn lai chuan kawng sira upa pahni saidawi'm pahni ke g in an lo tau en a, min hmuh vele chuan a. zu ken chu min in tira, Taitoa nêu, kei phei chu ka tui hie ngle nghe a. Tin, a lekha rawn thawn ah chuan "Ka nau te u, nimina ka thu tangka khawn ka tih kha zawng ka hau fiam mai mai che u a nih kha, engmah mi pe suh u, ka tath rêng rêng dawn che u a ni," a ti leh a, Tin, Taitoa neu chuan kan in beru a, "I kal lo mai ang, nimina a thu kha kha ti kha a ni si a, nakin a hian buaina u awm dah auge" kan ti a. Chutichuan,

chu upa 2 to chu sial talh lo turin kan kir tir a. Kei ni chu Melvenga khan kan riak ta a ni a. Mahse chu Melvenga chuan hmuu kan in daih lo avangiu a then Kawlnuuna, Chawnthanga leh Strangchhunga ho vin tam fe chu an riak phei ta a. Chutah pawh chuan rei fe an va in thlem leh a, keini chuan talh sub kan ti fova, mahse, sial chu peih sa diam in an thlung bet reng tawh shia, chhuah leh mai chu a zak deuh kua a ni ang chu a kap hlum ta mai a. A thih hmu a pawh chuan ka ho te chuan rei fe an khawih ngam fova, tangka khawn a zawng ka duh lo kan tih reng a lawm an ti a. Mahse Lal chuan a thlema, a khawih tir ta a. a sa chu zing a kel kawnga an lo dah a. Kan la hlawn a, kan lawm teh lut vei nen!

.Kan khua ka thien' hmu buh seng dâwn vèl ah khân Bawrsâp huênah heangia Saitulera chuan a rawn sawi leh ta mai a, "Thangkima Company te'n ka khua a mi Chhuma sial duli tleh khawn ah an talh sak a, an sawi angin engmah an ti duh leh si lo," ti-in. Chutichuan Bawrsap Marana in mi rawn zâwt a, "In sial ei dân mi rawn hrith rawh," a ti a, chutichuan famkim takin hrith a, kan Mizo rahsi thu sawitute ho an lo tha bawk a, thu dik leh diklo ngaituah turin, thiam kan chang ta zâwk a ni ang chu ka ti mai a, tân thiengiu engmah sawi leh a awm ta lo. He thu hi kan u Saitulera tân ngaitmawh tura ziak pawh ka ni chuang lo. Keinuah a thu buai ngawt, ka khin bik ngawt ni sela, ka ziak lovang. 27th Lushai Company ho zawng zawng khân an hriat lovin thu buai khirh pui an nei a. thiam chang se chang suh se hre lo thei an ni lo. Thiam chang ta lo sela, an hre chhuak vek si ang a,

tua pawh chu ti ang bawkin hriat tir ka duh a ni. Kei mah chauh va thu buai bik a ni lo avangin. Mi nen a thu buai kan neih chuan kan thiam leh thiam lo hriat hi a pawimawh ani. Kan u Saitulera hnena lawm thu kan hrih bawk e. He ti angin thu buai ang deuh pawh nimahsela, pawisa 1 pawh kan seng lova; sial min tath kha, a thlawh a la ni fo. Saitulera hi dem tur a ni lo, ama a sial a ni si lova, Chhuma sial a ni zawka. Hnam chawm fa in a a mai mai a sial sen hi thil ropui a ni, a sawi a pawh a mawh love. Phaitual ni sen sa a rawp tak a kan chhuak, kha tin, sial mi lo tath kha, tun chin a pawh lampui chang khat a pawh in tawk ula, theinghil bik sulh ang che u, thian te u.

Damtakin awm rawh u, a hun a thlen chuan kan la in hmu leh ta zeuh zeuh veng.

In hotupa,

Thangkima Sailo.

## 'THE NAWI.

### 1

Kan Sawrkar leh Sawrkar dang te hian tun indona a khan sum seng in kan ring theun va, sen a hnu hman a, an hnu leh an tui te ta an ba zawk mah a lo ni:—  
Kumpinu-Sawrkar in tangka 96,270,000,000 a ba.  
German Sawrkar in tangka 124,500,000,000 a ba.  
America Sawrkar in tangka 39,000,000,000 a ba.

Heeng zozai ni ba mahsela, Sawrkar tan a pek a har sha lovang.

### 2

Indo lai khan kan Kumpinu Sawrkar hian thlaw-<sup>4</sup> thei-na talawk mi hri hotu 30,000 ien sipai 265,000 an

nei a, chumi zing a chuan hotu 1,742 leh sipai 51,727 indona lmuu aţangin an hawag a, a bak erawhehu, in rem tak tak hua nghakin ral rama an la awm.

## 3

Sap ram aţangin thlawtheina lian ber pawl a lo cihwak dawn. Calcutta March 1919 ral lama a lo thleng ang. Tupawh thlawk dah aping an thlawk thei ang, amaherawhehu thlawhman tangka 50/- chawitur a ni. He thlawtheina hi a KJAWL chak zia chu sakawr 1200 tluk a ni a, dar kar khat a mel 120 a hla a thlawk thei a ni. Reilote a chin a Calcutta leh Darjiling inkar a thlawtheina a awm ang. Calcutta aţangin Darjiling chu dar kar 3 a a ban tnei ang a, mi pakhet chuan man tangka 80 a ni ang.

## 4

Indo tih lai khan Austria Sawrkar in Italy Sawrkar tangka 900,000,000/- Preatino khua a an tangka in ata an lak sak tunah Austria sawrkarin an rul len ang

## 5

Indo chlung khan mipa silai keng a ral ram a thaung h'ir mihring 58 514,700 an awm chu chu sawrkar' tin-in anmahni sipai thehh hau chhep cihwak i'a, hetiang ani

Kumpinu	sawrkar sipai	7,500,000
United state	" "	3,764,700
France	" "	6,000,000
Italy	" "	5,000,000
Russia	" "	14,000,000
Belgium	" "	350,000
Servia	" "	300,000
Rumania	" "	600,000

Germany	Sawrkar	Sipai	11,000,000
Austria Hungary	"	"	7,500,000
Turkey	"	"	1,500,000
Bulgaria	"	"	1,000,000

A vai'in . . 58,514,700 .

Russia 'sawrkarin' sipai a 'ngah ber, mahsela a tlawm  
'hma' ber a ni.

### THU PEK.

Tuna' china hemi huai a ramri kan zia. hual chhung  
a' thu' ka' pek lohva' lo' vat emaw, thing bao pia sang kit  
amaw' apiang' chu cheng 25/- zel ka chawitir ang. Vaw  
hnih' khat chauh ni lova tupawh. thu awi lova vaw  
hnih vaw t'bum ti chu lungina ka tan tir ang.

Ramri' chu— Hringohar kawnga mel' hnihna, a-  
t'angin' kawrtê a zui chhuka, Chite lui a, Chite lui a zui  
chhuk' ze'a. Champhai kai atanga mel' khat lai a tlang  
a kawng' hlui (I'manlaia Padenga feh kawng a zui a,  
Thakthing tuikhur mawng lang tawpa a lo chhova, tui-  
khur lui arawn zui chhova, Mua'pui kawna kawrtê lo  
chhuak a zui a, Mualpui kawna, l'awn a liama, Mualpui  
lui a zui' chhuka, Lung'lei kawng mel' hnihna ah kawrtê  
lo' chhuak' nen a in' fin' thlengin; chu mi kawrtê chu a  
rawn' zui' chhova, Lung'lei kawng mel' hnihna ah a chho  
zela, Tlang'huam' chingah t'ang sang bera, tin kawrtê  
Shangi' pa' lungd'awh kawrtê a zui chhuka, Mission veng lui  
fin' thlengin; Mission veng lui a zui chhuk' hleka, Mission  
veng mual tlak lama, kawrtê lo chhuak a mana, chu mi  
kawrtê hnat hla ber chu a zui chhova kawna, Mission  
veng mual chu a zui zui chhuk' hleka, mual pawng  
thlangta ber thlengin; chu ta' t'angin mual dung a zui

chhuka. Hmeichhe veng dawr hunga lui (Challui) a sut na thlengin, chuta t̄engin a chhuk hleki, kawrte a man a. chumi kawrte eia a zui chhova, Dorthana veng hui Maubawh piab kawna, kawna a liama kawrte dung a zui chhuka. Hmeichhe veng tlak lama kawrte luang thla a zuk fina. Tin, rin ngil takin mual a tana, Tuikuala, kawrte a zui chhova, Chandra Lohar in kianga a kal chhova. Vaiva kawna chunga maa a liama kawna, kawna a liama ngil takin Vaiva kawna liama Sairang kawna a zuk sut a. Chuta t̄engin bawng kal kawna zui pheia Ratan Mal leileh a. Leileh van a kawrte a zui chhuka, Chaltlang chhim lam kawt chhuah kawna, lam'ian dung a zui pheia hleka, mel huih na a ramri tan tirhna a, a fin leh a. Tupawh hemi hual chhunga, ka thu pek loh va lo vat leh thing kit chu ka chawi tir zel ang.

Sd. W. L. Scott, Bawrsap

Superintendent,

Lushai Hills.

## DAM LAI A NAWM SAK NGAIHTUAH NI A KA HRIAT.

Kan khua an chuan kan upa pakhat a himing chu Sela a ni a; chu mi chuanin dau si nawmsakta leh ropuina a ngaihtuah a, hetiangia a ti a:—Tia, ama hi mi nei zo tak leh thernual kawm thiam thin fo a ni a, Mautam dawn kum kham khuang a chawi a, a khuang-chawi hnu chuan sepi a la rei a. a sepi chu kikhel fai vek tawh a ni a, a kiber te piwh a chhuak vek tawh a, chu mi chuan engtinngo a pui a pang mi zawng zawng lawinna leh emawm ka siam leh ang aw a ti a, a ngaihtuah a. Khuang chu ka chawi tawh si a, ka

dam lai hian ka in-lam ohawp ang a, lungte ka phun ang a, a ti a, hemi ni hian 26/12/1918 a thil tum zawng zawng chu a ti za ta a, ohuohuan tlangvâi hovin a lung phun tur an zawn a, a lung phun tur ah chuan hetiang hian ziaak rawh u, a ti a, "Sela, Lalhangkhuma khâwubâwi kuuangchawi himasa ber," ti-in an ziaak a.

Tin, a sepa chu an tath ta a, upa chuan ama lâwmâa tur cûuan hâng an phau a, khua a lo tlailam a, khawlai an darkhuang len darbu an tum a, an lamta dur dur mai a, a khua in mi zawng zawng chuan kan en tath mai a, ama sawi ang ngei-in mi zawng zawng len himasa chu a lo mi ngei ta mai a ni. Tin, cheng sawm lai pawisa nawi a vawrh darh bawk a, mual an chuan naupang len tlangvâi chuan an in-chuan mur mur mai a ni, khuang chaw a maan in a himuhawm-in a ro put tih theih a ni.

Tin, Sela hi khawvel dâna awm a ni a, khawvel mi len hetiang ta ngaitu tan chuan a ropai-in a himuhawm hie a. Tathian tekhuu tam nen a ngaitu tan chuan a thlarau tan chuan a thawpik thak in nawmna a ni lo. himahseia a ni ngaitu tan chuan ne a angia khawve. dan stah mut lutuk romah in Isua thu ka ta ring thei lo tho tho si a, ka dam lai a ka nawm sakua leh ka ropaina tai ka ngaitu tan ang a ti a ni a, dik bawk in ka hria a, khawvel dâna a awm reng si tan chuan dam ai nawmsakua leh ropaina hi a tûi bawk ani.

Lalhangkhuma, Sailo.

Lailak khua.

FRANCE RAM KAL CHANCHIN LEH THU NAWI.

(1) Thanzama Thiltlang Lal Chanchin hi chiang



tawm mai mai bik shuh Thia te briat chin i hre va lo ang a; an shawi ri chuah ngai thia chuan aam tum bik tawh shuh ang che.

(6) Kan Sawrkar te leh German indo-kha, kan Sawrkar te'n an lo hnoa tak avang hian mi zawng zawng in tawngki in kan lawm poi a. Thiltlang Lal Thanzama eayhchuan kan Sawrkar te'n German an lo ngam tak avang hian lawm poi dân a thiam bik a. December thia ni 14 atang khau ni 16/12/18 thlang hian thungpoi ruai te a tona a, sial 1 in ruai a theh haw' a, enami a ruai theh ni chuan thu lawm awm tak te an ari daru a. Tin dik tak a kan ngaitrah chuan, kan Kumpian Sawrkar hi mi zirtutu an ni a. Kan rami vaweg tha tu te an ni baw' a. Mi zawng zawng chung a tam shiam tu te chn, an lo ni ber a. Chuvangin a rem awp chung a mi te'n an thil tih that kan lawm poi a tui reng a. Tun a German ho kan Sawrkar, te'n an ngam hi, a lawm awm em en mi a. A thei pa chuan ruai tona mur mur hi a hian reng in ka ari a. Thiltlang Lal Thanzama hian kan Sawrkar te lawmpoi in thungpoi leh sial in ruai a theh a. A chung a mi te lawm poi dân a thiam hre. A mah pawh hi France rama (readman) a a kan ve a. Mi fei tak a lo ni reng a ni.

Khama, C I.

Ka thian,

HRIAT-TIR-NA.

Nikum khau kan Lungtsh chuan chung a hian, lobal thei lo pam tal knaw tam te kan awm a. A hnoai a ka ziak ang knuan, lo chu ha. theh tawh ilang kan tha tawh ang. Kum tin April thia ni 4 te, ni 5 te, ni 6 te, ni 7 te, ni 8 he ni chung hian (Po te) a lo theng ngai ngai thia a. Po te haw dân hi he mi ni 5 chung thah a kum tin in a in shawn chauh a vi. Chuvangin kum in a chuan March thia ni 20/3/19 atangin 31/3/19 chung hian lo zawng zawng hal zo thei vek ulang. Pathian malsawm na in kum 1920 chung chuan ei tur kan lung ngai tawh hloyang. Dam takin lo chu hal ang che u.

Khama, C. I.



# MIZO LEH VAI

## CHANCHIN BU

BU 3 NA

MARCH 1919.

A mau kum khat  
chêng 1/- chauh  
ani.

Enkwltu (Editor):- Makthanga. Aijal.

Chhuatu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills Aijal.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

A CHHUNGA THU AWM.

1. Thu pek	Bawrsap	43
2. Fu a sumdawn dan	Aihnuna	35
3. Thu nawi	Makthanga	36
4. Mizo' tlangval 2000 France rama an chanchin	Bawrsap	41
5. Canada ram chanchin	Makthanga	44
6. Khamliana'n a khuate France rama kalte a lawm dan	Makthanga	45



## THU PEK.

Tuna chinah hemi hnuai a ramri kan ziaak hual  
 ohlung a thu ka pek lohva lo vat emaw, huan vat emaw  
 thing hring ban ai-a sang kit emaw apiang cheng 25/-  
 zel ka chawi tir ang. Vawi hnih khat chauh ni lova,  
 tupawh thu awi lova vawi hnih vawi thum ti chu lung  
 in ah ka tan tir ang. Ramri chu:—

Iiringchar kawng a mel huilua atangin kawrte a  
 a zui chhuk a, chite luei ah, chite lui a zui chhuk zel  
 a, Champhai kai atanga mei khat lai a thlang ah kaw-  
 ng lui (Hman lai Padenga feh kawng a zui a, Thakth-  
 ing tuikhur mawng lang tawp ah a chhova, tuikhur  
 mawng lang tawp ah a chhova, tuikhur lui arawn zui  
 chhova, mualpui kawu ah kawrte lochhuk a a zui a,  
 Mualpui kawu ah, kawu a liam a, Mualpui lui a zui  
 chhuk a, Lunglei kawng mel huil na ah kawrte lochhu-  
 ak non a in-fiu thlengin, chumi kawrte chu a rawu zui  
 chhova, Lunglei kawng mel hnihua ah a chho zel a,  
 Tlanguuam ohunga tlang sang berah, tin, Sangi pa lung  
 dawh kawr a zui chhuk a, Mission veng lui a fin thleng  
 in, Mission veng lui a zui chhuk hlek a, Mission veng  
 mual tlak lamah kawrte lo chhuk a man a, chumi kawrte  
 hnar hla ber chu a zui chhova, kawna, Mission veng  
 mual chu a zuk zui chhuk hlek a, mual pawng thlang ta  
 ber thlengin, chuta tangin mual dung a zui chhuk a, hmei-  
 -chhe veng dawr hnung a lui (Challui) a sutna thleng  
 in, chuta tangin a chhuk hlek a, kawrte a man a, chu-  
 mi kawrtê chu a zui chhova, Dokhama veng hlui Mau-  
 bawk piab a kawu ah, kawu a liam a, kawrte dung a  
 a zui chhuk a, Hmeichhe veng tlak lamah kawrte luang  
 thla a zuk fin a, tin, rin ngil takin mual a tan a, Tui-

kual ah kawrte a zui ohhova, Chandra Lohar in kiang ah a kal ohhova, Vaiva kaw'n chungah mual liam a kaw'n ah, kaw'n a liam a, ngil takin Vaiva kaw'n liam a Sairang kawng a zuk sut a. Chuta t̄angin bawng kal-kawng a zui phei Ratan Mal leileh ah. Leilet vau a kawrte a zui ohhuk a, Chaltlang ohhim lam kawtohhuah kaw'n ah lamlian dung a zui phei hlek a, mel hnih na ramri t̄an tirhna ah a fin leh a, Tupawh hemi hual ohhung a ka thu pek loh va lo vāt leh thing kit chu ka ohawi tir zel ang. Sd. W. L. Scott, Bawrsap.

Superintendent, Lushai Hills.

#### FU A SUM DAWN DAN.

Tun lai in Mizo rama sum dawng duh te tan sum dawnna tur dawrpui kai-na a lo awm ta a, Mizo leh Mi zo ngei kan iu dawr thei a, sum kan lo tuak thei hi kan lawm êm êm a t̄ul a ni. Kum reife a ni ta, dawrpui a KURTAI fu a an shiam hi ka hmu a, chutiangchu siam thiam ve hram ka tum ta t̄al mai a. Durtlang lal Suaka'u a nei e an ti hlawm a, a chi turin phur ruk lai ka han dil a, he fu hi ram fu tib tur a ni, Mizo in huan a kan ohin pangngai fu hi chu a ni lo. Kum 1915 leh 1916 khan kan ching vak mai a, a her na khawl ohu phaitual ata tangka 167/12/0 sengin ka lei a, kum 1917 a hian kan fu ohin ohu KURTAI atan ohuan kan lo her t̄an ta a, dawrpui a kan zuar t̄hin a, hemi kum hian tangka 280/- lai kan lei a, hlawk hle in ka hria. Khi mi a khawl man ka sawi hi a hertu sebawng 2 leh a ohhum na thirbel pakhat man ohhiar in a ni e. Kum-in nen hian kum thum lai kan bei na a ni ta a, a hman rua chu eng mah ohhia a la awm lo va a tlo hle mai.

## NAGA CHANCHIN.

Ka thiante u, ûnaute u, Tunah (Naga) Mirawng ho chanchin tlemtê in ka'u'ziak ang a, lo chhiar ve ang che u, ti chuan' hmu ve tluk in ni ang, a mak zia leh an awm dan tlem tê nen in:—

1na Angami Naga, 2na Løtha Naga, 3na Au Naga, 4na Rengua Naga, 5na Sema Naga, 6na Kacha Naga, lenghi a chi hrang a chhiar a r ropuite an ni a, an awm dan chu Angami hi Mizo rama sumdawng fo, kum khua a khup hnua a hmang kual bun tœuh hi an ni, an thatchhia, an luhlul ber, anmahni Naga zing ah leh-kha thiam mi deun an ni, an vai reng reng in zu an heh, an vir, sa hel an duh em em mail October 26/1918 an Kohima an khawpui ber ah hua thawh' ka fan a, chu chu (Coolie camp) Kuli' buk'a ni a, Labour kuli turin Sawrkarin tun indona atan' hian 2000 an ruat a, chumi te zing 'ah' chuan ka thawk a ni a, an zingah hua thawh a harsa' hle' mai, thu an awi loh avangin October' 27 1918 atahgin Influenza hri tlia lo a lo leng a, nitin 20 te 25 an' thi, chu chu' Labourer chauh an ni a, an hnuk a' chah' ngawt loh chuan zu reng reng thlah an tum love, anmahni ram bawrsap pawh in a hmangaih em am bawka, Naga Bazar atangin zu a lak tir a, bel 20te 30te damlo ei atan, khap reng reng chu an ngai sang lo, ni 7 ah lawi 2 a pe fan bawka, ohuvangin an thi tam em em a ni mai a ni. Thi chhiar sen a ni love, (Ceucus) hunah ngawt lo chuan. Tin, hemi chi 7 hi Naga theuh ni mahsela Naga fawng chuan "Tui la rawh" pawh an in ti thei hlawi lo, Assami fawng ngawt an hmang. Kachã Naga nen lek phei chuan an in be thei lo hlawi'a-hi? Kacha Naga leh Kabui Naga hi Manipur

ṭawngin an in bia, Manipur ṭawng thiam lo chu kan in ang tlang theuh a ni, an dan pakhat chu heti ang a ni bawḱ: Sawrkar lo len hma a in do kha chu tun thlung-in an kut ah tui leh chaw rêng rêng an la in ei thiang lo a ni, Vai ho angin an in ten a ni. Ram zau fe ka tang ve ta, Naga chi ang rêng rêng a awm dan mak chu ka la hmu lo, aumahni ṭawngin tumah an in be thei lo, ṭawng dang hawh chauh lo chuan chi khat si ṭawng dang a an bia chu ngaihtuah chian chuan a mak êm êm mai a ni. Chi dang reng reng chu an ngaihsak lo bawḱ an zing a tel ve te chu ka hmu zawng zawng a an sual ber a ni.

Kuki hian thli in hnathel a len angin Kacha Naga ho chu an um an um mai a ni. Kuki ho khua kan hal leh kan rawḱ angin Kacha Naga ho hi an sawisa a ni; an ti rethei êm êm mai Kuki hi an huai bawḱ a ni, Mizo tih loh ah chuan an khua chu in 17 te chauh an ni a, Kacha Naga ho erawhohu in 70 te, 80 te an ni; nimahsela an ngam-lo êm êm mai a ni, an khua chu kulh thuah thum te pawhin bung sela an um ohhuak ngam reng reng mai a ni. Tingtonga leh Enzakhupa sipai te buh leh sa a chawm lo chu an halin an rawḱ vek zel a ni; tlem indo thu in kan zawm anga lo ohhiar ang che u.

## 2rd INDONA THU.

Indona thu tlem te in kan ziaḱ tel anga a rawttu te hmîng leh thah zat leh man zat ka hriat phak leh ka tel ve na a mi te zawng zawm nen.

Hemi hêl leh te hi vai leh Sapin "Kuki" an ti a; tin, keini Mizo erawhohuan "Hmar sam phiar" Thado, "Haukip" kan ti a, a rawt tu te chu hemi te pahnih hi



an ni a: 1st Tingtonga Lal chu Superintendent a in vuah 2nd Enzakhupa; hei hi Naga Hills ah kum 7 sipai atang huu bang leh a ni a, chu chu "Inspector General of Police" a in vuah a, hemi te pahnih hian sipai 100 an nei a, an sipai te chu hlawh tlem tlem an pe a, khaw tin a tlangval an la a; Laizanga kulh an siam a engkim Sawrkar sipai angin an ti ve bawk a ni, zing a dar kar khat an lam a, Santiri ding an siam a; Sawrkar dan aug diam in. Sipai zinga an luh dawn a kawr an nei ve ve a; savun kawr an ti dum a, an nawt tle a; chu chu lammuala an kawr ani. November 19th 18 atangin iudona chu nitin in kan bei zel a, mahsela Lalpa Pathian zara kan lam chu 2 na lo te te in an hliam, an ui lam erawhchu 30 kan that ta, a nungin 10 kan man ta an kulh ropui ber Laizang chu 20th Nov 18 ziug dar 7 an hal a ni ta, 28 an thi, naupang te chhiar in. Khua 17 kan hal ta, tun a erawhohuan Tingtonga leh Enzakhupa an hotu te ber ve ve kan man leh ta, Nimbarak Norigba khua an tuijuang leh, Tuivai infinna kianga Silchar atanga Meitei kawng lamlian kiang khua an. Kan lam chu tun lai chuan kan che fuh hle mai, Aijai sipai leh Meitei lam sipai zoram nen a a in kar thu erawhohu ka bre chiang love Jampiarea lam chu Pathian in mi la pui a ni. Tingtonga leh Ezakhupa chu tun a Meitei an awm rib turin an thawh ta khai hlum an ni in ka ring. Lu remna pawh a lo hnai ta Melomi lam leh Burma lam ram thu pawh kan bre love, tun a chin rei lo te an kan Mizo ram hmu ka in beisei ta e. Lalpa zara October thla a ta Mizo tlangval hmel chu mumang a chauh lo chuan kala hmu lo Naga Hills sipai No 3 Plateon zinga ka awm a ni. Kuki ho laipui chu phul-

rua savun a tuam a ni. Kalkawng kulh a 2 kan man sak, an kah dân chu halpuah in an siama, an tawn tlat a ni a rem sa diam in; a dang pawh thu chu a tam, a ho lutuk an an dân.

Pahanga Compounder,

N. W. A. H. Q. (Jampi Coluwn

K. P. M. Tamenglon Post.

### MIZO TLANGVAL 2000 FRANCE RAMA - AN CHANCHIN (Sap tawnngin)

The 27th Lushai Labour Corps was formed at Aijal in April 1917 and despatched to work in France in the last week of the same month. The corps landed on French soil in the middle of June 1917 and it was formed in to four companies namely the 26th, 27th, 28th, and 29th Indian Labour Companies.

All the Lushai Companies were employed near the Arras sector of the firing line. At first a few they were employed on salvage under the instruction of Canadian Royal Engineers. After they were employed on various works such as felling trees, converting of logs, burning charcoal, lo ling and unloading war materials for the front, in digging trenches behind the firing line for defensive purpose and making ways and tramways and some times in ammunitions dumps and in sawmills. Some of the companies together with Canadians and German prisoners some also with Chinese labourers. At first they were new to the climate and their work but after accustomed to the climate and being quick in their work, though small and short in stature they could always finish their jobs sooner than others.

40 11 of the Labour Corps always appreciated and  
 11 11 their industry and the outturn of their labour.  
 11 11 were somewhat near the firing line, the ene-  
 11 11 long range gun shelled their camps and sometimes  
 Aeroplanes also dropped bombs on the camps. But  
 the Lushais were always steady and they never showed  
 alarm. The 29th Company was mentioned in Army Or-  
 der for the steadiness and manliness of the Officers and  
 men when the enemy shelled them when they were wo-  
 rking near Yties and 26th Company was also mentioned  
 for the same reason when the men were shelled at  
 Moringnoiles. The Commandants of the Companies who  
 came to Aijal also highly praised the Officers and men  
 under their commands and lent their high opinion, on  
 record.

MIZO TAWNG A LEH LINNA.

Lushei hnathawh pawl 27na kha' April thla 1917 a  
 hian ruat an ni a, tin ohumi thla vek hafta bnu huung  
 ber a chuan France rama hnathawk turin tirh ohhuah  
 an lo ni a. Chu hnathawk pawl te chu June 1917 thla  
 sang lai takin France ram chu an thlang ta a, an zuk  
 in veleh chuan pawl li a au lo then a 26na, 27na,  
 29na 'ohutichuan' an hming a pawb "India ram  
 wk' pawl" an ti. Chung Mizó hote chu Arras  
 Indona vela hna au thawk a, a tir chuan Cana-  
 nai tlem te zirtir in thirhruai zam hnawk an  
 M. hemi hnu hian hnathaw tin reng thing kih  
 in in hlân vel te, meihawl rawh te, Indona  
 leh raw thiar luh leh thiar ohhuah te, Indona  
 rei leilaih khuar te leh indona atau a bungrua  
 sar h rei kawng te, relte kawng te siam in

leh thingzaina hmun a te an·thawk a. Pawl then khat te obu Canada mi te leh German sal ho nen hmun khat a an·thawk'a then·khat·te'China hnathawk' pawl ho zing a an·thawk'a. A tir chuah 'an'la awm·ngai lohna a nih avangin an tan hnathawh te a lo harsa deuh va, mahsela·rei lo·te'a·chin'a ngai·sh'an'lo hei'a an·bna-thawh te·chu·raog'takin'leh'tha·'taken' an lo thawk thei ta. Mi te chi·leh 'tawi'chi'ni mahsela'chi dang te ai-in an hna thawhte chu'an lo zo·bma'thei ta'fo a ni.

Chung hna-thawk·pawl ho 'zinga'hotu (officer) te chuah an·taihmak leh'an' hna thawh that'avangin an lawm in·an fak in an chhuang em em'a·ni. Chutianga indona·kiang a an awm pawh in hmelmate·laipui kap hla'thei'chuah an·bukté'rawn' kap mah'thin'sela' leh thlawtheikna atangin englo puak'theite an buk'ah zuk thlak thin'mah'sela'pawl 29na'hotute leh mite chu pawisa lovin an thawk'zel'a·ni. Ytres'a hna an thawh lai-in hmelmata-in laipui an'rawh kah'la pawh in buai tak leh okhel'takin an thawh'zel'avangin sipai thu pek-na (Army order) ah pawh sawi'a ni've'a·ni. Pawl 26 na pawh-chutiang bawkin'Miringbölös'an hmelmata in an kah'la pawh in an tuar ngam'avangin sipai fakua'leh-khabu'ah pawh an sawi'tel' ve' bawk. Pawl zawng zawng manding-sap Aizawl'thlegh'a lo'hawng'tel' ve te ho pawh khan Mizo hotute leh an mite'chuhgah'nasa em em in an fak'a, kumkhua a theihngilh theih loh nan'tbu an hantohhish'a·ni.

Sd/ W. L. Scott, "M.A., B.S.C., I.C.S."  
Bawrah.

## KANADA (Canada) RAM CHANCHIN.

Kan kumpinu Sawikal ram pakhat Canada ram an tih chu in engtinng e indo chhungin a t̃aupui ve zia he u ang hi a ni.

August 1914 thia vel lai khan kupinu leh German Sawikal an indo dawn tih hriat lawk augin an lo awm a, thu chah nghakin Canada ram khawtin a kawithleia mipui an khat mui mui mai a theh hui lai in chuan Canada ram a hian sipai mui lai lama kai tui mi 3,000 chuan an awm a, manseia indo thu a chat ta tin an hriat a chin dai kai o lai hui a Sawikal in thu an puang chhuak a, ram tin a sipai a tau a t̃ang duh an zuang a, mi 20,000 an duh a ni a. He thu hi an puan daih kim hma mahin mi 10,000 chu mahi a in pe ngawt an lo chuak a, chutichuan he indona kum in chhung pawh a reh thei lo a kha, a t̃ha hmem pawl tak a an t̃ang khwchhuak ta a ni. Britain ram a chaw a vang e tin, thu a lo thang leh a he thu an hriat hian Canada ram a mi hausa ho u, tunge theh chhuak tam u-in a theh chhuak tlem min hian vin in itak mau ngawt an lo hmag leh ta a, chhangphut te, sa te, bawngunute te, sangha sa te, sakawi chaw te mon maktaduai tam tak theh hri a thlawn in an pe a, hmi chhriat lo hian sakawr ngawt pawh 1500 an pe a. In, hmeionhe ho vin thawnlam-na an siam a tangka 825,000 an tin a, he tangka hi damdawi in a hman rai tur in an ruat a. September 1914 rai lam a sipai 32,000 leh sakawr 7,500 sap ram pan in indona a kai turin an lo chhuak ta a, an chhuan thu hi tumah a huens sawi phal loh a ni a, sap ram chu dam takin an zu thlang a, Salisbury phai a

an in kulh a be hmuna hian indo dan an zir a an  
thiam hnu a France ram a an kal zel a, hmelma te kah  
hnai ber a leh tuar nasa ber a an va tang leh nghal a,  
Canada ram hian amah a chawm ngawt in sipai 90,000  
ral ram a a thawn ohhuak a ui. Kumpinu Sawrkar  
ram siper zing a Canada ram ang a he indona a tang-  
kai leh tuar nasa leh bei nasa hi ram dang an awm lo  
a ni. (Englishman ata).

Mathanga  
Editor.

### KHAMLIANA'N A KHUATE FRANCE RAM A KAL A LAW M DAN.

Khamlina Sailo Lal Lungleng khua amah leh a  
khua ten<sup>1</sup> France ram a ral run a kal an lo hawng an  
lo lawm na chu hemi hnai a ziaak hi a ni:—

Chawi mawi tute Hming		Sial	hei	Beram	Vawk	Ar	A man Tangka	
1	Khamliana	1	1	1	1	668		
2	Denchhunga				1	26		
3	Ngenchawngi				1	120	8	
4	Thangohhuma				2	125	8	
5	Darstaki				1	15		
6	Hautapa					84		
7	Ropianga					42		
8	Thaankhuma					1	8	
9	Hualbula				1	20		
10	Khuma					21		
11	Laltawka					42		
12	Kunga					1	8	
13	Lalzova					1	8	
14	Zathanga					42		

Chawimawitute hming	Dial	nei	Ream	va-wk.	Ar	A man taangka		
15 Huanahunga					2	1	0	0
16 Hanga					3	1	8	0
17 Salthanga					2	1	0	0
18 Bawngtea				1	1	8	8	0
19 Thawng					7	3	8	0
20 Ruala					1	0	8	0
21 Thangbawnga					4	2	0	0
22 Thluaii					1	0	8	0
23 Neiha					3	1	8	0
24 Pachhunga					1	0	8	0
25 Darkunga					1	0	8	0
26 Ringphunga	1				1	40	8	0
27 Lianchhinghluta					2	1	0	0
28 Pakhama					3	1	8	0
29 Hrangchina					2	1	0	0
30 Chengbawnga					1	0	8	0
31 Suaka					2	1	0	0
32 Hrangchawna					1	0	8	0
33 Liankhawtlingi					8	1	8	0
34 Thlabaia				1	3	6	8	0
35 Lalkaia					4	2	0	0
36 Huna					3	1	8	0
37 Chawngkunga					4	2	0	0
38 Thankunga					1	0	8	0
39 Tea					24	12	0	0
40 Darphalova					2	1	0	0
41 Zolura					5	2	8	0
42 Zachhunga				1	1	5	8	0
43 Chhunlala				1	5	8	8	0
44 Thangbawnga					3	1	8	0
45 Laltlungi					2	1	0	0
46 Buanga					5	2	8	0
47 Phira					1	0	8	8

Chawi mawi tute Hming		Bial	kel	Beram	Vawk	Ar	A man Tangka	
48	Dani					1	8	0
49	Ihangruma					1	6	0
50	Zawngkhawia					2	1	0
51	Vinga					4	0	0
52	Pathra			1		4	12	0
53	Iala		1			2	6	0
54	Lailuta					5	1	8
55	Laithanga				1	2	5	0
56	Samkuria					1	0	8
57	Chawngiikhuma					1	0	8
58	Deangkunga					6	3	0
59	Ihatpaia					3	1	8
60	Huuni					2	1	0
61	La'zachhawna					1	0	8
62	Chhungbawnga					6	3	0
63	Thuama					3	1	8
64	Thiauva					8	1	8
65	Huukunga					5	1	8
66	Saiphunga					2	1	0
67	Zakunga					2	1	0
68	Lama					2	1	0
69	Zawngvunga					2	1	0
70	Liaua					1	0	8
71	Kawna					2	1	0
72	Ropianga Ralte					5	2	8
73	Vaikia					1	0	8
74	Saichhunga				1	1	4	8
75	Doluta				1	2	5	0
76	Hnawta					2	1	0
77	Ihaughana					3	1	8
78	Saichhunga					2	1	0
79	Lalkhuma					2	1	0
80	Taipuia					2	1	0
81	Dorikhuma				1	2	6	0
82	Pasuska					1	0	8
83	Thanghrima					1	0	8
84	Thawma					1	0	8
85	Zanga					4	2	0
86	Chawngtinthanga					3	1	8



Chawimawitute hming	Bawng	Nel	Belam	Awk	Ar	A man taangka
87 Laibawnga				1		10 0 0
88 Daipawla				1	5	7 8 0
89 Tuahluta				1	2	6 0 0
90 Chhinghuaia					5	2 8 0
91 Kawlohhunga					2	1 0 0
92 Bawnga					2	1 0 0
93 Patiaंगा					1	0 8 0
94 Biwia					1	0 8 0
95 Laruma					1	0 8 0
96 Thungpui-i					1	0 8 0
97 Thaugbula					2	1 0 0
98 Hrangkung				1		10 0 0
99 Chhingbawnga					3	1 8 0
100 Chhunthianga					2	1 0 0
101 Mangngawia					3	1 8 0
102 Thanga					2	1 0 0
103 Thahnghawri					2	1 0 0
104 Thuangvela					1	0 8 0
105 Thaugkawia					1	0 8 0
106 Zila					8	4 0 0
107 Chawngbawnga				1	1	10 8 0
108 Saikunga	1				4	17 0 0
109 Hlaubawnga					3	1 8 0
110 Nungdawra					1	0 8 0
111 Hnima					1	0 8 0
112 Rongthawma		1			3	8 8 0
113 Hnuna					1	0 8 0
114 Hlera					1	0 8 0
115 Thakungi					1	0 8 0
116 Thangpuiwunga				1	5	17 8 0
117 Hmarthawma					3	1 8 0
118 Buala					1	0 8 0
119 Hrangohhunga					1	0 8 0
120 Puduma					2	1 0 0
121 Dingkhuanga					2	1 0 0
122 Kunga					1	0 8 0
123 Thangthlalewa				1	6	8 0 0
124 Lianthanga					1	0 8 0

A vai-in 484 0 0

Khuate chawimawi dan thiam ber pawl Mizo ram  
lal singah hian Khamliana hi a nih ka ring. Makthanga.



# MIZO LEH VAI

# HANCHIN BU

BU 4 NA

APRIL 1919.

A man kum khat  
chêng 1/- chauh  
ani.

Enkwltu (Editor):- Makthanga. Aijal.

Chhuatu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills Aijal.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## A CHHUNGA THU AWM.

1 Meitei bial hel thu ... ..	Salchaa	50
2 Thu fingtawi leh thu nawi ... ..	Kaichunga	51
3 Madras aṭanga lehkhā thawn ... ..	Lianbuka	52
4 "Suh" leh "Rawh" ... ..	Kher-khera	54
4 Hmeichhia leh sahmai ṭha ... ..	Thanga	58
6 Ram tih kan thu ... ..	Tunga	58
6 Vai hmaicha to thu... ..	Chhuma leh Thangvela	59
7 Mautam thu ... ..	Kaichunga	60
8 Needham Sap thu ... ..	Makthanga	62
9 Thu nawi ... ..	Makthanga	68



## MEITEI BIAL HEL THU.

Kumina ral kap tur a kal chu a mangan thlak êm êm mai. Aizawl atanga kan ehhuak chu kuli an dam ta lo chiam mai a, Dulte kawh chu harsa takin kan thleng thei hrâm a, Kuli 120 kan kir tir a, Keini chu kan kal leh ta a, Tuiphal lui a kan riak a, kuli lo dam lo chu he hmun ah hian mi 60 kan huotohiah a, sipai 8 nen. Tin, kan kal zel a, Selam khua kan thleng a, ni 5 kan cham a, he khua ah hian kuli damlo 17 leh sipai 10 kan kal san leh a. Tin, 2/12/1918 a hian sipai 80 nen kan ehhuak chu Chivu 6/12/18 ah kan thleng a, a tuk ah Tawnzang dar 6 lai-in kan ban a, kulh chu kan pan a, sipai chu Zamadar hovin kawng sir tuakin an tuam a, ral lam chu an kulh ah chuan an lo tang ngam ta lova, an tlan san vek a. Chutiehuan an khaw hnuai kan bal a, kan hal lai tak chuan Manipur lam sipai hovin an khaw lehlam a kulh an siam chu an rawn bei bawk a, laipui ri nen, silai puak rang (Machine gun) ri nen chaw nghawr ang mai hian a ri mur mur mai a. Chutiehuan an khaw ehhuang chu kan lut chho ta zel a, an buh den laite an chaw khawrh laite li an tlan san rem rum mai a. Tin, tarik 8/12/1918 ah Hiangtam khua ah kan kal leh a, hetah hian kulh kan siam ve ta a. Tin, tarik 21/12/18 ah Subadar hovin Sakuohang khua kan hal leh a, Jamadar hovin Behiang khua ah mi 4 an man a, Keini hovin Sevawm lai leh upa kan man bawk a. Tarik 23/12/18 ah hian Manipur lam sipai in an kap ve a, chu chu Khaokual khua a ni. Hmelma lam mi pahuih an thi an ti. Târik 25/

12/18 ah sipai 300 Luaikhai ho bei turin an kal leh a Kuka khua aṭangin Manding sap ho sipai 100 nen au ohhuak leh a, Kan Mizo kuli Lalsailova hote leh Thuama Doktor babu te pawh an tel ve ta zel a, tarik 1/1/19 ah hian zing lam dar 7 ah an in-kap a, a ri dur dur mai chauh keini ho chuan kan hria a, kan inkar chu ni hnih kal a ni a, an chanchin kan hre fel phak lo. Tun hnu ah ka la han ziak leh ang. Saloha,

Meitei bial hel ho run a kal

### THU FING TAWI.

1. Mi rel hmang chuan mi rel a hlau bik ṭhin.
2. Englo rūk hmang chuan ama ritru ngaihtuah-in a englo min an rūk ve a hlau bik ṭhin.
3. Mi depdê chuan a ṭhianta reng reng felin a ring ṭhiin lo.
4. Mi tupawh ring nghet lo chuan a ṭhianta kha ring nghet in a ring ṭhin lo a ni.
5. Misual tak chuan kawng ka bo tih reng a hre lova, a kal zel a, a ohhandamtu Isua Kris a ai-a thi kha a blat tulh tulh mai Kaichhunga.

### THU NAWI.

#### (1)

February thla ni 27/1919 ni khan Lallura khua a mi, Thanghrima Tut ah a tla thi der mai, Aizawl a buh ohhung a kal an ni a, an haw chu Tut ah chuan an cheng a, amah phei chu tui thiam tak a ni.

#### (2)

Lalchhinga chuan a khuate Sawrkar sum bat a tang -ka cheng 304/7/- in a ruh sak; a hming a Sawrkar sum bate'n an neih ang apiang a hnenah an pèk leh

turin.

(3)

Sangha sa leh varung sa a in-hal êm êm mai, sangha rep buai a varung sa kan chhum chuan, thihua a ni, a varung sa kan ei chuan.

(4)

Mi hel nasa tak, Pathian thu reng, reng ngaithla duh lo tawp pawh hian, an thih dāwn meuh chuan, Pathian ring a thih an chak êm êm thin. February thla ah khan chutiang mi chu 2 phum in an awm ta.

Kaichhunga, Khaw chhiar,  
Luangpawl.

#### MADRAS ATANGA LEHKHA THAWN.

Nang chanchin bu chhiar thin tu i nih chuan mi naran ai-in ram dang chanchin te hi mi-in an ziaak fo si thin a, i hre deuh in ka ring a ni, mi thenkbat te'n chachin bu hi an ngai nep lutuk thin a, chutih chhungin thil pawimawh tak hriatna thar emaw, thil dang reng rong te an hloh fo thin a ni, chauchin bu ah bian kan mi fing te leh lehkha thiam te'n ram dang chauchin leh mahui ram chhung a thil pawimawh tamtak an ziaak thin a, chauchin bu hi chhiar thin la, i hmu chhuak fo tur a ni.

Tuna hemi ram (Madras khua) leh kan chanchin ka han hrilh teh ang che. Hmaua Sap ram a hna tha-wk tur a mi tam tak an duh ang khan tunah pawh Mesopotamia ram atan leh Africa chhak lam a tan ziaak tu (Clerk) tam fe an duh a, mi 950 lai kan ni ta a, a thehte erawhohu an kal ta a, hemi Madras khua ah bian zirna skul a awm a, ramtin a mi an lokal khawm

a, ti chuan kan zir a ni a, a thiam hmasa apiang an kal hmasa mai a ni Ram hrang tak tak atang a lokal khawm kan nih hlawn avangin tawng pawh kan in-hre hlawn lova, Sap tawng ngawt hi kan hmaung a ni. Tun ah pawh France a kan kal ang bawh khan homi pawl hi Sawrkarin min hlut sakin miu duat a ni, chuvangin kawng tin reng ah hian a la nuam brih a ni. Mi tam takin France a kan kal khan hnam dang (Vai ho) chan-chin hi in hre deuh tawh in ka ring, an zing a tlawmngaihuate a bo zia kha; amaherawhchu France a kan kal angin Mizo kan tam ve tak loh avangin engmah a a hriat tham kan ni ta lova, Mizo hnum hi tlomtê leh mi mâwl tak ni mah ila, Mi hang zing ah kan zat pui ah chuan eng tik lai pawh a kan chungnun fo thlin kha ka hrereng thin; chuvangin kan Mizo tlawmngaihna kha i bang suh ang u, Vai ho zingah tlawmngaihna a bo zia hian kan Mizo huam ti mawitu a lo ni zawk si.

Tin, skul naupaung te leh mithenkhat te chuan Madras khua a lum zia hi in hre tawh ang, leilai "Equater" an tih hi a hnai êm êm a ni: anmahni ho pawh an lo hang zet mai, Aizawl a "midum" kan tih ang deuh-hlir an ni, khawi maw kara chuan ngo fe fe te hi zawng an'awm bawh. Ceylon mi phei chu an dum leh zual a ni, an hang tih tur pawh a ni lova, an dum tih tur a ni zawk. Kum-in 1919 January atangin March thla thlengin Mizo ram ah chuan ruah a sur tih ka lo hria a, mahse beta okuan khua pawh a la dur ngai lo a ni, chuti kau a sha e ti lo chuan hlobet te chu a hring vek si, a mak deuh a ni. Phaitual dang pawh a ang lova, han bawivel ila thingthing hlir a ni mai He khua hi khawhlui tak a ni ta a, sap ho India rama an lokal



in an awm-hmuu ngheh na hmasa ber a ni. Lârsap te "Governor" an tih hian a thut a ni. India ram a hian Pathian lekha bu chhutu pawh "Christian Literature Society for India" hmun hian ber a ni bawk. An in chu a ropui ngei mai; chu lo chu hman lai a Lâr-sap hlui te briat rengna ropui tak tak a awm bawk ani.

Tin, aumabui ho chu a tam ber Tamil tawng in an tawng, a then Telugu tawng in. Mi tam takin vai ram ah hian lu met lo hi awm mang lovin kan ringa, chuti a lo ni aw zawng lo mai. Madras leh Kalkat in kar a mi te chu a tam zawk lu mêt lo an ni, Madras ho pawh hi a chanve chauh an mêt, an mak hle mai, chip lai tak atang hian lma-lam zawng hi chem. tê in an ziat kawng a, sang ngial ah hian an zial hlawm a ni. An hming lah chu hming sarih daih lai a ni, mi pakhat hming ka haa hril tel reng ang che. "Puthiya Veedu Narayana Venkata-lachallam Pillai" a ni, chuti ang chu an tam mai. Mizoram chuan Saptawng thiam te an tlem vei nêu he ta erawh chuan kutdawn te lam hian Saptawngin an tawnga, mi thil an dil a ni.

In thian, Liabuka.

No. 896, Overseas

Training School,

Saidapet, Madras.

16/3/19.

### "SUH" LEH "RAWH"

1 In-tih-faina hi thlahfhlam suh, faina hi thil pawmawh ber pakhat a ni.

2 In-thlahdah suh, fel tak leh tha takin in chei fo rawh, i thuamte mawi-in tha kher mah suh se.

3 Mipa tan chuan kawr thial mawi te zawng lo ila, a

maw! mawi zawng zawk ila, a tha.

4 I lukhum chu i hmalamah ti khup lutuk suh la, i hnung lamah ti dak lutuk hek suk.

5 Kal dan danglam tak ching chuang suh, nghet tak leh ngil takin kal rawh.

6 Mipui zingah te leh kawttthler ah te faifuk suh i ai a upu kiang ah nen.

7 I awmna apiangah chil chhak zel zul suh.

8 Lei lang reng leh ang rengin awm suh. I ka in thaw suh la, i hnar ah thaw rawh.

9 Pindan ah briat tirna nei hmasa zet lo chuan lut mai suh.

10 Mi dawhkan a lehkhia engpawh awm chu la in chhiar tum suh.

11 Mi in lehkhia an chhiar leh an ziah lai-in an hnung atangia an koki ah bih suh.

12 Mi in zu no khat chauh in ah an sawm che chuan 'Ka duh love,' tih hlau suh. Chu tia i tih avangin thil mawi lo i ti a ni love.

13 I ai a upa emaw leh i ai a mi lian zawk emaw hnenah chibai buk turin i kut pe hma sha stuh, anmah ni'n an rawn pek hma sak hma che chuan.

14 Thian te nen a a hova awm lai in in biak ruk tur a ni lo. Thuruk i nei chuan rem chang awm huna sawi a zuah mai rawh.

15 Mabni chanchin sawi vak mai mai mi ni suh, mi dang te fakna thu sawi fo zawk la min an ngai hlu zawk ang che.

16 Mi in thu an sawi lai in lo ti buai suh, hei hi hu thla la tak a ni.

17 Thumu hnu sawi fo tawh suh. A chhia emaw

ṭha emaw, sawi zin luat tuk chu ât thlak a ni, a ṭha pawb a nin awm mai ṭhin.

18 Mi ai a thil ti thei deuh bika in ngai shuh, chan-chin i sawi reng rengin, 'ka va chu ti a,' tiin ti thei ber a zel in sawi suh.

19 Vai ram ril tak te a i zin chuan, i thil hmuh leh i buaina tawh te sawi tam lutuk suh. Hnam dang i va hmuh te chu i hnam ai-in ngai hniam chuang sub. (An chet zia a dang lam avangin).

20 In kawm ho lai-in lehkhabu chhiar tum mai bik suh, in kawm ho ung tawh i nih chuan kal hrang rih la a ṭha zawk.

21 Zing nilum ai in emaw, mei lum ah emaw mi dang hlih in awm tur a ni lo.

22 Mipui zinga i tiang emaw, i nihliap emaw a kawkalh zia in keng suh, mi mit te a lo hawlb palh hlah thei a ni.

23 I ke in emaw, i kut in emaw mi i chuk palh chuan "Ka tih palh a ni e," ti zel rawh.

24 I hmel briat loh kawng lai a kal eng lo i zawh duh avangin ti ding suh. An sira kal in zawt la an hrih ve leh che 'ka lawme' ti la kal leh mai ang che.

25 Thian te nen a in kawm ho lai-in an briat loh in kal bo mai bik suh, an ngaih i ti ṭha lovang.

26 Mi lehkhah thawn phel ru in i chhiar zawh ve leh khung leh suh, a neitu in phelh ang che a tih loh chuan mi lehkhah thawn phel lo reng reng rawh.

27 I rawngbawltu emaw leh i fa te emaw chu mi dang briat lai-in vel in hau lo la a ṭha zawk.

28 Mahni nupui emaw, pasal emaw chan chin mi zinga sawi hlek sub. Chhungkaw thu reng reng tlangau pui

suh.

29 Mi zinga nuiza siamtu fo ni suh, a tawk a fang a tha, chuti lo chu thu tak i sawi lai pawh in an nuih ang che .

30 Mi bungrua leh hmanrua i hawh apiangin an lam leh hma in pe thuai rawh. A neitu in a dim aug bawkin dim rawh.

31 I thenawm te nin khawpin engmah ti beng-chheng suh. Thian te uena in pawl lai in phênglâwng te emaw leh thil dang te tum tum fo bik suh.

32 Mi chêtze danglam deuh te nuih suh. A pawimawh chuan tlang takiu hril rawh.

33 I lo upat tak avangin thu mawi leh mawi lo hman mai mai tur emaw ka nih ti suh. Zu upa ang bawkin rilru pawh chu a thlum zawkin a tak zawk tur a ni.

34 Hman a i thil tih that leh i ngilneihna mi hnenah i entirte chu sawi leh fo tawh suh.

35 Kawng lak a hmel hriat lohte leh kawt thler a mi-khualte au duhdah suh.

36 Mi in kawng emaw, thil eng emaw pawh an zawh che chuan a chiang theih tawp angin leh i hriat ang chauh in hrilh rawh-

38 Naupangte tan chuan, nu leh pa zah leh an thu awi ai a thil mawi leh tha a awm lo.

38 Nulate chuan an kut tang zungbun in ti khat lutuk lo sela, an nuih-in aw thangkawkin, a van lawn zawng in nui lo se, thu mawi lo rông a ka ah chhuak lo sela, an kam tha hle se, tlangval pak lutuk lo se a tha, an nu leh an pa hnena thu rûk nei lo bawk se.

Kher-khera.

## HMEICHHIA LEH SAHMAITHA CHU.

Brahman nupa hian Sahmaitha hi an duh sak hle mai a, fa an lo neih in ni khat chu a nupui in a pasal hnenah "Tui chawi in ka kal dawn e, nau hi lo eukawl tha rawh; sahmeitha hian' a lo tina thei dah ange" a ti a. Chu mi hnu chuan a pasal chuan-in nausen chu nausen mutna ah chuan muhil in a hmu a, a hna tûl thawk tur chuan a kal sana.

Chu mi chhungin chawngkawr a kua a ta a lo ohhuaka, nausen mutna ah chuan a kal ta a; sahmaitha chuan chawngkawr chu a lo man a, a ti bung rem rum mai a, chapo douh ngial in kawngka lam ah te a kal pui a, a thi te chu a lu ah te a in hnawih a. A nupui tui chawi kha a lo hawn chuan, sahmaitha chung a thi kai te chu a hmuh chuan, a nau kha a lo ti-hlum ta a ni ang tih a ring a, a tui bel a chhipohhuan chu theh thla in a ti hlum ta a.

In chhunga a va luh hnu chuan, nausen chu a mutna a lo mu a, chawngkawr bung to chu a va hmu ta a, "Ehei! ka hmanhmawhna in ka nau nunna ohhanhim tu ka duh tak chu ka lo râl palh ta a nih hi le" a ti a. Hmanhmawh takin engmah ti suh.

Thanga,

Mission School, Aijal.

## RAM TIIH KAN' THU.

Tun lai hian kan sailo hi tu tih bik awm lovin tumah-in mahni duh tawh ram nei thei in awm tawh lo va, chuvangin in ram neih chhun te hi ren nachang hria-in awm thei ula, a fel hle ang. Chu chu engtin mah a ren a ni thei chuang lovang a, tih kan' loh hram

hi tum theuh selangin a ni ber e. Lo in hal tuk ah ngei um zui in vaw mit vek sela, vantlang tan chuan thil harsa lutuk pawh a ni kher lovanga chutichuan ram a kang khat hle ang.

Tuu hmalam a lal leh lal ram kan thu a in ei chhi-at te an tum ang kha ban zawkin tu lal pawh in a khua t'en lo an hâl tuka mei la awm apiang vaw mit thuai turin a khua te tir chhuak leh zel sela chutichuan kum tin a ram kang obhe tam tak awm fo thin a hi a vang deub ang. Suah-sual vanga a ruka in hal sak hi chu a kah-pah pawh ni lovin a khât êm êm a ni.

Tunga Borap Rashi.

#### VAI HMARCHA TO THU.

He thu hi lo hre ve teh ang che u. Kan Mizo ram ah hian hnam tin-in thlai hnepbnawl hi kan ching-in phun theuhva, nimahsela he vaihmarcha ang reng renga thil hnawm tâm si to viau si hi a awm lo tih theih a ni. A tona érawbchu Silchar thlen dawn Dwarband dawrpui ah a ni khera, chu chu a pawina deuh a ni. Kum 1913 atangiu 1915 he kum thum chung hian chuan a to vak lova, ser khat in duli a man lek chauh a ni a. -Tin, kum 1916 leh 1917 kum hian erawh chu ser khat in tangka a mana, nikum leh kum in ah zet eraw chu ser khat in cheng thum a lo man ta. Silchar dawrpui ah phei chuan ser khat in tangka 5 a mana, a mak hle mai. Mawn khat in cheng 120 Dwarband ah a mana, Silchar ah cheng 200 a man a nih chu. Tupawh in zuar ula a va tha dawn êm. Kumina in huan ah emaw lo lam ah emaw, phun uar deuh la zuk zuar ve teh reng, i in obhir lovang. Ser khat emaw, buh fun

ti emaw lok bi kan hmuh tawh a ni miao si a, dawrawn  
 hmun lai te chu a kung chin khahna awm sela han sum-  
 dawng teh reng ila a hlawk zia a mak in a mak mai  
 ang.

Chhuma leh Tiangvela,  
 Muallvum khua.

### MAUTAM THU.

Mautam avangin sawrkar bufai emaw tangka emaw  
 puk mi tam tak kan awm a, then khat chuan an rul tla  
 ta a, then khat chuan kan la ba tam hle mai. Hemi  
 sawrkar sum bat rulh dan hi khaw then khat chu-  
 an kan chhinchhiah fel mang lo hle mai in kan fimkhur  
 lovin ka in hria a. Sawrkar sum ba te khan sawrkar  
 sum bat rulh na lama hna au va thawh tawh phawt  
 kha chu hlawn la lovin an sum bat rulh nan an lak  
 sak zel tih mi tam takin kan hria a, hemi au va thawh  
 na hmun leh an thawh chin a ni zat kan chhinchhiah  
 Chiang tur a ni.

HETIANGIN:— Lala hi sawrkar sum ba lo ni ta  
 ang sela, Lala'n Sairang kawnga ni 10 hna a thawk a,  
 cheng 6 a hlawn a, a sum bat rulh nan Pisa a an lak  
 sak, ti-in a thawh tan tirh ni tarik ni nen fel takin in  
 lama Lal leh Khawchhiar in lo chhinchhiah zel tur ani.  
 Sawrkar sum ba ten hlawn hmu lova an va thawh na  
 phawt kha chu au thawh ni tarik leh an va thawh na  
 hmun hming leh an va hlawn zat leh an lo lak shak  
 (kat) zat fel takin chhinchhiah in zia chhuak zel tur  
 a ni. Pisa a lal hming chauh vin an lo laka Receipt  
 (Rawsit) a an vai zawng zawng khaikhawm mai hi chu  
 in lam a lal leh khawchhiar in lo rin mai tur a ni lo.  
 Sum ba rulh nana va thawk tu te kha mi tam tak

pawh an lo ni thei, chutih loyah pawh lal dang hming a rul tur te leh sawrkar sum ba lo te an lo ni ang a, Rawsit a hlawn a mi mai kan rin chuan nakina ni khua a lo rei ang a Rāwtsit pakhat a mi kha mi eng-zat hlawn nge a nih tih pawh kan lo hre leh lo mai ang.

BUHFAI CHHUN PAWH CHUTIANGA CHHINCHHIAH TUR A  
NI BAWK.

Hetiāng hian in-kawh-hmuh na lom ka'n siam ang e. Dara'n Manding sap lamah sipai ho tan buhfai thian vat mon 2 a chhūng a, a' man chu mon khat ah cheng 6 zel a ni a, mabsela a sum bat na ah khan lo kat (lak sak) dawn ta sola, Pisa hrang a ni si; chutihuan buhfai lo la tu chuan leukha a pe a, Dara chuan Bawrsap pisa lamah a va kal pui a, anni'n chumi mon 2 mau taugka 12 a chu an sum bat na lehkhabu a'u an lo ziaa; mabsela Rawsit ah chuan lal hming a ni si; chavang chuan in lama lal leh khavchhiah in ka sawi ang hian engkim fel takin chhinchhiah a ngai a ni. Tin, a rultu ngei pawh chuan a rilru in hrereng sela, Rawsit huang lamah chuan amah a hming ngei chuan zir turin sum bat lo latu Babu hnenah chuan hrilh selangin a hma lamah an lal hming chu chuaug mabsela a pawh loyang.

Buhfai chhun rēng rēng hi in lama kan rin ang hian a changin a lo daib ta tui lova, mabsela tlak ta tluk laia in-ngai hi kan lo tam a, heng ah te tak ah hian fimkhur leh chhinchhiah fel a ngai a. Khaw tam tak a sawrkar sum ba ve lo te'n hua emaw an va thawk a, buhfai emaw an va chhūng a, an hlawn chu an khua te mi dang sum la bat tam avangin an lo lak sak ta



hiau mai thin te hi a pawh hle a ni, in lamah tal hiau sap lam in an sawi ang hi zawm ila, lo lamah tha in emaw buh in emaw in rel felna hi sianu leh thin ila, a va thawktu tan pawh a tha a na lovang, chuti a uih loh chuan nakiuah nasatakin buaina a awm ang tih a hlah uh awm hle a ni. Lal thin khat te chuan anmani in tam tak ba ve masela ruli tum lovin an khua ten min pek ral sela emaw ti in pem chhuak chhun a te pawh kha an belchhah teuh teuh zel a ni. Engkim mai hi chhin-chhiah fel a ziaka dah ve zel a fel a ni. Kei nin thingtlang lam ti in kan lo simkhur lova a bul ber kan sawrkar pisha lah hi nasha deuh va simkhur a ni shi a dan tak kawng a chuan pai khat pawhin kan khawngaih loh tur a ni. Khaw thin khat a sum la ba kha thawk thei lo chhung hlir emaw leh hmeithai ohhe te te vek kha emaw lo ui ang sela, tin, sawrkar lama kuli thu a hnatlan thu a khan a ba ve tawh shi lo hlir kha lo thawk thin si ang sela, chumi thu a chuan heta kan sawi ang hian lo laksak si sela in lama inrel- kan tum shi lo chuan mani khua te lei bat avanga mani khua te vek a thawh thei apiang hrem tuar tir nib na ah ka ruat a ni.

Kaichlunga

Khawchhiar.

#### NEIDHAM SAP THU.

Neidham sap hmana Lungleh bial awptu Mizo kuli zing a France rama pawh zuk kal, sap tha em em mizo zawng zawng in an ui em em a kha tuna Lungleh a a lokal in a awm leh dawn a, May thla tarik 20 vel lai khian Lungleh a thlang ang. Lungleh bial chhunga lai leh an khua te chu an va ham tha dawn em!

Chanabiubu Siamtu.

## THU NAWL.

1 Indona avanga Belgium ho ral tlan chu mi 100,000 lai an ram lama an hawng leh a, 100,000 lai erawh chu Sap rama awm hlen duh zawk in an awm.

2 Indo chhungin tangkapui ropui ber Victoria cross an tih chu a hmu zat mi 347 an tling a ni. Hei hi Kumpinu sawrkar sipai zing ah chauh a ni.

3 Kan sawrkar indona lama thil hman tur ngaihtuah tu pawl hovin pân tuam nan puan var indona lama thawn chhuah tura an dah chu indona a lo reh tak avângin an hmang sèng talova tunlai-in chuti ang puan var (linen) chu tawng 64,000,000 an zuar a ni.

4 Tun lai-in Amerika rama thirhrui lova in biak theih na siamtu dawrkai ropui tak te chuan, in-biak lai a an thu sawi apiang lo chhut hmanna tur KHAWL CHHUTNA an siam thiam thara, minute (minit) kar khat ah thu 400 zel a chhu hmanna, chutichuan dar kar khat ah phei chuan thu 24,000 a chhu chhuak hman ang.

5 Tun lai-in Sap rama thlawhtheihna a hming "Martin-syde Aeroplane" an tih chu a thlawk chak ber rih a ni. London a tanugin France khawpui Paris khua chu mel 215 a hla a ni a, chu chu dar kar khat leh minit 15 ah a ban thei a ni.

6 Kumpinu ram a hming Australia an tih ram ah chuan thlawhtheihna a thlawka indo thei pawl an siam dawna, a siam tan tirh nan tangka 7,500,000 a ral ang a, heti zat vek hi mihring te hlawh atan kum tin a ral anga, sawrkarin thlawhtheihna 100 a thlawn in an pe ang.

7 Indo chhung khan Sap ram leh France ram in kal tuakna tuifinriat kai a hming STRAITS an tih hmun chu

meilawng 125,000 a kala, chu mi zing ah chuan meilawng 73 chauh a chhia a, tin, mihring veivak chu he kai a kal hi mihring 12,000,000 an tlinga, mahse hmelma te tih hlum pakhat mah an awm lo, an va veng him thei nasa em !.

8 Tun lai-in indona thu rol fel turin Sawrkar tinreng upa Paris khua a inkhawm chuan German sawrkar sipai neih chin tur an ruat chu sipai 100,000 leh botu 4,000 chauh an nei thei tawh anga, tuifinriat sipai tur chu 15,000 chauh leh indona meilawng 36 chauh an nei thei anga, thlawhtheibna pawl sipai phei chu an neih an awi tawh lovang.

9 German sawrkarin indo chhunga sawrkar dang eng lo a tih chhiat sak zawng zawng man a chawi tur chu taangka 90,000,000,000 emaw a ni ang. (Englishman ata).

Makthanga,

Editor.

Aizawl.



# MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

BU 5 NA

MAY 1919.

A man kum khat  
chông 1/- chauh  
ani.

Enkawltu (Editor):- Makthanga. Aijal.

Chhualtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills Aijal.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

A CHHUNGA THU AWM.

- 1 Indona ah engtin ngo kan sawrkarin a beih Makthanga
- 2 Sawrkarin Mizo ram a awpzia chanchin "
- 3 Pawi ram buai "
- 4 Thu nawi Lusia & Hrawhva
- 5 Leikhka thawn hnihna Lianbuka



## INDONA AH ENGTIN NGE KAN SAWRKAR IN A BEIH.

Kan Kumpinu Sawrkar englai mah a a ropuina reh ngai lo khan German Sawrkar a dova, tun ah hian an indona a lo reb ta a, he indona a kan sawrkarin a beih zia ka han sawi ang e. Sap chanchin bu a an zia ka tlon zawngin leh a hriat nuam zawngin ka han letling a ni. Sawrkar dangto chu a changin indona a dawzaw a an lo tan in an ropui na a dai deuh thin a, he kan sawrkar hi orawhechu englai mah in leh entik ah moh a ropuina chuai khawp in dawzaw a la tawng ngai lo. Chutih ang ngei chuan tun ah pawh luai zawk in leh hnehtu ber ah a lo awm leh ta.

He indona hi August thla kum 1914 ah khan an tan a ni a, chu mi lai in kan sawrkar in lei chung a ral bei turin sipai 700,000 chauh an nei a, German ho chu an an nuh san mai a ni. Nuhsan mahsela paw sa lo vin vaw khata an mi 160,000 tir chhuak phuta, he mi 160 000 te hi Franco rama German bei tura kal hmasa ber te chu an ni. Kan sawrkar sipai hotu lal ber Lord Kitcheneran August thla ni riat kum 1914 tak khan mihring 100,000 (nuai khat) kan duh belhohhab ang ti-in a sawi chhuak a, a sawi chhuah a chin ni sawm leh ni nga chhungin mahni thu a in pe hlir in an lo daih leh ta mai a. Chu mi a chin thla khat leh ni sarik chhungin mi 175,000 an lo chhuak leh a, chung lai chuan mihringin an chak zia chu mahni thu a in pe nitin mi 30,000 thum an tling a ni. Kum 1915 July thla ral kha chuan sipai chang thar hlir 2,000,000 an lo tling ta. A kum leh 1916 May thla tarik ni 26 ni takin lal ber King George a'a "Tun

ah chuan mahni thu a in pe hlir sipai thar 5,041,000 he ti zat hi kan lo tlin ta" a ti a.

Heng hi tui chung sipai leh lei chung a sipai a vai a chhiarin a ni. Kum 1917 October thlaa khan ral rama tãp hlir sipai 3,000,000 an lo tling ta a- Kum 1918 January thla tarik 14 ni tak khan kumpinu rorel na in a upa lalberin "Kan sawrkarin kan lei dote bei tur hian leh kan khua leh kan tui leh kan laber lal lukhum chhan turin sipai 7,500,000 in do tirh ata tun thleung in kan nei ta" ti-in a sawi a. Chu chu a lo chhuahua kan hriat fiah duh chuan heti ang a ni:—

England ngawt ata sipai	4,530,000
Scotland (Manding putara chite)	620,000
Wales (Zosap hluiia chite)	280,000
Ireland (Bawrsap hmuilhumul zara chite)	170,000
Ram lãk daug a mi	900,000
India ram ata	1,000,000
	7,500,000

He mi ka zia̋k hi tui chung sipai leh an hotu te meilawng bungraw phur tu veug tu te chhiar tel- lovin a ni. Kumpinu ram (United Kingdom) ah mihring 22,000,000 chauh awm mabsela kum 1917 ral lama kha chuan ral rama ral run hlir mihring 6,000,000 an tling a ni. Lungalhthei laih chhuahna hmun ah he mi chhiar lo hian mihring 1,000,000 khat in an la thawk fan si a. In kah tau tirh atang khan thla 16 chhungin thi leh hliam leh boral ta mai mai a vai in mi 550,000 an tling a, chu chu chhiar rualin ral runa kal zawng zawng zing ah 100 ah 78 thi zel tluk a ni. Ral rûna thawk hmasa ber pawl mihring 12,400 zing ah 10,350 an thi a,



hei hi thih na sat tum ber a ni. Mahsela he thihna nasa pui hian Sap ram a hum him sawt em em a ni. An in bei dan leh a nasat zia chan chiu fam kim takin sawi sen tur a ni lo. Hmun tin ah leh kil tin ah in-beihna apianga kban hme ma te tam em em zawk mah thin sela, kan sawrkar sipai leh an hotu te tlawmgaih na zia hi leilung a ral hma chuan theihnghilh theih tur a ni tawh lovang. France ram ah chauh hmelma te an bei leh tawng an ni lova, ram tin ah Italy ram ah te, Gallipoli ah te, Makedonia te, Mesopotamia te, Africa ram ah te, Russia ram ah te leh Aigupta ram ah te an bei a, an beihna apiang ah an nasat zia chu vana arsi an telkhin ngawta, an thil tih that zat chu tufinriata tiau vaivut an telkhin leh bawka, indo lai kban chan chiu lebkha apiang ah hian thi leh thil tih that vanga hming thatna hmu chu chhiar sen loh nitin an awm si. A tawp a tawp ah chuan German pa ui huuai hnung a lo ni ta mai a, November thla kumi 1917 tawp lam ah kban German sal an man chu 176,000 an tlinga, laipui 900 an la bawka, ram uel killi 1,244,000 an lak sak bawka. Ram hi chu France sipai ho te nena an France ram a an um chhuah chin a ni. Tun ah chuan German ho sal 200,000 in an man belh chhah leh a, chu mi huu ah chuan German te chu France leh Belgium ram atangin hnawchhuah in an lo awm ta a, an chan-chin tur zia hriat phak a ni tawh lo. Makthanga, Editor.

### SAWRKARIN MIZO RAM A AWP ZIA CHANCHIN.

Kan Mizo ram sawrkarin a awp hi kum tin phaitual lamah chanchin an hriat tir thin a, chutichuan kum

1917 ohbung a an zuk sawi zia tuna hian a pawimawh apiang ka han zia a;—

**RUAH SUR CHANCHIN.** Mizo ramah hian ruah sur chanchin briat na hmun sarih ah an sian a; chutichuan kum 1917 ohhunga ruah sur chu hmun tin ah an zia chluah chu Aizawl ah inch 75. 97 a sur, Lunglei ah 121. 49 Tlabung ah inch 88 82, Sairang an inc 70. 76 Champhai ah inch 69 35, Rengte ah inch 113. 29, leh Sialsuk ah inch 140. 86 heti zel hi a sur a ni. Inch hi poisa tluk zat a ni. Chuhitcuan Sialsuk a sur hi a tam ber a, chu chu leilung a ral lovin indelh thuah zel ta ang sela, hniak 11 leh a chanve sia tam deuhvin ruah sur kha a lo sang ang.

**MAUTAM BUE PUK.** Hemi 1917 Kum ohhung hian Mautam lai a mite buh puk man thin chluah tur chu a vai-in tangka 191.247 a ni a, hetah hian tangka 31,681 chauh an hmu. P'ek tur zat hi a tam ngaihtuah in, an hmu tlem viau a ni, chu chu tlangval hna thawk thei hlir 2000 ral run a an kal avangin leh P. W. D. lama hna thawh man kha la lak sak a la ni loh vang a ni.

**BUEFAI CHHUN.** He kum ohbung kian Aizawl leh Lunglei lama sipai ei turin buhfai Mizovin a ohhün chu a vai-in Mon 1600 a ni. Kum 1916 kha chuan mon 1509 leh ser 26 an ohhung a Aizawl leh Lunglei ohhiar lovin sipai awmna hmun dang ah pawh Mizo buhfai hlir an ring a ni.

**MI TE HRISSEL ZIA.** Mizo ram a hian Kum 1917 ohhungin bri an sel hle tih theih a ni. Aizawl bial a piangthar mipa 1412 leh hmeichhia 1365 avaiin 2777 an awm a, thi erawhchu mipa 1,148 leh hmeichhia 1,076 a vaiin 2,224 an awm. Tin, Lungleh bial lama piangthar

mipa 471 leh hmeichhia 444 avaiin 915 an awm. Thi erawhehu mipa 346 leh hmeichhia 360 avaiin 706 an ni. Chutichuan a ram pum a thi leh piang kbai khin chuan thi aiin piangthar 762 in a tam a ni.

DAMDAWI-IN Mizo ram a damdawi in hmun riata a awm— Aijal, Lungleh, Sairang, Kolosib (Rengte) Champhai, Vantaiphai, Tlabung a leh Siatsuk a. Hlo damdawi in pariat a hian damdawi la tu mi 71,216 an tling, tin, dam lova awm mi 964 an tling. Chu chu vai nen a ehhiar vekin a ni. Naupang banzai sak hmeichhia 2,428 leh mipa 3,522 avaiin 5,950 an tling a. Hlo ta mi hi 5,247 chu zai nawn ngai lovin an awm a, a bak erawhehu zai leh an ngai a ni. Kum 1916 a kha chuan naupang banzai 5,231 chauh an ni.

SILAI. Mizo ram ah hian kum 1917 chhung a silai awm zat chu 1097 a ni. A chi a hlir chuan mawng thun silai 63, tukuli emaw, kep vuah a kah mi 248 leh Mizo silai pangugai 786 a ni. Hemi kum hian Mizo silai tukuli silai atan 4 an let a. Khimi silai 1097 khi Aizawl chan 793 a ni a, Lunglei bial chan 304 a ni. Silai hlo sawrkar ata lei zat chu Kantin ata kep 11967 leh zen ser 165 leha chanve leh musep ser 29 leh a chanve leh kat ser 30 leh a chanve an lei. Lunglei bial in Lunglei Kantin ata zen ser 76 leh kep 3410 an lei.

SAHRANG. Tangka 1641/4/- kum 1917 chhung hian Sawrkarin sa hrang kapte lawm man pèk a an hmang ral a, chu chu bemi hnuai ah hian a hrangin ka han en tir ang o:—

Sakei	14	a lu man ah tangka	325	0	0	0
Keite	41	Do	300	0	0	0

Ravawm 254	Do	616	4	0
Chinghnia 91	Do	400	0	0
A vai-in		1641	4	0

LEIMAN. Aizawl chan chhung ah hian leiman cheng 2/- zela chawi in 9,934 an awma, cheng 5/- zela chawi in 132 an awm a, chutichuan avai-in tangka 20,528/- a tlinga. Tin, Lunglei chan chhunga cheng 2/- zela chawi in 3717 leh cheng 5/- zela chawi in 203 an awma, chutichuan tangka 8,449 a lo ni a, avaiin tangka 28,977/- an hmu a ni. Kum 1916 ai-in tangka 4,214 in a lo kiam ta a, chu chu ral run in Mizo tlangval kalte kha an awl avang a ni.

KULI. Kum 1915 khan kuli phut zawng zawng chu tha 25567 a ni, Kum 1916 ah 26827, kum 1917 ah hian 34746 a lo ni ta. Heta mi hi tha 12104 chu Lunglei bial lam chan a ni. Mahni thu a in blawhfa chu kum 1916 khan tha 2242 a tling a, kum 1917 a ah hian erawhchu tha 5699 a tling.

INDO TANPUI-NA. Indona lama tan tanpuina a pung hmuh theih a tangka puk tir avaiin 40,795/- a tling. Hei hi thawhlawm naran ohhar lovin a ni.

THIALRET. Mizo rama hian thialret kung he 1917 kum ral lama hian 37,115 hetizat hi a awm, chu chu hmun tin a sem rual chuan:—

Chite lui Sawrkar huan a	Kung	2,336
Thialret ching mi te veng a ta	"	17,127
Thingtlang khua a	"	85,49
Melveng ho ta	"	8,549
Awmpui ho leh bangla vela mi	"	409
Lungleb bial chhung a ta	"	146
		Avaiin 37,115
Makthanga, Editor.		

## PAWI RAM BUAL.

Mizo ram a mi zawng zawng in ni kum ah khan Pawi ram a France ram a kal an duh lo-na thu avang-in buaina nasa tak a awm tih kan hre theuh va, kha mi buaina kha tu chung a mah pawina a awm lova, an mani chung a ngei nasa takin a lo rip ta. Falam leh Halkha a Sawrkar in eng tin nge an nghai sak tak chu kan hre phak lova, he lama Aijal atang a manding sap ho han kal mai pawhin khaw eng zat emaw lai an hal in an han dek chhe nasa hlo a. Tin, anmani Pawi ho vek helam a, an lo rawl in ehchim Vanlaiphai a te sipai an kap hlum in ehchim Vanlaiphai bangla chokidar te pawh an zuk that tih kha kan hre theuh bawk a. Tun a hian kha mi lai a Darzo leh ehchim Vanlaiphai vela zuk rawl ho zing a mi pakhat a hming Kiaulinga chu an lo man ta a, Lunglei sapin a thu zawng zawng a ngaituah vek hnu a, Aizawl a Bawrsap kut a a rawn po pheii a, amah Kiaulinga pawh chu an rawn thawn pheii a, a thu sawi dan leh sapin an zawh vel dan tu-pawhin, in lo ngaithlak duh tak a ti-in tun a hian tlem in ka han ziaa a, hetiang hi a lo ni:—

Kiaolinga'n Lunglei Sap hnenah thu a sawi dan:—  
 “Ka hming Kiaulinga a ni. Nikum ah khan Bual khua an ka awm. Ka pa hming chu Za-ala a ni. Ka hnam hming Zathang a ni. Nikum ah khan ka thian mi pali nen sipai thah tum in kan thawk a, Sangao khua chu kan tlawh lova. Ehchim Vanlaiphai bangla kiang lawka lo pakhat thlam ah kan riaka, chuta tang chuan lui pakhat lamlian in a kanna lai ah chuan kan zuk kala, a tuk ah chuan sipai ho chu mi lamlian ah ngei chuan an

lokala, kan han kap ta a, pakhat chu kan kap hluma. Tin, kan lokalna kawng veka chuan kan kir leh ta a, chawhnu lama chuan Sangao kalkawng lam atangin Chhim Vanlaiphai a sipai riah buk a sipai awm ho chu vawi thum kan kap leh. Ka thian te chu Ralnuaia, Thanherha leh Cheunawna Hmunhalbual khua a mi an ni a, pakhat chu Ralsanga Lalpilung khua a ni. Sipai ho chuan min han kap ve na a, tumah min fuh lova kan tlan ho sana. Sipai ho Sangao khua a awm leh Boinu lui kawnga kal lai kaptu te kha chu Bual khua a mi an ni, he mi an kah tum hi chuan ka tel ve lo. Vanlaiphai chawkidar thattu te pawh kha Bual khua a mi an ni. Mi panga emaw, paruk emaw an zuk kal a, an lohawn chuan mi pakhat kan that an rawn tih ka hria. Thlantlang lal chuan a khaw tlangval te ho chu engmah dang ti lovin sipai ngawt kah tur a ni ti-in a hrilh a, an lo puan tak leh an at vang a ni e ti a sawi an tuma a ti, Hei hi Bawrsap in Leta a chhiar tira, Kiaulinga chu a hrilhfiah a, amah Kiaolinga pawh in "Ka sawi dan ang chauh a ni e" a ti.

Bawrsap in Kiaolinga thu a zawh dan chu hemi hnuaia a ziaak hi a ni. Zawhna chu "Z" a ni a, chhanna "Chh" a ni:-

Z. Silai engzat nge in rawn sin?

Chh. Mi panga kan ni a, silai pakhat theuh kan keng.

Z. Tu silai te nge?

Chh. Pakhat chu Lulpilung lal ta a ni. Lal hming chu Bawikhara. Pakhat chu Thangpiang lal Ngunkhara ta, pakhat chu Hmun bal khaw upa, Huatthluaia ta a ni, pakhat chu Lulpilung upa, Thauhnuaia ta a ni, a pangana chu Thangpiang upa ta a ni, a hming erawhohu

ka hre lo.

Z Tunge heti ang a tir ehhuak che u ?

Chh Thlantlang lal Lianduna leh Thiaomanga'n min tir a ni.

Z An tirhna che u eng ti zia nge ?

Chh Lunglei a Vai that turin min tir a, kan duh loh dawnin ram leh thah nghal ah min vau a ni.

Z In khua an engti mi nge i nih ?

Chh Lal eng tur mah ka ni lo, ka nupui pawh lal eng tur mah a ni bawk lo, bawi kan ni bawk hek lo.

Z Sum eng eng nge i neih ?

Chh Hmanlai in darkhuang ka nei a, ka dam lova lna ka thawh theih loh avangin ka hral a, sial te leh silai te phei chu ka nei lo.

Z In rawlna ah chuan tunge in hotu ?

Chh Ralnuaia Lalpilung khua ami kan hotu a ni.

Z Khawi-i kawng ah nge in lokal ?

Chh Sangao kianga kau lokal a, chhim lama kan hêla, sawr kar lam lian kianga lo ah kan kala, chu lo chu Chhim Vanlaiphai ațanin hnai tak a ni, khua ah lut lovin kawngsir ah kan riak a, Sangao khua chauh lo chu tlawh rem pawh a ni si lova, Chhim Vanlaiphai kiang ab lo 'pakhat thlam an kan riaka, a tuk ah kawng kan pan leh a, Hnachang luia kan riaka, a tuk zing ah chuan sipai 20 an lokala, ka thian te pali chuan an kap ta a, kei chu ka nglawng a pan avangin kawng thlang ah thingbula ka awma, ka thian te erawhehu kawng chung lama an awm.

Z Nangin i silai chu i hmet puak ve em ?

Chh Ka silai chu silai puak bung tawi te a ni a. Ka hmet puak ve lo, Hmunhal khaw upa Huattluaia ta a ni nghe nghe.

Z Sipai in kah hnu ah chuan engtin nge in awm tak ?  
 Chh Sipaite chuan kan thiante anrawn kap ve a, an  
 tian ta a, kei erawhchu sipai an kal kian' thleng in ka  
 awm ta reng a, a nakin ah chuan ka thiante'n min va  
 hruai chhuak a ni.

Z Chumi hnu in eng nge in tih leh tak ?

Chh Kan ran theih tawp in kan hawng ta a, kan khua  
 leh Sangau inkar Tuipui ah kan riak.

Z Lunglei sap huenau "Chhim Vanlaiphai a sipai riah  
 buk a sipai ho vawi thum kan kap e," i tih lu i kap  
 em ni ?

Chh Chhim Vanlaiphai kianga Sava kan kap a ni.  
 Lunglei sap in silai in kap em ti mai in min zawt a,  
 kap e ka u a, sipai ho kan kap ka ti lo, silai kan kah  
 lai chuan chhim Vanlaiphai atangin mel 2 a hla u kan  
 awm a ni, kan silai khu te erawhchu an hmu thoi ang.  
 Z Tun a hiau sawrkar thu pek dodal vanga hriam  
 keng a mi that tura chhuak in, mi in that ngoi a, eng  
 vang in nge nang thi ve turin i chung a thu a tluk  
 lovang, chu chu min hrii fiah rawh.

Chh Thlantlang lai thu hnuai a awm kan ni a, Sawr-  
 kar do turin min tir a, duh lo ila min that dawn shi a  
 lawm.

Z In khua a tlangval tam tak an awm shi awm a  
 nang mi dam lo eng atan nge an tih chhuah cho ?

Chh Tlangval zawug zawug chu Haka (Halkha) lam  
 bei turin kan tir a, nang ni kal rawh u ti in Thlan-  
 tlang upa in min tir a lawm.

Z In silairawn keng chu lekha nei nge a nih a, nei  
 lo ?

Chh Kan silai ken chu lekha nei vek a ni.



Z Chhim Vanlaiphai Bangla Chokidar thattu tunge ni a hming i hria em ?

Ch Hria o, Tikhir khua a mi a ni, Ngurkuala khua. He khua hi a changin Tikhir kan ti a, Tangphiaug kan ti bawk a, Bualte pawh kan ti a. Mi dang chu khaw hrang hlir an nih avangin an hming ka hre lo.

### THU NAWI.

#### (1)

Indona avanga ral ram a va thbite an in lama an chhûngte leh an nupui fanau chawmna turin Sawrkarin thawhlawmna an siam ah khan an siam tirh atangin March ni 31/1919 thlong khan tangka 16,014,000 a tling a; an thawhlawm tirh ata tun thlengin a pung 117,800 a lo tlinga, chutichuan a vai-in tangka 17,192,000 lai a lo ni. Tin, hemi tarik thlong vek a a ral chin chu tangka 9,379,000 a ni a, 7,813,000 a la bang ta. March 1919 thla chhung ngawt a thawhlawm tangka 190,541 an hmu a, tangka 154,145 an hmu a, a ral bawk.

#### (2)

Tunlai-in khua a lum êm êm avang hian phaitual lamah chuan hripui a leng a; chutichuan April ni 20 leh 26 tarik iukar mai ah pawh mihring 3047 in an vei a, 2417 an thi a ni. Amaherawhchu India ram pumpui a ohhiar in a ni e.

#### (3)

Indona a kal zawng zawng zingah tangkapui hmu turte hnena tangkapui sawrkarin an pek tur chu a khaina emaw emaw, a belna puan sen tial an hman thin ang hi tawng 4,000,000 a sei-in a daih chauh an ring a, tun lai-in Sawrkarin an buatsaih mek a ni.

## 4.

Lal Isua hnena mi pakhat ka lak luh mana mi tu-in emaw tangka sang mi pe dawn sela tun ai hian mi tam zawk lak luh ka tum ang om? Pathian thu pek zawma ka timna ah khan tangka dub vangin tim lovin huai takin ka bei ang om? Pathian ka hmangaihna leh thlarau ka hmangaihna ai in tangka ka hmangaihna a chak zawk em ni? Pathian ka hmangaihna a va chak lo em!

## 5.

Ka hman ral chu ka hlo a ni a, ka tana ka kawli chu mi ta tur a ni a, a peka ka pek erawh chu chatuan a ka ta tur a ni.

## 6.

Thil tih ang chauhva in rulh hi Pathian hna a ni a. Zangaihna hi mihring hna a ni. Pathian tha fam-kim engmah ngaidam dil tur nei ngai lo chuan mi tin an thil tih ang zel in a rul thei, mihring a thil tih tha ber pawh fam kim lo in erawh chu zangaih chin tawh leh ngaidam theihna ohin tawh a nei tur a ni lo, ama pawh in ni tin ngaidam dil tur a nei si. Amaherawh-chu vantlang rorelna hmunah erawhchu mi pakhat chu-ng ah zangaihna hi mi dang chung a nun chhiatna a ni thei, chuvangin dik tak a rel a tha a ni.

## 7.

Zangaihna hian a zangaitu leh a ngaihna chu mal a sawm ve ve, mi-in i chung a thil ti sual in ngaidam dil sela i ngaidam chuan amah atan chauh a ni lova, nang atan hlei hlei a lawm awm. I pa van ami ngaih tuahna ohe chu sawi loh, he lei a i then leh rual sing ah pawh hming that i hlawh a ni. I sual ngaidam a

nasat poh leh i tan a hlu a ni.

8.

Mizo in Calcutta hi kan ban briat phak ve deuh an chuan khaw ropui ber a ni a, a then pbei chuan Kumpinu khua hial in an sawi a, chuti em crawh a ni lo. Aizawl atangin mel 500 lai a ni a, zin chuan rel kal man a tan cheng 7/9/6 sen na a ni.

9

Afghanistan an tih ram hi ram ropui fe an ni a, mahni kumpinu nei a hman lai a ta lo jal ve tawh an ni. India ram hmar thlang kila a awm a. Tunlai hian kan Sawrkar nen an indo a, Sipai 99,000 lai an nei, sakawr chung chuang mi leh laipui te pawh. Mahse kan Sawrkar ten an huch in in rem na an siam lawk a tin awm.

10

Mizo ram hi hnim chi hrang leh mak pui pui hi a tam a, damdawi atan a tha tak tak a tam mai a, lo chbin chhiah in pa fel deuh chuan zia in dah khawm sela a tangkai tur zia sawi phak pawh a ni lovang.

Luaia & Hrawhva.

## LEKHA THAWN II.

Ka thian,

Ilmana kban Madras chanchin tlem chu ka han hrilh ta che a, tun a hian thu dang deuh hlekin han hrilh leh che ka duh a, khawngaih takin lo ngai thla leh teh khai. Vai ram a hian en-nawm hi a tam hle a, hemi khua a ka ennawm hmuh ka han hrilh ang che. Ni khat chu en-nawm (Circus) an tih chu ka en a, a mak hle blawm mai; a hmasa ber in "In tha-zo

ho" an lo chhuak a, an thil tih theih zawng zawng te an en tir a, naupang kum 6 mi rual hi pali lai an lo chhuak a, a mak a mak mai hian thil an ti thei a ni, a naupang ber chuan an vai in a phur zo vek mai a, chu lova pawh thil mûm paruk hi a mak a mak a rang in ih dawt ziah hian an vawrh a, an dawng hman zel mai.

Tin, ran chung a thu neitu a lo chhuak leh a, sai to, sakei te hi a duh duh in a thu nun thei a ni, sakei leh sebawng hi an in ngeih awm loh non hmuu khat ah chawhlui an kil tir a, in uêl zet hian an ei ho a ni. Tin, vaki hi a han la chhuak leh a, thirsakawr lem tê tak tê hi a awma, vaki chu a chuang ta a, a rap kal ve thei zet mai, mihing chuan' ang chau hian a chuang ve reuh si a. Tin, zawngtê hi a han la chhuak leh a, thirsakawr lian deuh hlek ah hian a chuang leh a, a rap kal ta au au mai a, a mak zet mai, keini Mizo ho phei chu thirsakawr chuang thei pawh kan vang hle a ni, vai ram ah chuan ran-nung lam in an lo thiam mai.

Tin, mi pakat thirsakawr chuan' thiam a a lo chhuak leh a, a duh duh hian a awm thei a ni, a duh leh a mu a, a duh leh a thu a, a zang-thal thul, a bawkhup thul, a kut te hian a her a, a thirsakawr tawhlair hma lam te hi a chawi kang thul, a duh duh hian a ti thei tak meuhva, thirhrui te a zawh thul, a mak hian a mak mai a ni. Chu mi tluka thirsakawr chuan thiam reng ka la hmu ngai lova, mak ka ti zet mai. Ni dang ah chan chiu dang ka la han hrilh leh zel ang che.

I thian Lianbuka O. T. School  
Saidapet, Madras.

MIZO LEH VAI

HANCHIN BU

BU 6 NA } JUNE 1919. { A man kum khat  
ah cheng 1/- chauh  
. ani.

Enkawltu (Editor):- Makthanga. Aijal.  
Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills Aijal.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

A CHHUNGA THU AWM.

- |   |                       |           |
|---|-----------------------|-----------|
| 1 | Soraba leh Rustuma.   | Hrawva    |
| 2 | Mizo ram leh Sawrkar. | "         |
| 3 | Thu nawi.             | Makthanga |



## SORABA LEH RUSTUMA.

Thawnthu reng reng hi a ngailhawm mai mai kan duh chhan a ni lova, mihring chan chin bawh a nih avangin mi thokhat te rilru a fuh in a zirtir thei êm em òuin a ni. Kristian te kan lo nih tak avangin khawvel thawnthu nula leh tlangval chan chin te kan vai do tur a ni chuang lova, thil tha zir nan thil sual pawh hriat a ngai a ni, kan lo in ven that leh zual theih nan te. Thawnthu bawh-hiawh khawi maw lai a mi to klawimaw lai ah lo awm mah sela, thawnthu tam zawk nula leh tlangval chin pawh nise hriata mi zirtir thei êm êm a awm a ni. Tuna ka sawitui hi erawhehu nula leh tlangval chanchin a ni lova, pafa chan chin a ni.

Hmanlai deuh tak ah Persia ram leh Afghan ram vel ah khuan mi buai sen hming thang deuh mai pakhat a awma, a hming chu Rustuma a ni a, ni khat chu a va ram chhuaka, sazuk pakhat hi a va kâpa a rawh a a ei kham chuan thungbuk blima a mu ta a, a sakawr chu a vel ah chuan a uâ a, a sakawr hming chu Ruka a ni a, chu chu Tartar ho ranchhuakin an hmu a, an khua Samarkan Adarbujan ram an khalh haw ta a. Rustuma chu a lo thangharh a, a sakawr chu a lo ho ta a; a hnu a chhui zel a, Samarkan khua ah chuan a chhui lut ta a, chu mi ram lal chuan a lo thlenga a ti tha êm êm mai a, a fanu lal nula hmel tha êm êm mai Tamineii a neih tir ta a, mi then khat chuan sakawr chu an ruk luh tir a ni an ti a. Chutichuan nuam êm êm in an awm ho ta a, mahse Rustuma chu a awm hlen thei dawn ta lova, a kal leh dawn chuan a nupui hnena chuan fa a neih hun a chhinchhiahna tur a pe a, hmei-

chhia a nih leh a sama, mipa a nih leh a bân bula, chu tichuan a kal bo san leh ta a.

Fa chu a hian hring ngeia, a hminga chuan Soraba an vualh ta a, Tamineii chuan Rustuma'n a fa mipa a ni tih a briat chuan a lakho sak a hlauh avangin fanu 'a ni a ka neih ni ti-in thu a thawh ta zawka, Rustuma chuan a lo briat ve eh in a ngaih sak ta lova, an nufa chuan a theihngihl hlen ta a. Mahsela Soraba chu a lo thang ian deuh deuha. huaisen lama te leh chak lam ah te a pa a ravu chuna, a lo tleirawl hlim vel dawn pawh in a ram pum e g renga a sual tawk mi hi an awm ta lova, a naupan lai e g pawh chuan indona ah te a kal ve a, hnehtu ah mi vantlang chhuanin a hming chu a thang ta luai luai mai a, ni khat chu a nu hneha "Ka nu, pa ka nei lo em ni"? a ti a, a nu chuan "Nei e, i pa chu Rustuma a ni a sin" a ti a. Chuti chu, ka zawng dawne ti-in a nu phal lo chung chuan indona ngata zawh a tum ta a.

Chuti lai vel chuan Persia ram leh Tartar ram inkara tun lai Sawrkar indona ang mai hian indona a awm a. Soraba chu Tartar lama mi chu-a ni a, a pa Rustuma chu Persia ram lam a mi. Chuti lai vela Soraba rilru chu heti ang a ni. "Tun in indona ah hian ka in ti hming thang ang a, ka pa mi te zawng zawng in min huphur ang a, ka pa ngei pawh in mi a hupkur rilruk deuh hun a kan la in hre chhuak ang a, heti mai a va hmuh a ai chuan chu ti hun a chuan in hmu ila ka pa pawh a lawm zawk ang e." ti in rilru a pu a ni ber awm e, chuti ni lo sela a pa hmelma lam ti a zawm lo phawt ang a.

'Chuti chuan Persia sipai leh Tartar sipai chu au in



tawh dawn a, Oxus (Oksus) lui pui kam tuak ve ve a an in kulh a, an in bei dawn tuk zing a chuan Soraba chu Peranuisa an hotu hnenah a lokai a, "Ka pu, vawiiu chu sipai ho chawl leh rih zawk sela, Persia ho in an lal zing a chak ber leh huai ber rawn thlang chhuak sela kan in mal tum ang o, nizan ka mu thei lo zan khua tawh a, min khawngaih langin vawiiu chu mi dang chu chawl leh rih ang che u, amaherawh chu ka thil tum ber chu i hria ang a, ka pa zawn nan a ni" a ti a. Peranuisa a chuan "Aw, enga tan nge chu ti anga hlau'awm zawng zawng i huam ang, tura kan vatun kan in bei ang a chum zing a chuan tel ve zawk lang in i pa hmuh duh i nih leh indona reh huna muang chang in i la zawng tur a lawm," a ti a, a ni chuan, "Mi tam tak in bei na a hming a lang thei lo, mi pahnih in bei na a erawh chuan engkim a lang Chiang thin, thi ta ka nih leh mit hi in pa a ngai ngai love, a dam zawk ka nih leh ka pa mi chhuan na tur a ni ang a, mi khawngai la, Persia ! - zuk cho tawh" a ti a. Peranuisa chuan "Rustuma chu hman lai angin indona apiang a pawh a awm lo, a tar vang nge ni an lal to'u an tih lungni lo emaw ni, tun a, Persia sipai zing a pawh hian a awm lo a ni" a ti a, mahse a hni-al thei ta lova, Persia ho chu a zu au va, "Vawiiu chu inbeina la awm suh se, in zing a lal chak ber leh huai ber rawn in thlang chhuak ula, kan nau Soraba nen in mal bei rawh se" a zu ti a.

Chuveleh chuan Persia ho chu an buai ta a, tumah chhuak ngam an awm ta lova, a nakin ah chuan Kudara sipai hotu pakhat in an lal Feruda hnenah "An mi chona kan rem tih loh chuan kan tan thil zah-thlak

ber a ni a, remti ila Soraba hnehtur leh ngam tur tumah kan awm si lova. Rustuma kan tih lungnih tak loh kha ka va thlê̄m leh auge" a ti a. Chumi hma zan lawka chuan Kustuma an lal thu pek aia a tlâi deuh avangin an lal in a haova, à tlân san a ni a. Rudura chu a va tlâna, Rustuma hnen chu a va thlenga, Rustuma chuan "Eng ege i duh le, chidai?" a lo ti a. Ani chuan "Tartar hovin tlangval huaisen deuh mai, tuma chelh loh a hming pawh Soraba an nei a, Persia lal pakhat huai ber a chova, tumah a han bei awm an awm si lova, mi zawng zawngin nangmah a ni kan en' huai che ni, nangmah anga chak leh huai bawh hi a ni a, lokal la min va pui rawh," a ti a. Rustuma chuan chuti ang a ti el in mi nuihza bur vei suh u. Rustuma chu in duh tawh lova lawm. duh leh Soraba chuan Persia lal zawng zawng lu pawh la vek sela khawvela hwing thang huai huai sela kei atan enguge pawh ang, Soraba ang chu fa nei ila, kei awm tawh mai mai ila, ani chu indona ah ka aiawhtu atan tir thlin ila ka duh a ni. Soraba chu ka fa ni atan ka va duh ê̄m," a ti a. Kudura chuan "Chuti angin thu i la ang maw, i tan thil zahthlak tak a ni ang, mi te'n "Rustuma'n a aia naupang a ngam lova, a hming thaung tawh sa hlo leh hlauvin Soraba cho na a rem ti ngam lo an tih che i duh em ni? Soraba chuan nangma ngei a sin sual a duh che ni, 'Rustuma hmuh ka duh e a ti e' an tih ka hria a ni," a ti a. Chuveleh Rustuma chu a thinrim ta a, "Kadura, mi huai leh dawh, mi chak leh chak lo, ka thliar i hre ngai em ni? Mihring an ni a, kei pawh mihring ka ni chuti ang kher kher in enga nge i fawng? Kal rawh ka lokal ang, eng ang nge ka nih in hria ang" a ti a. Ku-

dura chuan hlau leh lawmin a lo tlân hawnga Rutuma chu a in thuam ta a, a lokal ve ta a, Soraba pawh chu a in thuama, Persia sipai leh Tartar ho sipai zawng zawng hma ah chuan ngûnhuâm in an in sual dawn ta a, chunglai chuan silai a la awm tova, indo te pawh chem te fei te, leh ngûnhuâm te chauh in ani an la in beih reng ni.

Chutichuan Rustuma leh Soraba chu an han in hmu a, Rustuma chuan Soraba chu a hmu in a fa rual lek ni awm in a hmu a, a hmel that zia te leh a huaissen zia te a hriat in a fa atan a duh êm êm mai a, a rilru ah khawngailua a lo lut, Soraba hluah chuan "Aw Sorab, eng atan nge i thih ang, mi on la thir kawr ka hâk hi, mi ehhiar sen loh ka sual tawh a. tumah dama ehhuah ka nei lo a ni.

Tartar ho tlan san in kan ram lam a lokal mai zawk la, kum khua ka fapa angin ka nei zawk ang che. Kan ram lama nang anga huai hi tuma an awm o a ni a" a ti a. Soraba chuan a rilru in a pa ang mai in a ngai ta baw a, a rilru a khawngaina a lo lut ta baw a, a pa hma ah a awm ang mai in a lo in hre ta a "Khawngai takin min hril la, Rustuma i ni lo maw?" a ti a, chibai a va buk a, Rustuma chuan a rilru in, Tartar naupang fin vervek zia, tun a dik takin hril la, in sual lo na lam kawng a zawng a, an khua an thlen hun a nu hmun a an lal leh vantlang hma a ti biau a uang vei ang a, kan lal leh upa te an zak ange a ti rilru a, he ti ang in a fawng ehhuak ta a, "Rustuma non chauh em ni in sual i duh ni? I tlawm lo leh tho la in ring rawh, dam in i ehhuak lo ang, Rustuma hming te chu a sawi pawh i sawi ngam e, ni in Rus-

tuma hming an hriat in an tlan ehhe thin. Rustuma kher lo pawh ka awm hi in ring rawh i thi a ni mai, a nih lo vek leh thu pha chawi rawh" a ti a, chu veleleh Soraba chu a thin ur ve ta a. E! chuti in a ni maw i ti ni, hmeichhia ang a tawngkama tih thai mi ka ni love blawhtlin na hi mihring kuta awm ani lo a sin, mi zawug zawug hi tui hleu ang kan ni, tui fawn in khawmual lam a nge mi theh chhuah ang a, tuifinriat thuk lam a, tuman kan bre lo, chu ang bawh a, tun a kau in sual hma in kan chan tur i sawi lawk thei lo, chak zawk leh hnehtu zawk nih in ring mah la, a dik lo thei, a hun a chauh thil kan hria ang" a ti a. Rustuma chuan thu a chhang tawh lo chuan fei in a khawh ta mai a, Soraba chu a zuang hman hlauhva, a theih ta a, tallum a chawi leha, a vuak vak maia, a vaw theih leh a. lei a vua a, Amah a nghawr thlu der mai a, lu hai in a let der mai a, mahse So aba chuan, that duh lovin, "E! tho leh rawh khai, i vaw na lutuk a ni, duh ilang chuan i thi a ni mai, mahse tho leh lu i ti-ti leh zawk ang, nampung mah ni ila indona leh insualua tam tak ka tawh ve tawh a, khup thleng thlengin mihring thi te pawh ka lo dai ve tawh a, mahse tun anga ka rilru natna hi ka la tawh ngai lova, in sual lovin i bang leh teh zawk ang," a ti a. Rustuma chu a thin a rim khawp mai a,

Chuvehleh Soraba chuan a rilru a ti chang ve loh ta a, engua vei chu a ti ve ta a. An in sual ta chiam mai a, an chung zawn chauh ah chuan khua a lo dur khup mai a, an ke velah chuan thawnga leivir a lo chhuak a, an ohem leh phaw ri nen, an ri chuk chuk mai a. Soraba chu vawi khat a chan a tha leh zawk ta a, mahse mi in-ring lo lai a bei duh lova, a nakin

lawkah chuan Rustuma chuan hming ehhal in "Pak chhei kha, Rustum" ti-in a lo zuang a, chuveloh Soraba chuan a pa a nih ringin'a thate a lo zawi ta a, a chem ken chu a thlaub ta mai a, a ni chuan a fei in Soraba in rin lo lai chu a naka a va ehbun taka, Soraba chu a tlu ta a, a tluk vo leh chuan Rustuma chuan "Sorab, ngai rawh, vawi-ina Persia lai thah i tum voia, nangma hmelma hriat loh laka i thi dawn, i chawh em? I nu leh pa leh in lalte mi lu a tih lawm i tum vei a, tuna i hria em?" a ti a. Soraba chuan, "Chuti angin i uang in i chapo vei maw? Nangma thah ka ni lo a ni. Rustuma hming in mi that a ni. Chu ehbapa a tir atanga ka rilru na in mi ti tang thei lo bawh, chuti ni lo sela nang ang hli 10 pawh in mi sualrawn sela, mi hneh teuh lo em mai, Rustuma hming in ka tha a ti zawi a ka chem ka thlaub va mi in-ring lo lai i thata, chutikauvin i nangin i chapo vei a ni maw, ngai rawh, saw, pawh ni la, singha pawh ni la, khawia ngo i bihruk ang? Ka pa'n a hriat huna ka phaba a rawn lam ang, fapa mal keima mai hi min nei a ni si a, a lungngaih tur chin ka sawi thei lo. Aw, a thirrim phaba latur chu hriat phak ka va chak em! mahse a ni chu ka la khawngaih tha hnem deuhva, ina ka nu mawh ka khawngaih mai, ka chanchin hi a lo hria anga, a thlaman na ber ka lo dawn ta a ni a," a ti a. Ani chuan, "I pa tunge ni" a ti a. Soraba chuan, "Rustuma ka pa duh tak, amah zawngin ram hei chen hi ka lo thlenga, he tah hmelma hriat loh kuta ka thi dawn ta a ni, a thin a rim dawn em mai," a ti a. Rustuma chuan, "Dawt i sawi a ni ang, Rustuma'n fapa a nei lo a ni, a fa neih ehhu hmeichhia a ni si, mi in i buai au fak der nan,

Rustuma fa an vualh lek che a ni ange," a ti a. Chutih lai pawh chuan Rustuma rilru pawh chu a mangang tawh hle a, mahse a nupui in fani a nia ka neih ti a thu a thawn kha a la ring si a, Soraba thu chu a la ring hle a ni a. Soraba chuan "Mihring engati-ge ka thu i awi lob mi thi turin dawt an sawi ngai lo tih ka a hi a, chutah ka dam lai reng pawh in dawt sawi ka ka kâ atangin a hla e, i hriat duh tak zet leh hei hi en rawh, Rustuma fapa ebhinchhiahna, ka nu nona an a then dawna ka nu menah a pek a ni," a ti a. A ban chu thei leh thei lovin a han hlina, Rustuma ebhinchhiah ngei chu a lo chuang ta a. Chuveleh Rustuma chuan "Aw, Sorab, ka fa," a ti hman chauhva a thu ta tawp mai a. Soraba chuan a thih hlen hlau in a va tawh phei a, a va kainkuah a, a nakina chuan a lo harh len a, a tova in-tih-hlum a tuma, Soraba chuan. "Ka pa, tuar hram rawh, bei hi nanga sual a ni hek lo va, koia sual a ni hek lo, ka pian tirh atanga vana lo in ziak ta a chan tur reng a ni e, kan in hmuh tir atang reng kha kan rilru in a hre ve ve a, mahse kan dang thei lo a ni. I lungngai lutuk suh ang ka pa, tuah ah chu mi thu ngaituah tawh lo ilang. Ka pa, ka pian tirh atanga ka hmuh chak em em fo thin chu vawin a he tah hian ka hmu ta che a, lawm thu i sawi zawh ang. Lokal la mi han tangkham la, ka pa ka hmu ta tih hriat nan, Taité ti-in ka biang ah mi han fâwp rawh ka thi ruai a ni ta a, lo hmanhmawh rawh ka pa," a ti a. A pa chuan mit-tui tla zawih zawih in a han dawma. A pa sakawr Ruka an tih pawh chu lungngai awm tak hian a lokal hnaia, chutia an in tangkham chu a va hnima a mit-tui pawh a tla ve zawih zawih an ti. So

raba chuan a lo hmuh ve leh chuan "Nangghi i ni maw ka pa sakawr ka nu in ka naupin lai a min hril thin, ni khat in pûtu a la kmu hlau che u ka nghakhlel thei hle thin a, vawiin a ka rawn hmu che ua, ka lawm êm mai," a pa lam hawi in "Hei hi zawng ka chan tawh a khawrêl a ni a, ka pa lungngai shuh u," a ti a. A pa chuan engma a sawi thei lo an ti. Chutichuan Soraba vek chuan "Ka pa, ka dam peih ta love, ka thi tanga, ka mi te hi erawh chu dam takin hawn tir leh la, koi erawhchu nangma in lama mi kal pui ang che" a ti a, a pa chuan ni tuk e a, engatan nge ka thah ang a, mi ka thah tawh zawng zawng kha lo dam leh thei vek so la ka duh ani, chu zat chu ka lo thata eng ka tia chu-ang si lova<sup>a</sup> ti a.

Chuveleh Soraba chuan a naka foi chu a han phawi a, thi chu a lo put ta chian mai a, a pa hmai en chung reng chuan a thi ta riai riai an ti. A thi hnu chuan khua te a lo thim ta a, sipai to chu chawei tur to in an buk lama to a<sup>h</sup> haw darh ta a, an pa i chuan tiau pho a chuan an in tangkham tlaivar ta ani awm e. A tawp ta. Mathew Arnold-a zia. Hrawva Aijal.

### MIZO RAM LEH SAWRKAR

Sawrkar:— Sawrkar hian an ram lâk rêng rêng hi nuam sip atan a la a ni lova, hnam retheite chawi sang tur leh rorel tha lo lak a mite hum turin an tum ber zawk a ni. Ram rêng rêng Lal pakhat tha taka awptu neitu chu an ti-buai ngai lova, thin ahte an siam zawk thin a ni. Sawrkar thil tih rêng rêng hi kan hria<sup>t</sup> chian chuan, dem tur pakhat mah a awm lo, hnehchiabna ai-in khawngaihna in ro an rêl zawk fo a

ni.

KAN ZO RAM HI SAWRKAR LAK AWM RENG IN EM NI A LO AWM? Mizo rama hian lal in tluk an tam em mai a, mi pakhat rorel hnuia an awm vek lo chuan engtika mah muanna a awm thei a rin awm lo a ni. Lal tin in keima tak an ti theuva ram in chuh in emaw, lal in chuh in emaw indona a awm fo thin a, tumatan muanna reng reng a awm thei lo. Chu chu lal te tan a ni a, hnam chawm tan phei chuan amani lal ngei lak a pawh muanna a awm lo, ro tha deuh nei te awm sela aa ram zel a, mi ai a pawn; deuh in lo awm dawn sela lal khawnbawl te an nih loh chuan an ro tha zawng te an chuh saka, khawia mah englai mah in thlamuangin mi chhia an awm thei lova, mahse chug chu sawrkarin mi rawn hriat sak phak lova. Sawrkar lo luh tantirhna ber chu Mizo huat-thla-lak vang a ni ber. Khunglai Hringchar vela vai te, chhim lam Tlabung vela mi te khu kan Mizo te'n an zu rawk thin, chuta tung chuan Sawrkarin mi an chhui Chiang ta a, kan tih rethei te khawngaih in leh keimahni ngei lal bik nei lova hnam buai kan ni tih hria in mi an rawn hneb ta a ni. Mizo hnam retheih zia leh hnam dang laka kan sual zia leh keimahni leh keimahni inkar ngei pawh a kan sual zia te ngaihtuah in sawrkar lak awm reng kan ni. Pathian in roreltu pakhat mi pe ta chu a lawm awm a ni.

SAWRKAR LOKAL PAWMAWH ZIA:— Kan rama sawrkar lo lo awm hi mitin tan in ang rengin a pawmawh in a lawm awm a ni. Mi tin muang takin kan awma, mahse ngai anga kan neih avangin lawmna chang leh muanna hlut zia ngaihtuahna chang kan bre lo. Mi tam takin sawrkar hi mi ti retheitu ah te kan ngai a ni



thei e, mahse'a lehkha thiamte chuan Sawrkar rorol hlut zia hi an hre lo thei lovang.

LALTE TAN. Nang Lal i ni a, Zo ram ah hian Lal ropui ber, Sawrkar awm lo sela, huai ber in-ring i ni thei a, mahsela i in-rinna chu dawt vek a ni thei, Sawrkar avanga i vel a Lalte ai-a 'lo hian i ni thei. Sawrkar hi awm lo sela, tu Lal nge huai ber ang tih tuma'n an sawi thei lovang, Nang i lal lai-in huai ber ni mah la, i fate an rethei tawh hle thei Sawrkar awm lo sela, i vela Lalte tantakin an kah rawn thei bawk che a, i tan muanna a awm lo thei, Lal zawng zawng te hian Sawrkar awm an chhawr hle a ni. Lal tê nau deuhthe pheii chu Sawrkar awm lo sela, an bo mai thei a ni. Tuna Sawrkar hnuai ah erawh chu Lal takin i chungah Sawrkar chauh lochu tumah lêng an awm lova, Sawrkarin a fa ang mai-in a en chia, a zah chia, i khaw zawl ah thlamuang takin zu leh sa tuma tih-buai ngam lovin i in-in i bar a, a ti-buai tur che awm lawe sela, Sawrkar i vengtu a ni a, fel tak a ngaihtu-ah duh chuan a va lawm-awm em? Tunah Lal chakber nih in-ring mah la, Sawrkar awm lo sela, i chak rei lo hle a ni thei e, i chêt zia-in a zir loh chuan in. Lal tan hian Sawrkar lawm a tul a ni.

HNAM CHAWM TAN. Hnam chawm hi hmun huah a then ila, hmun khat chu Sawrkar mi te hi an ni a, hmun khat chu thing tlang a kan zo lal te khua leh tui te hi an ni.

SAWRKAR MI TE. Nang hnam chawm mi rethei i ni thin a, tun a erawh chuan, sawrkar zara i thu leh hla pawh sailo lal te pawh in an lo ngaihlâ duh ta a. I chung a sawrkar chauh lo chu an lêng ta bik lo,

i tan a sawrkar thatna zawng zawng hi mi dang zawng  
 aiin a tam zawk a, sawi pawh a ngai in, sawi sei pawh  
 ani lova, i an pui te sulo lal hnuia mi te chungu  
 sawrkar thatkai zia erawh chu tlem in sawi zawk ila  
 kan sawi tawh ang in kan mizo hmanlai nun chu lal te  
 tan pawh sawi lo, mi rethei te tan chuan khawiamah  
 muanna hi a awm lo a ni a, kan zo lal te han rawn  
 zia lab kha mi upa ka a kan briat hnu a ni a, kan lal  
 te zinga khan sano lal hi lal dan thiam leh lal tha ber  
 a kan sawi te an ni zawk mah mah a. Mi in a lawm  
 zawng thil nei sela, kawng ngam lovin leiah a phum rua,  
 ro neih a va sawt lo em, lal leh lal lo in do sela, a  
 tuar tu ber a lo ui a, an lal lungawi a chung a te  
 pawh mi che tan nawmna leh muanna a awm lo; tun  
 a erawh chuan ngai leh, sawrkar hnuia i awm dik  
 phawt chuan tuma ti buai ngam lovin i awm ta a, i ti  
 buai tu chu sawrkar in a hmeima ah a siam duh a, i  
 phuba a la duh a, eng pawh nei la, thlamuang takin tu  
 ma tih buai ngam lovin i awm in i beh a, i sin in i  
 ha a, i ei in i bara khawi a pawh va kal bo la, i hawn  
 leh in i thil engkim him takin i hau hmu leh a, tuma'n  
 an lo ti-buai ngam lova, mi tupawhin ti buai che sela,  
 Sawrkar huena i vui thei a, hmanlai nun neu khan a  
 va dang lam ta em! hemi muanna, taksa dam na leh  
 rilru thlamuanna hi engin nge tluk ang le, ngai anga i  
 nei avangin lawmna chang i hre lo a ni, ngaituah la  
 sawrkar huena lawm a tul hle a ni.

MI ZAWNG ZAWNG CAN. Sawrkar lo awm hi mi  
 zawng zawng in u leh nau leh then leh rual siam nan  
 kan hmang baw a, chiang taka ngaituah duh chuan a  
 hlut zia kan hria ang.

Hmanlai chuan Pawi te, Râltê te, Pailtê te, Lusei te, Vai te, Lal te leh mi dang te inkara in ngeihna te a awm thei lova, indona te a awma, hmelma angin kan in ena, tuna erawh chuan hmanlaia kan do ral te zawng zawng kha sawrkar nu leh pa mi awptu zar ah u leh nau ah te leh then leh rûal tha tak tak ah te kan lo in siam ta a. Khawi lo ni hovin in hmu leh ila, i dam lai em ni? Ti-in in hmangaih takin kan dorâl te nen pawh kha kut kan in thing ta a, a va hlu em ve âw, ngaihtuah chian duh chuan, sawrkarin hmelma tha zawng te kha u leh nauva mi han phuar khawm a ni a.

Tiu, mi thenkhat te tana hlu bera lang chu Kristian sakhua hi a ni, mahse mi tam tak te'n a that zia an la hre lova, a then te chuan a eng a mah an ngaihtuah duh lo a ni a. Kristian te tan erawh chu thil hlu ber a ni. Chatuan nuna hnar a nih avangin.

LEIMAN LEU KUL:— Kan Mizo ram hi ram dang ang pawh a ni lova, engmah sawrkar tana hlâwk a awm hlek lova, ram io tak mai a lo ni a, sawrkarin nuam-sib leh min huat vang mai a lokal ni sela chu hman ah an haw leh daih tawh ang. Mahse mihring chan chih, an retheih zia an hmuh in an khawngaih a, engkim huam in leh tangka sum sengin min awp hram a ni a, chu mi chu engmah thil danga puihve theihna kan nei lova, kuli leh leiman tlem te hian kan ohhawvk ve thei hlek chauh a ni, tuna leiman leh kuli hi awm lo sela, min awp thei dawn si lova, kuli phei chu hlawh tha tak tak in an pe leh nghal si a. An thil tih leh an mi thlamuan ngaihtuah in leiman leh kuli tha ui tur a ni lo. Kan tana an thil sen hi shawi sen a ni zawk lo damdawi ah leh, skul ah te hian nasa em em an ti ral

a ni. An fate angin lehkhā min zirtir a, khawvel dang chanchin te min hriat-tir a, damlo thiturtē min ti-dam a, ava hlu êm ! Arpui-in a note a awp angin Mizo ram leh hnam a awp a, mi rethei tan nu leh pa a ni a, mi damlo tan puithiam thiam ber a ni a, thlaphang leh hlaute tân Kullpui a ni a, hmeima kar ah kullpui a ni a, hmeima kar ah remua siamtu a ni a, a va hlu êm !

lirawva.

### THE NAWI

#### (1)

Belgium Sawrkar in tangka 1,500,000,000 heti zat hi puk thuni an duh a, Sawrkar dangin lo puk tir lo ta ang sela, eagtik ah mah in-do hma angin au ram an siam tha leh thei-in an ring lo. An ram German hovin an ti-chhe nasa tih a en-tir hle mai.

#### (2)

Sap pakhat a hming Major Tom Cauley chu San-Diego aṭangin Jacksonville thlengin thlawhtheihn in a thlawk a, a hlat zia mel 5,000 a ni a, dar kar 44½ an a ban. Chu chu mel 137 ze. dar kar khat an a thlawk a ni.

#### (3)

Kan sawrkar hi a lo lausa tak zet a ni. Indo ohhung khan sawrkar dang tangka 22,767,500,000 a puk tir a, chu chu heti zawng hian au chang:— Russia sawrkarin tangka 8,520,000,000, France sawrkar in 6,510,000,000, Italy sawrkarin 6,177,500,000, Belgium sawrkar in 1,290,000,000 leh Serbia sawrkarin 270,000,000.

#### (4)

France sawrkar thlawkthei pawl zinga mi pakhat a hming Roget a chu Paris aṭangin Raba (Morocco) thleng

in chawl hlek lovin mel 1375 a hla dar kar 13 an a thlawk a ni. Hemi hi thlawk thui thei ber pakhat an an ruat a.

## (5)

Indo lai a German sipai ho Belgium ram a awm to khan Belgium rama mi ran vuh 937,656 an ruk sak a, hetah hian sebawng 560,468 leh sakawr 91,124 a ni a, a bang 286,064 chu ran dang a ni.

## (6)

India ram a indo tanpu tur a thawhlawm zawng zawng an hmuh chu a vai-in tangka 1,917,000,000 a tling Heihi indo tirh ata kumin March thla ni 31 1919 thlong a mi a ui.

## (7)

Indo lai khan kan Kumpinu sawrkar ram thenkhat in an tuar ve zia chu a nast hle a, an sum se. zat he-ti ang a ni—

Canada ram in tangka 3,825,000,000

Australia „ 4,365,000,000

New Zealand „ 1,136 250,000

S. Africa „ 345,000,000

New foundland „ 30,000,000

Britain ram leh ram dang amah a bial chhung a  
seu zat 90,798,700,000

A vai-in 100,500,000,000

Heti hi a tir ata kha tun March thla ni 31 1919  
thlong a ral a ni. Makthanga.



# MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

BU V NA }  
}

JULY 1919.

{ A man kum khat  
ah chông 1/- chauh  
ani.

Enkawltu (Editor):- Makthanga. Aijal.

Ohhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills Aijal.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

A CHHUNGA THU AWM.

1. Thil hlawk zia
2. Nitin chanchin
3. Thu nawi

Chula  
Lianbuka  
Makthanga





## \*THIL HLAWK ZIA.

Ka thian te u, ka thil zia hi khawngaih takin lo chhiar ang che u. Tun lai hian thil hlawkna hi ka ngai-tuah in mi che tana tha ka tih ber chu hei hi a ni, a pui u pang pawh in tih theih ber a ni. Kan Mizo ram ah bian hnathawk mi tan tangka tih ohuahna a vang ta em em mai. Chuvangin luipui kama mi te hian la ching sela a hlawk em em a ni. Tuna kan khua KAWRTHAN ah hian la kan chinga, luia kan tawlh thla a, Vai khua DAMCHAWRA an tih ah kan zuk hralh a, mawn khat ah cheng 10/10/- (cheng sawm leh duli leh dere) zel in kan hralha, chumi kan hralhna chu kan khua atangin pum in zan huih ah kan ban a ni. Chumi kan hralhna thlang lam ah phei chuan mawn khata cheng 20/- zel pawh in an lo hralh thin a ni. Kei ni'n phai lam dan kan hriat loh avangin man lo takin kan zuk hralh zawk a ni. Tiu, kan thlaw-hma ah pawh hral duh ila mawn khat ah cheng riat zel in an lei duh a ni. He mi kan awmna ram hi a lui a tha si a, Vai lah a hla si lova, a in chawh ngawt mai. Kum tin-in Vai-in lawng an rawn tawlh a, kan thlawhna ah kan lo dawr mai a ni. Aijal lama chi seh leh thil dang chek-khai lak a ngai lo. He mi kan awmna khua ah bian mi taima-tak awm sela, kum huih ah emaw, kum thum ah emaw chuan tangka sang an nei thei mai ang. Kum in a la kan zuk tawlh chuan a lei hnem pawl chuan tangka zahnih aia tam te an lei. La hi kum khata wawi khat emaw, a hmun thlawh in a ei theih fo a ni.

Tun laia sawrkar sumba te hian luipui kama la hmun siam theihna khua a awm chuan la hi ching sela

an sum bat kha an rul zo thei mai ang. La chin chu hmei thai pawh-in a chin theih a ni, hrai hmuna chuan mawn 30 te a awm thei a, dawrawu hmuna chuan mawn 60 a awm thei, chu chu cheng 10 hlir pawh in hralh ila, Kum khata tangka 600/- a lo chhuak ta mai. Buh hmun a ti zim chuang lo Kau dan in lo kan neih in buhpui hmun ohhlar lovin ti hmun te, ba hmun te, leipui te kan ti a, chuta ang chu ban sau in la hmuu leh buhpui hmun chauh sian ila kan tan a hlawk ngawt mai ang.

Hemi kan awma Kawrthah hi mi thenkhat phei chuan an hre lo a ni thei, Hachbek tlang a ni, kan lui tlawh ohhan chu thlanglamah Langkaih a ni a, ohhak lamah Tei.éi a ni. He lui ni lui tha êm êm a ni a, suar ohhia pawh a awm hauh lo, duh duh in pûnte, lawngte a kal tir theih a ni. Tin, la chauh to a ti lo-va, vaihmarcha pawh hi a to ve hle mai, ser (buk) khat ah cheng 1/4/- (cheng khat leh siki) a ni. mon khat cheng 50/- ai-a a tlein lavang. Tau hnai lawk ah kha kan khua ah hian Bawrap a lo zin a, kan Lalte pawh eng dang mah zilhna a nei lova, la hmuu siam ah ngawt a zilh-in a fuilh êm êm a ni. Karimganj thlang phei chuan la zuk tawh tlei ula, mo khat ah tangka 40/- in hmu ang, indonai ayangin puan man a tam êm êm a ni a ti a. Chuvangin luipui kam la hmuu sium theihna khua a awm chuan, la hi lo ching ve rawh u, in in-ohhlar lovang Kau khua hian Vai bulhni mo 170 kan ei a, kan ei kum pawt tlak ah chuan kan rul zo leh vek thei a ni

Chula, khawchhiar

Hraugohunga

Khua.

## NITIN CHHANCHIN.

Kan dam ohlung a kan thil tih chu nitina lekhabu ziaak nen chuan teklin a ni a. Nang chhiartu, i thil tih chu eng-ang-ge tih ngaih tuah teh; zinga i lo tho a, i chanchin ziaak-na lekhabu chu a ruak mai a la ni a, chu mi ni chuan thil i ti tha emaw i ti chhia emaw eng-pawh nise ziaak a ni a, chuvangin fimkhur rawh i chanchin ziaakna lekhabu a chuan i hming ti chhe lo hram la.

Chumi lekha chu a tawp hnu tur erawh chu briat a ni lova, i thih hma loh chu ziaak zel a ni a, i thih huna chauh ziaak zawh ani ang. I thil tih tak te chu chhia se tha se i ti dang lam leh thei tawp lova, chu lekha bu chu nakina i hma a ngei chhiar tur a ni a, "I thil tih in thiam i ni ang a, i thil tih vek in thiam lo i ni ang."

Nitin a thil ti tha thin tu te chu kan la awt ngei dawn a ni. Thil tha ti thintu te chuan lawm-man boral thei tawh lo chu an hmu ang a, thil sual ti thintu te erawh chuan lungngaihna, tha leh hathial nen an hmu ang. Nang chhiartu, a eng zawk a chuan nge i tel dawn in ngaih tuah rawh i tan hun a thai lutuk hma hian. He mi thu hi i ring mang lo a ni thei e, mahse nangma rin loh na mai in a thulh tir chuang lovang tih chu bria ang che. Naktuka ni a ohbuak lo thei lo angin he thu hi a ni lo thei dawn lo a ni. Chuvang in i fimkhur ang, tha leh hathial chu kan pum pelh a lawm-man boral thei tawh lo chu kan chan ve theih nan.

S. Lianbuka,

Saidapet, Madras

## THU NAWI.

## 1.

Java rama tlang kang pakhat tun lai-in a sual vak mai a, a tlangkang hming pawh chu Kloet Volcano an ti a, tui sa nen, vut nen, mei nen, a rawn phuh ohhuak'ohiam mai a, a vut tih-ohhuah chu ruah ang in ni huib zet a sur leh a, a kiang vel a khua chu khaw 26 a man vek mai a, buh hmunte thingpui anga in, Coffi hmunte nasa êm êm a ti ohhia a, mihring pawh 50,000 an boral vek a ni.

## 2

Dacca khua ah chuan tun lai-in mi naran-in buhum lei tur an hmu thei lova, Dacca khua a mi hausa thenkhatin tangka 12000/- an thawblawm ang a, chuchuan Sylhet khua a mi mon 3000 an lei ang a, mon zel an 8/4/- in an hmu thei ang, ti-in an Bawrsap in a ngaihtuah a, hnamohawm daikilkar a mi chu an lawm êm êm mai a ni.

## 3.

London khua ah chuan indona avanga kuttuallei ohham sipai 400,000 an awm. Anmahni ohawm nan sawrkar in a brangin tangka 300,000,000 an ruata.

## 4.

Tun lai-in Indona rem siamtu te Paris khua ah in khawm ho te chuan IN-REMNA an lo peih ta a, mahsela German sawrkar upa ho khau an duh lova, hming an siak duh lo thuai mai a, ohutichuan kan kumpinu upa lal berin beti ang hian a sawi a. "Tuna he remna leh-kha ah hian hming in siak duh loh chuan in kbawpui Berlin kan lo luh in kan la siak tir tho ang che" a ti a.

German upa chuan a thian te a kova: "Hawng ta ula, Berlin khua in thle a ve leh kan upa chuan an thu tiam hi an sawn ngial loh chuan hming ka ziak lovang a ti e va ti ula, hming ziak duh te chu lo awm mahna, mahse koi khei zawngin ka ziak lovang" a ti a.

## 5.

France rama German sawrkar an lo len lai khan sawrkar in ehhiar lovin huamchawm in naran 450,000 an ti ehbia in luah tlak loh vin an siam a ni.

## 6.

Tun indo nasa pui ah khan sawrkar 13 an tela, a ni a, chu mi sawrkar 13 zinga au sipai te leh hotu te in-kahua hmun a thi leh briam hma a in-hliam avanga thi chu a vai-in 7,273,000 an tlinga, sawrkar theuhva sem darh chuan heti ang hi a ni:—

Russia	sipai 1,700,000
German	sipai 1,600,000
Franco	130,5000
Austria	800,000
Kumpiuu	706,000
Italy	450,000
Turkey	260,000
Belgium	102,000
Bulgaria	100,000
Rumai ia	100,000
Servia leh Montenegro	100,000
United states America	50,000
A vai-in	7,273,000

## 7.

Tun lai indona thu a remna siamna hmuna kan sawrkar te duh thu sam chu heti ang a ni. Thu leh a

awm hma chuan German sawrkar in kum tin tangka 8,000,000,000/- Austria sawrkar in tangka 2 820,000,000 Bulgaria sawrkar in tangka 465,000,000/- Turkey sawrkar in 315,000,000/- chawi sela chutichuan indona a kau hab zia kha an rulna a lo ni aug a," an ti.

## 8.

Sap ram a kan Kumpinu sawrkar hian kum 1917 khan leiman tangka 10,608,518,475 a hmu a, kum 1918 a chuan 13335312375 a hmu. Hei hi a ram lak dang a ta ohhiar lovin sap ram (Britain) ngawt a ta a ni.

## 9.

German sawrkar chuan tun lai-in Kaisara an lalber an hnawhehhuah chinah khan lal an neih tak loh avang in lal ai-awh atan upa au thlang a, chu upa au thlan obu a hming Herr Ebert a ni.

## 10.

Indo ohhungin Belgian nulate'n Canada Sap sipai ho pasal ah au nei tam hle mai. Nula 3000 lai-in pasal an nei an ti.

## 11.

Tunlai-in Ramate (Rangamati) bial ohhunga mautam kum a thlang ve a, mi tamtak ei nei lovin an awm. Sawrkarin tangka 50000/- in buhfai an lei a, ril tam zu al khua apiang ah an puk tir a, an Bawrsap leh Sapte onuti ang sawrkar buhfai sem rual turin an tul hle mai.

## 12.

Kan Sawrkar in German a do lai in silai hlo an beh em em mai. Kum 1915 a Somme khua a an inkah na a chuan in kah tum khat mai a laipui mu 4,000,000 an kap ral a, ohumi hnu kum 1917 a Messines tlang

chhipa an in bei na a 2,753,000 an hman loh a, kum 4 leh thla 3 chhuagin homi tum hnih a hian laipui hlo an heh ber a ni. Kum 1918 a Mibiel hmun a America sipai hovin German an beina a chuan dar kar li chhung in laipui mu 1,003,217 an hman ral bawk a, hei hi America ho heh ber-na hmun a ni bawk.

## 13.

Huuna Chawngsailova Zanlawn khawchhiar in hoti ang bian a sawi a "Kan Lushoi nupui pasal in noih thu a hian kan man hi a tam lutuk a, Lushoi fa tawh phawt chu lal chhiar lovin man in-ang vok sela, a vai-in tangka 120/- chauh ni sela, thu a rual thei ang a, dan khat zawm kan lo ni ang a a fol ber ang," a ti.

## 14. \*

Kan sawrkar te khawsak zia tun lai in a duh awm leh ta hle mai. Thil dang a duh-awm a ni lova, sum dawnna lama a ni. Sap ram atangin thil thawn chhuah man nikum 1918 May thla chhung ai khan kum in 1919 May thla chhung hian tangka 29065.615 in a tam zawk a, thil thiar luh pawh tangka 146,246,505 a tam zawk bawk. Hei hi thla khat leh thla khat ni kum May thla aia kum in May thla a, a tam zawk zia a ni. Thil thawn chhuah leh thawn luh tih hi eng dang a ni lova, sum hralh mi a nih avangin a tam voleh sawrkar tan chhiah lak a tam a ni.

## 15

India rama hian Sap chhiar lovin mihring kan tam hlo mai. Chhiarpui kum 1872 ah mi 206,164,360 an awma, kum 1881 ah 253,896,350 an awm kum 1891 ah 287,314,671 an awm. Kum 1901 ah 294,361,056 an awm. Kum 1911 ah erawh chu 315,155,896 an awm. Kum

1921 ah eng zat tling leh ang i maw l.

16.

Sap ram lam angin India ramah hian khawiahmah  
chithlum siamna a awm lova, kum tin India ram a mi  
te'n ram dang atangin chithlum an chawk chu mon 22,  
400,000 a tling thin. Heih France ram a mi te, Holla-  
nd atate, South-Africa, Australia leh America ram atate  
a ni ber. Sawrkar in chithlum mon heti zat chungah  
hian tangka 4,500,000 chhiab an hmu zel a ni.

17.

Indo chhung khan Belgium rama khaw pakhat a  
hming Ostend an tih khua ah chuan mihring 50180 an  
awm a, he khua hi German hovin laipui-in vawi 189 an  
kap a, mi 271 an thi a, 436 hliam an tling. In leh  
thil dang an tih-chhiat sak chu tangka 46,200,000 hu ni  
in an hria a ni.

18.

German ho hi an ram kal pol a mi ram a mi va do  
ta an nih avangin mi tin in German lam chu an ram  
chhung him bik in kan ring a, chutiang a ni lo va, in-  
do chhung khan thlawthei-na in German ram chunga an  
va thlawk in hal puah an thlak thin a, chutiang chuan  
mi 729 an thi a, 1,754 hliam an awm a ni.

19.

Indo tirh khan kan sawrkar in thlawhthei-na ral  
runna chi chu 200 chauh an nei a, thlawk mi 2,000 neu  
Thlawhtheihna in hna a thavh theih nasat zia an briat  
in an lo siam tam ta em em a, thla tin-in 4000 zel an  
lo siam a, thlawk mi sipai 290 000 an lo nei ta bawk  
a. A tir lai chuan thlawhtheihna a thlawk chungin  
hmelmate chetna ram thla hlam 5000 a sang atangin an



la thin a, mahsela thlawhtheihna kah chhiatna laipui an lo siam a ohin chu hlam 5000 aṭang chuan thla lak a hlah-awm ta a, duh duh-in a che ngam ta lo.

20.

Indo lai khan German hovin America sawrkar lam meilawng ropui êm êm a hming LUSITANIA an tih chu an tih pil saka, chu mi aia chuan tuna hian tangka 24 0,000,000 chawi tir an tum.

21.

Tun lai in mautam kum ang khan tāmna hmun thum a awma, chung chu Bombay, Central Provinces leh Madras ram a ni. Sawrkar in ei tur hmu thei lova thi mai tur an chawm chu mi 131,930 an tling a ni.

22.

Indona lama in-kah an ban' a chin kha tun thlenga ral ram aṭanga kan sawrkar sipai ho hawng zat chu ho tu 62,000 leh sipai 2,149,000 an tling ta.

23.

Belgium ram German hovin an luab a chin tun in-kah ban thleng khan German hovin Belgium ram a mi te sipai ni ve lo mi mai mai 6,000 an thata, 120 000 an ram lama sal augin an kal tira, naupang nu leh pa nei lo tawp 7,000 an lo awm bawk.

24.

Kan sawrkar sipai hovin indo chhunga hmun khata an in hlohna nasatna ber pakhat chu Ypres khua ah a ni. He khua hi Belgium sawrkar chan chhung a ni. Bruges khua aṭangin ohhim thlang lam mel 32 ah a awm. Mihring 18,054 an awm He khua a German sipai nen an in bei chu July ni 31/17 leh November ni 19 17 in kar vel lai khan a ni. Hotu 12,580 leh sipai 246,

257 an thi a ni.

25.

Kan sawrkar sipai te an hua thawh that avanga indo ohunga sawrkar dangin an chawimawi leh hming thatna an hmuh tir chu hotu 5,931 leh sipai 9,398 an tling.

26.

Belgium ram Lalber King Alberta a chu Louvain khua an a zin a, chutah chuan mi pakhatin puak ruvin kah hlum a tum a, manmi sipai leh sipai tak tak Lalber vengtute chuan an man a, a mantute chu a kap ta reng reng a, mahsela thihna kbawpin a kap na lo ve vo.

27.

France rama chithlum siamna khawl in lian pui pui 213 a awm a, German hovin 145 chu an tih-chhiat sak. An ram khok thing hmun chakkhai lakna an tih-chhiat sak avai-in mel killi 2,344 lai a ni bawk a, leileh hmun an tih-chhiat sak avai-n mel killi 10,351 lai a tling bawk.

28.

March thla ni 1 ni khan kan sawrkar sipai indona hmun Belgium leh France ram a awm 1,324,106 an la tling a, German sal 197,000,000 an la nei bawk.

29.

Calcutta (Kalkat) khua a khuan mi rethoi kutdawn hlir 2,000 an awm.

30.

Sawrkar tin reng hi in hmelma in indo thin mahsela a tawp a nu-nau mangan na a chuan an in tanpui leh thin a ni. Tun lai hian German ram a chuan an tam em em a, ei tur nei lovin mihring chhiar sen loh

an awm a, chung ho ei turin kan sawrkar leh sawrkar dangin an tanpuina oi tur an thawn zat chu hemi huu-ai a ziaq hi a ni:—

Kumpinu sawrkar tanpuina:— Vawk sa, mawn 84-0,000, seabawng hnute rangva tin a thun mon 280,000 Tel mon 560,000, sahriak mon 560,000, bawng hnute khang (butor) mon 56,000, buhfai mon 980,000 Sap bepui hmin sa rangva chhung a up mon 1,400,000 chhang phut hnawm hnih mon 700 000 beti zawng hi an pe. France sawrkarin thlai hnephuawl mon 1,400,000 an pe bawk. America sawrkar in chhangphut mon 1,960,000 an pe bawk. Amaherawhachu heng zawng zawng hi man nei turin ngo an pek a thlawn in, fel takinsawi a awm lo.

## 31.

Tun lai-in America rama mihring lebkha thiam lo tawp mi 8,592,000 an awm.

## 32.

America sawrkar sipai ho shu indo chhung khan an hek zia chu sipai 1000 ah 57 zol an thi chauk a ni.

## 33.

America sawrkar sipai ho France rama ral run a lokal ho chuan sipai 20,000 in French nula nupui ah an nei a, 50,000 lai-in awm blen an dil bawk a, mahsela an sawrkar te'n an phal lo tawp mai.

## 34.

Turkey rama kan sawrkar sipai sap emaw vai em-aw lungin a tang zing a 200 chu chin hriat iovin an bo daih mai an ti.

## 35.

Tun laiin Tezpur rama sai kawlh em em a awm a,

thingpui huan huathawktu te a ûma, leileh hmun te a rap ohhe fo mai a, chuvangin sawrkarin a kaptu apiang in a ngho neih ah an remti a, amah chu a san lam feet 9 leh inch 4 a ni.

36.

Sap ram khaw pakhat a hming Cheltenham ah chu-an tun leka khan hmeichhia pakhat a tbi a, a upat zia chu kum 103 mi a ni. He khua ah vek hian kum 104 dam tawh a awm.

37.

France rama indo lai a china mi te kuli huathawka tang mi 83,000 an tlinga, 4,000 chu an hawnga, a bak chu an la thawk ta rih a ni.

38

Indo chhungin Punjab ram India ram zinga tangkai ber pakhat a ni Indo tirh a chin kum hnih leh thla ruk chhungin sipai a tang thar hlir mi 124 000 an tling. Kum 1917 chhung mai khan 127,000 vek indona hmun ah hmelma te bei turin sipai an chhuak. India ram chhunga Punjab ram ang bawka ram lian pui pui leh India ram pum pui chhunga mihring. Punjab ram ai-a hmun sawm leh hmuñ hnih ngawta tam zawkna atang pawh in sipai atan mi-187 000 chauh an chhuak thei a ni. Sipai mai chhiar lovin hua dang thawkin ral rama thang bo hlir mi 70,000 lai an tling bawk. He Punjab sipai zinga hian hming thatna hmu hlir mi 1905 an tlinga, chumi te zinga tangkapui ropui ber V. C. an tih chu mi pali in an hmu a. M. E. tangka pui ropui ber dawttu mi 24 in an hmu. India ram sipai zinga Punjab sipai anga tangkai leh tam indona hmuna an awm lo.

39.

London khua ah chuan Lungalhthei suartu dawrkai

2.640 lai an awm. Ni sarih chhungin 3,360 000 zol an hrallh thin. Lungalhthei hi Sap ramah chuan an thing tuah ber a ni.

40.

Indo hma khan America rama kahpathir an laih chhuah chu kum tin a rih lam mon 868,000,000 a ni thin. Sap ramah erawhchu mon 140,000,000 a rit ram dang atan an thawn chhuak zel thin.

41.

Kumin 1919 chlung a kan sawrkarin a ram chhung sipai chawmna leh hiawh pok a ral tur a an ruat chu tangka 4305,000,000 ani. Hei hi India ram sipai chhiar lovin a ni.

42.

Indona hmun a in kah ban hnu a kan sawrkar ten ral rama sipai an la hnut chhia chu beti zat hi an la ni:— France leh Belgium ram a lotu 23 600 leh sipai 380,000 Italy ram a lotu 600 leh sipai 10,000 Bulgaria leh Turkey rama lotu 6,000 leh sipai 94 500 Aigupta leh Palestina rama lotu 6,500 leh sipai 965 000, Mesopotamia leh Persia ram a lotu 6,350 leh sipai 87 950 beti zawng hi in remua an la peih fel loha vang-in thla veng a an la dah ani. An zan khat riak buhfai chu ava la tam dawn em!

43

Sap ram (England) a Cheshiri khaw thlang lam a kbaw pakhat WIRRAL PENINSULA a awm a, he khua a hian mi lei nung tak a hming Pilkington a awm a, tun lai hian amah chu kum 72 mi a ni tawh. He mi hi sa kawr chak hming thang em em neitu zing a mi pakhat a ni ve a, thir sakawr a chuan a ram fan hlat ngawt

a thu-pui ber a ni. A chet dan chu mi dangin hria in elna chang hria lo awm sela amah tluk hial pawh mi an awm a ni thei; amaherawhchu tumah in elna chang an hre lo. 1882 leh 1894 in kar chhungin mel 70,000 a kal, amaherawhchu thirsakawr tha em em in a ui a kal. Kum 1895 kumin erawh chu sa pël a ngaihtuah avangin mel 4,030 chauh a kal. Kum 1896 ah mel 5,964 a kal leh a. Ile mi kum vei hian amah pawh hi kum 50 mi a lo ui ta a, chutichuan a kal zat a chhinchhiah tha ta a, chu chu hoti ang hi a ni:—

Kum 1897	ah	mêl	8,034	a kal.
„ 1898	„	„	8,272	„ „
„ 1899	„	„	9,000	„ „
„ 1900	„	„	8 138	„ „
„ 1901	„	„	10,006	„ „
„ 1902	„	„	10 847	„ „
„ 1903	„	„	10,062	„ „
„ 1904	„	„	12,231	„ „
„ 1905	„	„	7,612	„ „
„ 1906	„	„	7,789	„ „
„ 1907	„	„	3,172	„ „
„ 1908	„	„	7,645	„ „
„ 1909	„	„	7,762	„ „
„ 1910	„	„	8,148	„ „
„ 1911	„	„	2,063	„ „
„ 1912	„	„	13,009	„ „
„ 1913	„	„	10,072	„ „
„ 1914	„	„	16,008	„ „
„ 1915	„	„	14,846	„ „
„ 1916	„	„	17,013	„ „
„ 1917	„	„	11,366	„ „

Kum 1918 ah mel 17,043 a kal.

Kum 37 chhungin he Pilkington Sap hian mel 330, 000 a kal a ni a; chutichuan kum tin mel 17,000 lai e-maw zel a kal a ni. Amah a hmel a a lau' naupan zia chu a amah ai-a kum 30 a naupang tê nenin ang rengin a lang a, Doktor ho pawh-in an hmuh-in a hriselna ah hian an lawm pui êm êm thin a ni. Chawl lovin ni thum te pawh kal mahsela a hah ngai lo. England ram kil tin kum tin a fang chbuak a, Britain ram chhung chu a briat loh hmun pakhat mah a awm lo. Indona a reh ta si a, ram tia fan chhuah ala tum fan a ni. A mut lai-in a thangharh ngai lova, mumang pawh a nei ngai lo. (Englishman chanchin lehkha ata.)

Makthanga Editor.

sawrkak emaw an duh chu an thlang ang. Kum sawm leh kum nga chinah German sawrkakin chu ram chu loawp dawn ta kheh sela, lungathethi hmun kha France sawrkak ta a ni fovang. A mau tawkin Germanin a lei duh chuan a lei thei ang.

**Alsace-Lorraine ram.**

Kum 1871 ah khan German sawrkakin France ram hmunte an man kha a thlawnin an pekir tur a ni. Tin, chumi ram chu German hnuai a awm thil engpawh loba sela, German ruh tur a la ni fovang. France sawrkakin a ram a rel leh tawhlair kal-kawngte chu a nei mai ang.

France sawrkakin Rhine lui leilawnte chu a nei bawh ang.

**GERMAN-AUSTRIA RAM.**

He ram hi mahni thu hnuai a awm turin German sawrkakin a remti tur a ni.

**CZECHO-SLOVAKIA RAM.**

He ram leh Rutheria ram hi mahni thuthu a awm turin German sawrkakin a remti tur a ni.

**POLAND RAM.**

Poland sawrkak hnenah German sawrkakin ram hmun then-khat a pe tur a ni, a ram hmun hmingte chu henghi a ni :— Upper Silesia (a hmun za : ber,) Posen leh Vistula lui kam voi lam ah West Prussia chu.

**PRUSSIA RAM CHHAKLAM.**

Vantlangin kut pharin chhimlam leh chhaklam ah ramrite chu an ruat ang.

Inemna siam hnu ah ni sawm leh ni nga a ral hma-in chumi ram ata chu German sipaite leh an hotute chu an chhuak tur a ni.

Feltaka kut an phar theih nan Inamte ngaihtuah Pawlin dan tur an ruat ang. Inam rophi panga chuan Vistula lui kal theihna tha chu Prussia ram chhaklam atan a dan tur a ngaihtuah ang. Mamel kiangah Prussia ram hmar chhak kil chu Alies ho hneua pek tur a ni.



## DANZIG KHAWPUI.

Danzig khawpui chu Hnam-in-zawm Pawl awpin a sundawn thu lamah Poland ram a zawm ang.

## DENMARK RAM.

Denmark ram leh Germany ram inkara a ramri chu kut pharin an ruat anga, Northern Schleswig ram-ahte chuan kat an phar ang.

Inreuma hnu ah ni sawm a ral hma-in hmun thenkbat a-tangin German sipaite leh an hotute ehn an ehhuak tur a ni.

Kut an phar ehhuengin he ram hmun hi Hnamte Ngaihtuah Pawlawp in a awm ang. Chu pawl chu tel turin Norway ram leh Sweden ram chuan mi pahnih an thlang ang.

Hmun thenkbat mite'n Denmark ram zawm turin an tih zawk chuan, chung ram chungah chuan German sawrkarin thu a nei leh tawh lovang.

## HELGOLAND THIAKAR.

Heligoland thiakar leh Dune kulhte, sipai hmunte leh la-wng chawlhua hmunte zawngzawng chu Allies ho en-in German mite'n man hmu lovin an tihhevek ang. Tun hnu ah chatiang hmun reng an siam leh tawh lovang.

## RUSSIA.

Hmanlai Russian Empire an tih chu mahni thuthu-in awm vek turin German hovin an remti tur a ni. Brost-Litovsk khaw thuthlung leh November 1917 hnu-a Russia leh Germany thuthlung zawngzawngte chu an phelh tur a ni. He inreuma thu ang zelin Russia ho hnenah German sawrkarin thil dang an bat chu an la ral leh thei ang.

## TUTINRIAT RAL A RAM NEITE.

Heng ram chungah hian a thuneihna zawngzawngte chu German sawrkarin Allies ho hnenah an pe ang. German sawrkarngei, a in leh a hmunte chu ram neitu thar hnenahnte chuan a awm tur a ni.

## INDONA THAWMHNAW THITTEMNA.

Iarema achin thla hnih sipai tihban tur, sipai tanluhtir tihban tur. In-lona atan hotute (Officers) an sipaite chu an hotute 4,000 ebhiar telin 100,000 aiin an chuang tur a ni lo. Boruak rimchhia leh mei tui (liquid fire) an siamin-an thiar lut tur a ni lo. Ral kahna tank leh ral kahna tawlailir an siam tur a ni lo.

Sipai thawmhnaaw ram dang atangin an la lut tur a ni lo. Sipai siamthatna zirtirun ropui (manoeuvres) an nei tur a ni lo. Thla hnih achina Germanin lawng sipaite neibtheih chiu chu-

Ral kah lawng	6
" " " tē (Light cruisers)	6
" " " (Destroyers)	12
" " " (Torpedo-boats)	12

Tui-hnuai-lawng (Submarines) an nei tur a ni lo. Thla hnih a chinah lawng sipai 15,000 leh hotu 1,500 ai-in an tam tur a ni lo. Tanghovin lawng an hrēnte leh indo ve lo mi dangte'n an ral kah lawng an hrēnte kha Tanghovin an nei tur a ni. German ram a lawng dangte Tangho hnēnah pēk tur a ni. Tin, lawng rēngrēng an tuklaite kha tiehhiatleh tur a ni. North Sea leh Baltic Sea kār kawnga an laipuite an dah tur a ni lo. German tui hnuai in biakna thirhrei sawm leh pali kha pek tur a ni.

## CHUNGKAM BORUK AN.

Khawmual leh Tui sipaite'n thlawk thei mite sipai, thlawk theihna emaw an vawng tur a ni lo. Thlawktheihna sipaite leh hotute 1,000 a awmsa tihlohchu an bang nghāl anga, sang khat erawhchu October ni 1 thlengin an awm thei chauh. Thlawktheihna lam thil rēngrēng hi thla ruk chung, an siam blek tur a ni lo.

## SIAMTHATLEHNA RUHLEHNA.

Indo avānga tanghote thil ebhia zawngzawng mawb German hovin an phur vek tur a ni. Thil pasarih avāngin sipai ni ve lo tē thil tibchhiat kha German hovin an phur vek tur a ni.

Rulhlelna thu réltu hovin (Inter-allied Reparation Commission) German ho chawi tura thu tihlúk zawngzawng chu May 1na 1921 aia tlái lovah an briattir tur a ni. Tin, kum 30 ehhungin an chawi tla tur a ni. German hovin he thu tiam hi pbelh leh theih haub loh a nihzia hi an bre tur a ni. Tun hnai atan chuan German in kum hnih ehhungin (aumahni tangka chuan 20,000,000,000) £. 1,000,000,000 (chéng 15,000,000,000) emaw, he mi hū bungrua emaw, lawng emaw, thil tha dang emaw-in an rúl tla vek tur a ni. Rulhlelna thu réltu ho hi (United States leh Britain leh France leh Italy leh Belgium ram a mi pakhat qheuh an ni a; tin, an réi lai chuan aiawhta dang pawh an tela) Paris khua an an awm khawm anga, rulhlelna leh an isemzia tur chungah hian thu an nei ang. Tin, Germanin £. 5,000,000,000 an pe bawk tur a ni.

#### TANGKA LAM THU.

German thu hnua a ram thenkhatte chuan indo hma a thil bat a thenazawngchu a pék ve tur a ni. France-in emaw, Poland in emaw leh tuifinriat ral a German ram hlui neitu turte'n an pekni lo bawk ang. German hovin Inrem lawk achin an ram el'ing a Tangho sipaite ei man chu an pe tur a ni. Heihi an tih hmasak ber tur a ni a. Tin, shiamthatna man chuan a dawt leh ang. German huena Turkeyte, Austria Hungaryte hovin an tangka dah zawngzawng kha Tangho hnenah Germanin a pék zawk tur a ni a.

#### KIEL CANAL. (Kiel Tui laihehah.)

Inam dang ralkah lawng leh sumdawng lawng zawngzawng hemi Kiel Canal ah hian indo loh ehhungin an kal an phal hlen tur a ni.

#### THUTIAMTE.

Inremna Thutiam a ngbet tih entir nan German ram bung khat Rhine lui leh leilawn lian vél thlanglam hi kum sawm leh kum nga ehhungin he lamin an luah tur a ni. Inremna thu hi German in a zawm chuan, ram bung thenkhat Cologne chhiar tel-

in kum nga achin ah belamin chhuahsau tur a ni, a dangte pawh Coblenz telin kum sawm achin ah a dang zawngzawngte pawh Mainz telin kum sawm leh kum nga achin ah Iuremna thu hi German hovin an zawh kim loh chuan heng ram hi Tanghovin an neih hlen theih tur thu a ni.

Kum sawm leh kum nga a chin ah Germanin a tih tur zawngzawng hi a tih zawh chuan, helam sipai-in tuna an luahna bi an kalsan nghal ang.

#### TIHDANGLAMLEHNATE.

German ho thu rawt a, Tangho chhanna thu remzia chu henghi a ni:--

Inremna a tangka lam thu ah leh khawsakzia thu ah tihdanglamna a loawma. German ho chhiar telin hnam dang zawngzawng blawhtlinna ah awm sela, Tanghovin an ngaihtuah tlat a ni, tih entir turin inremna ah tangka lam thu ah leh khawsakzia thu ah tihdanglamnate a loawma. Germanin a ram chhunga siamthatna tur thu ah khan engtizia pawh-a a ran' theihna lam emawte leh ngaihtuahpuitheihna lam emaw awm ang sela, Tanghovin ngaihtuahpui an remti a ni.

Tanghovin German chhaklam ramrite thu a zawhna kha ngaihtuahleitheihan remti. Hmanlai ramri hlui Pomerania leh Prussia thlanglam kha ngaihtuahsak tur a ni. Hmanlaia Poland ram pawu a German ramte rengreng kha Poland-in a chang tur a ni lo.

Silesia chuanchung ram hi Tangho, rem tihna चाह lo chuan Poland ho hnenah pek loh tur.

Memel ram chu Tangho hnenah pek zawk tur a ni. Lithuania ram kha rel fel a la nih loh avangin Tanghovin German sipai ho zawizawi a tihtlem tur thu hi an remti. Tun achin thla thum ral hma-in a tam bera 200,000 lai an ni tur a ni.

Tangho sipai hotu te'n German sipaite 100,000 a tlin thuai theihna turin a tihtlem dan' an ruat ang.

Tanghovin Tangho tana siamthatna rorelna thu ah bian Ger-

man nēna an thawh ho theihnazia tur Germanin an rawt chu a lawngnia.

Lawng awmna leh tui kawng leh rēl kawng thu ah hian Tang-hovin an thu relsa chu tēm an tidanglama, hei ang deuh lam hian:- German ram ah leh Prussia ehkalam inkara Poland ram tlangin bungruate phurh theih an phal.

### IRIATTIRNA.

Tuna chin ah lal chauh lochu laiphir elbbun lei ka awi tawh lovang. Lal tupawh-in laiphir elbbun a neih chuan, lal vək huenah lochuan a bralh thei lovang. Tupawh-in laiphir elbbun a bralh dawn chuan lal huenah chauh a bralh tur a ni a, lal huenah lochuan a bralh thei lovang.

W. L. Scots,

Bawrsap.

22/7/19.

### KAN BRITISH SAWRKAR CHANCHIN

Kan British (Kumpinu) sawrkar hi hmanlaia an awm dan leh an chanchin kan briat phāk tawh hawsawi ila, hmanlaia an tetzia leh tunlai-a an lolen tākzia hi a inang lo emem a ni.

Isua pian hma B. C. 55 lai ah chuan Rome Manding sap hauber (General) a hming Julius Ceasara a ni a; chumi ho chu-an September thia ah England ram ah an luta, chunglaichuan tuna kan sawrkarte pawh hi koimahui Mizo huam ang bawkin thil engmah an la thiam lo.

111, kum 590 lai chu Rom sawrkar thu huuai ah an awma, khaw cunnak lam atangin Saxon ho lawngin an rokata, zawizawi-in kom sawrkar chu an hnawtcunnaak ta a, Saxon ho awmna chu atir-in German ram kiang vel a ni awme.

Tin, British ho hi an chanchin zawngzawng sawi dawn ila, hemi bu ah hian a leng dawn roya; vawi tam tak indona an tawka; French ho nēn pawh vawi tam tak an in

dova, kum za chhung te an indo tawh ; nimalisela tuna an indo ang hian mi an tam êwôm-in leh an thi huom êmôm in kan ring tur a ni lo. Hmaulai phei chuan kan British sawrkar hian French ho ram khaw thlanglam khu a la tawh a ; nimalisela an hnawtohhuak leh a ni.

Tun ah hian kan hriat phak âwm leh hnai deuh sawi zawk ila ; kan hriat phâk âwm deuhva hi chuan kan British sawrkar hian tunlai thleng hian indona a tawh apiang chu hneh loh rengreng an la nei ngai lo, an vânniei thei êmôm a ni. An mi dote lal leh hruiatute hawsawi ila.

#### NAPOLÉON BUONAPARTE.

Ile mi hi an blauber a ni thina, amah chu Corsica thliarkar a piang a ni a, a naupan lai-in sipai nih a duh êmôm thina, sipai skul ab lekha a zira, Mathematic a thiam êmêma, a nakin deuhva chuan sipai hotu (officer) ah a lo- tang ta a. Kum 1794 ah hian English hovin French ho buifinriat kam khaw pakhat a hming Toulon an tih chu an rûna, Napoleona chuan a kuate neu chuan English ho bu an hnawtohhuaka.

Tiu, heti hi a nia, a nakin ah chuan Napoleona hi Italy ram ah French sipai hotuber ah a tanga, chuuglai- chuan Europe rum dangte nêu an indo lai a ni a, French ho chuan Italy ram Savoyte Pietmontte leh Austria ho Netherland leh ram thenkhatte a hneha.

Kum 1,799 ah hian khaw chhaklam ah a sipai rual a hrusia, English ho Sir Sydney smith a hovin an lodova. Tiu, French ho chu an ûma, Napoleona kulh Syria ram ami chu a lochhe zo ta a ; chumi kum vèk ah chuan Russia hovin Italy ram atangin French ho an ûm chhuaka, Austria ho Archduke Charles a ho pawh-in Rhine atangin an ûm

chhuak bawka.

Kum 1,812 October thla ah Russia ram run turin vaitaite a hruaia; chunglaichuan Russia ram ah thlasik a ni a; a vawt êmêm in a hrehawm êmêm bawka, a rupaite chuan Moscow khua an hanthlenga; nimahsela Russia hovin an lohah zo ta a; awmna an hre ta lova, an lohawng leha, an hawn lama Germany ram a thlen hma leh ei tur an neih loh lai chu a hrehawmzia chu tuna chhuar mai-in hriatthoih a ni lovang.

#### LAWNG SEPAT HOTU HORATIO LORD NELSON

Napoleon Buonaparte hi kan hre tawha, England tih loh chu Europe chungah Lalber ah a in siama; a thu huai ah a dah zo tawha; nimahsela Napoleona tibsidawng turin kan Kumpinu hian mi huai pahnih a la uoi a, an hming chu Lord Nelsona leh Duke of Wellingtona an ni.

Horatio Nelsona hi English mi a ni a, England ram a piang a ni bawka, a pianna hmun chu khaw têtaktê Burnham ah a ni a.

Kum 1,797 ah England ram chhung hi a lopik êmêm a, Napoleona hian ram dang a brem lai vel a ni a, England ngawt lochu amah dotu tur tumah an awm tawh lo. French ho chuan Spain ho lawngte, Holland ho lawngte, leh an lawngte-in English ho hi an thliarkar atang in huawt chhuak ila, an ti a; chutah Ireland ah kai an hantum a, nimahsela an lawng thlipui in a lèn bova, thenkhatte erawh-chu Wales ram ah an kâi a, Pembroke-shire coast an tih ah chuan.

Tin, Spanish lawng rual thenkhat chu Admiral Jervis a leh Nelsona chuan an rawnbeia chumi tum pawh chuan hnehna ropui tak an hmu.

Kum 1,798 ah hian Napoleona'n England hi a ram lak-

te huch masaka, anmahni tibohhiat a tuma, a sipai rual leh a ral kah lawngto Aigupta ram lam ah a tira, India ram in tum-in; nimahsela kan Kumpinu biau a lohriat hlaubva, a mi buaisa pakhat Nesona an tih kha um turin a tira. Napoleona (French) lawng chu 17 a ni a. Tin, Nelsona lawng rual chuan an va umphâk chuan zankhua in an in-kâpa, an in kah lai chuan French ho Flag ship a hming L'ORIENT an tih chu a pila, mi 5,000 lai an thi a, an hotu Bræysa chhiar tein; a tuk khawvar ah chuan lawng 17 ziuga 4 chauh lo chu a chhe zo veka. Hemi tum pawh hian Nelsona bawh hnehtu ah a tanga, a lawm-man ah "Lord" a pu a, pension tam tak a hmu bawka.

Kum 1801 ah Russia, Denmark, leh Sweden hoti pathom hian British an dova, Nelsona vek hi Hyde Parkera huuaia hnathawkiu (Hyde Parkera hi lawng sipai hotu bawh a ni) a awma, Copenhagen leh Baltic tuipei indona ah a tela, chumi tum chuan Pakera hian lawng dang hla tak atangin darchlalaug-in a rawn bia a "Hmelma ho chu kâp rih sub" ti-in; Lord Nelsona chuan, "fire lo ila,--ka tum chu ti zêl zawk ila, a-pha-zawh-a-ti rilru a; a lu darchlalaug phe chu a hmu a, entlang-a-la; nimahsela a mit khiug del lam in a bih a, engmah-bre lovin ral lam chu a kâpa, a aia lai zawk thu hnial-in:-- Chumi tum pawh chuan a ram chhan-in victor a ni leh a.

Nelsona hi a kip a kawi-in a chanchin sawi sen a ni lova, Napoleona nêu an in-kah khân a mit dinglam an kah del sak a ni. Tin, vawi khat Napoleona nêu lawnga bawh an in-dova, hmelma lam-in an kâp bluma, a thil dawn-in "ENGLAND EXPECTS EVERY MAN WILL DO HIS DUTY" a ti.



## DUKE OF WELLINGTON.

England hraitu pahniha Wellingtona hi a pabin a sei hle; nimahsela a then chauh hansawi ila, General ropui tamtak kan hria; nimahsela Wellingtona hi a la ropui ber a ni. Indona ah vawi za ngawt a tel tawha; vawi khat mah a la hlawchham ngai lo. India ram ah a tleirawl lai in Maratha indona ah a u a tanpuia, Chonglai vèk chuan Napoleona hian England ngawt lochu Europe zawngzawng a ke huai ah a dah tawha, Kum 1808 ah Wellingtona hi Vimeira ah French ho chungah hnehtu a ni-a; French sipai tamtak a man.

Tin, Saragossa French hovin an lak tawh ah chuan kaimahni British mi Sir John Moorea an hlohva, Wellingtona chuan in lam ah thu a thawna; "Gimelma kut ata Portugal ram chu ka huma, French ho chu Portugal ata ka hnawtchhuak ta," thia.

Napoleona hi British leh Prussia inzawmna hi tihebah a tuma, Belgium ram lam panin a kala, a sipai hotu Marshal Ney leh Division khat lai sipai a tira, British ho bei turin; ani'n Prussia mite a boia, Prussia ho chu an tanchhe ta-a British ho chu an tanpuia thei ta lova. British ho chuan an dang thei rih lova, Belgium ram Waterloo ah an dinga; chumi hmuu ah chuan Napoleona leh a sipaite chu Wellington kut ah an inpe ta-a, Napoleona chu Sap ram Mtak, a hming St Helena thliarkar ah an tantira, kum 1821 ah a thia, Wellingtona pawh chu amah-in 1852 ah a thia, a thlan ropui tak chu tun thlong-in St Paul Cathedral ah a awm. Lomi leh Nelsona hi British ram humhmtute an ni.

## BRITISH EMPIRE.

British ram hi a zau sawt emêma, alir chuan thliar-

kar pahnh chauh an nia ; nymahsela tun ah hian a lolon sawtzia, a ram ehhiarsenlohvin a awm ta. A ram chhung ah tawng hrang pawh ehhiarsenloh a ni ta. A ram zau zia belh khawmi : mel killi 11,500,000 lai a ni. Tin, kum tin a ram hi tlêmtlêmin a zau telhtelh bawk si.

Tin, British Nort : Amerika hi a zaulaw mel kili 355, 000 a ni, Europe ram zawngzawng aini a zau zawk. Australia hi mel killi 3,000,000 aini a tam zawk. India ram hi 2,000,000 a ni Africa ah 2,500 000 a ni : chuchu British ta chauh a ni. Heng lo pawh hi thliarkar tamtak a la nei a, anmahni thliarkar vawi 94 lai-in a ram lak hi a zau zawk a ni. An ram chhunga mi zawngzawng chu maktdauai 1,800 lai an ni ; chûng zawngzawng chu kan Laiber King George a thu hnuaia a awm an ni. British flag hnuaia a mite chu betiang an ni:—

'Australia leh Canada' ram ah mi ngo an awm. Africa rama Mi lang an awm. Wild of British America ah Red Indian an awm. Hongkong lamah Mi eng an awm, tawng hrang za ngawt kan British ram chhungah hian a lêng a ni.

Engtin nge bêng ram zawngzawng hi British flag hnuaia an loawm ? A zavai-in ziaak dawu ila lekhabu lian pui a ngai dawna, amaherawhchu kim mang lovin hau sawi ila.

A hmasaberin an thlahtute Saxon ho North Sea ah lawngin an rawn tawlh a ; tin, hêng thliarkar tê tak ah ah hian an chônga.

Tin, 1171 ah Ireland ram hi English ho thu hnuaiah a loowm a ; tin, kum 1283 ah hian Wales hovin English ho an zawm a ; tin, kum 1,603 ah Scot hovin English an rawnzawm leha , an pali chuan " British " an ni ta.

Tin, chumi zawh ah chuan Sebastian cabot hian New

found land a zawng chhuaka, British flag a phuna, chumi chu British ram lak hmasakbor a ni. Tin, Canada pawh hi Wolf a hian Quebec a hneh avangin British hnuai ah a lo awm leha.

Tin, Australia thliarkar lianpui hi Captain Cooka'n a zawng chhuaka, tin, a Lalber (Royal Master King George III na) flag a phuna; tin, Tasmania leh New Zealand hi an lotel ve a.

Tin, Cape Colonyte, Transvaalte, Orange Rivorte, ho Boer ho nêan an indo zawhin an la a. (Henghi Africa ram a wi an ni,) Transvaal hmar lamah ram zau tak pakhat Rhodesia a awma; tin, Bechuana land nêan. Tin, hman dangah (Africa ram veka) British East Africa, British West Africa a awma; tin, (Egypt) ram pawh hi British Officer ho thu in an awm. Tin, chulopawhchu hmun nghot tak Gibraltar, Malta, Aden a la nei bawka.

Tin, tun indona 1914—1918 ah khan kan British sawrkar hi kawng engkim ah a vannei mi ah bawka a tang leh a ni. Germanin a ram thenkhat laksaka tihechauh tumin a dova; nimalhsela laksak a hnekin ama'n Africa ram a luksak zawka, chulopawhchu Mossopotamia, leh Palestina ram zawngzawng hi kan sawrkar bawkin a laksak a ni, henghi Turkey ho ta a ni.

Tin, engvanginuge kan Kumpinu hian ram zau chhun leh zan chatlak lo chung a lal? Engvang mah a ni lova, a rorêl dik vang leh Pathian duh zawng a a awm thiam avangin a ni

Chuvangin mitin tan bian diktaka awm leh Pathian leh mihring mit hmuah a awm a tha a ni.

Tin, kan Kumpinu ram hi a lo zau rêng a ni, keini Mizo ho thenkhatin kan Mizo ram chlung tê chauh hi



# MIZO LEE VAI

# HANCHIN BU

BU 9NA } SEPTEMBER 1919. { A man kum khat  
ah chông 1/- chauh  
ani.

Enkawltu (Editor):- Makthanga. Aijal.  
Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills Aijal.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

A CHHUNGA THU AWM.

- |                                     |            |
|-------------------------------------|------------|
| 1. Nu hmangaihna                    | Dahrawka   |
| 2. Mr. Needham Sap lawm man pek thu | Chuaautera |
| 3. Damlobna chanchin                | Challiana  |
| 4. Ngaihtuah teh                    | Dahrawka   |
| 5. Thatohhiat thu                   | Chhalia    |
| 6. Lehkha thawn 3na                 | Lianbuka   |
| 7. Fanai Lal thlahte                | Khama      |



### NU HMANGAIHNA (*Chhunzuamna*)

Van ram lung mantam kawngkhar bul a hanthlen chuan angol chu a dinga, "Khawngge ka thil pathum hawn kha ka hanen leh teh ang, ka luh hma hian," a ti-a, a hanena, pangpar kha chu a lovuai zo ta-a; tin, nausen lawmna chu a lochuai ta bawka. Nu hmangaihna cawbkha chu atir a a duhawm panggai fovin leh atir a a mawi ang fovin a lola mawi ta-a. Pangparto chu a paiha, nausen lawmnate pawh a paih bawka, nu hmangai'ina nen chuan van ram lung mantam kawngkhar chhungah chuan a thlawk lut ta-a. Van a mipuite a ko khawma, "En teh u, ho thil chauh hi hemi hmun thleng hian chuai lo leh vuai lovin ka thlen thei a ni. Thil dangto chu a vuai-in a chuai zo ta-a, kawng lak ah a paih ta hlawm a ni. "Heihi thil hluber tlober a a nib hi :— Nû hmangaihna van thienga chuai lova lothleng thei," a ti-a. P. S. Dahrawka.

### MR. J. NEEDHAM SAP LAWMAN PEK TIU.

Mr. J. Needham Sap hi a hnuai a mite leh lal ho zawngzawng leh vantlang chunga a thatna avangin kan lawm êmêma. Hmana Thuampui lal Vanchheuva leh a nau Saihnuna Vahnne talin amah chawimawi nan sial leh thil dang mamawh apiang an tuma, lawmtakin Lunglei tuallai ah mi lian leh mitêto pawhin kan chawimawia. Hemi atana sum sengtute pawh hi an fakawm ngawt mai a ni.

Tin, kan pu Mr. Needham Sap chu hman ah Frence ram a kal tura a chhuah khan kan ram ah a lochhuak leh ang tih ngaihna rêng kan bre tawh lova. Chuti-chuan Rasi ho leh lal hote leh vantlangin amah ngaih-

hrui nan thil eugenaw siam an lorawt ohhuaka. Chuti-chuan thawhlawm an siama, chuchuan thingpui bel nen chithlum dahna nen, bawng hnute dahna nen a vai a cheng 140/- emaw man chu an lolei ta-a. Tin, amah kan pu hi kan rama a awm tâk loh avangin kan thawm a ni ang chu kan ti-a; uimalisela kan rin loh ang takiu kan ram awp turin a lochhuak leh ta hlauh maia, chuti-chuan thawm lovin in hma-tawnnin pek theih a lo ni ta hlauh maia, a lawm-awmin a rem ugawt mai.

Chumi lawm man pek ni atan chuan June 24 ni kha ruat a ni-a. Lal hote na ko khawm a, heng lai Lunglei vel ho hi kan pung khawma, lawmtakin kan pe ta a ni. Amaherawhehu lal hote damlohna avangin an lokal thei mang lova a pawl ble mai. Lal lokalte chu henghi an ni:— Vauhehuva, Dara, Saihufina (Vauhne Lal) Lalsailova, Hmingliana, Saihnûna (Rotlang Lal) Liaukâmlova, (Sairûma nâu) Manchiauva.

Chumi ni a thiltih chu sawi ðan tawh ila:— Zo-sap upa (Chairman) hotu atan a awma. Ani chuan Mizo zawngzawng hmingin kan pu Mr. Needham sap hotiangin kan lawm thu a sawi:— “Mr Needham, kan Officer lâwm êmêm leh duh tak ohu, kan ram awp loh tur a dam taka i lôthleng leh ta hi kan lâwm êmêm a che. Tun hnu-ah pawh lawm leh hlim taka min awp leh tur in Pathiauin pui zêl che sela kan duh êmêm a ni”.

Tin, chumi zawh ah chuan, Chairman (hotu) chuan, Pu Buanga (Lorrain Sap) thu sawi atan a sawma. Ani chuan kan pu Needham Sap rorel felzia leh France rama Mizo ho a awp felzia leh a khawngaihiate a sawia, tiu, hotu ðha tak ner mahsela an himnaber ohu an hotu chunga Hotu leh ohhawng Pathiau leh mite ðawngðai sak-



na avang a ni tih a sawi bawk. A kip-a-kâwi-iu ziaak sen a ni lo.

Tin, ohumi zawh ah chuan Sap tawng a thu chhiar-tu atan a ruat Rohwingliana chuan Sap tawngin thu a hanchhiara, chu thu chu hetiangin a ni :—

Mr. Needham our esteemed Sub-Divisional officer, Ladies and Gentlemen:— I feel honoured and delighted that I am privileged to-day to stand here in this place, and on this occasion on behalf of all the people in South Lushai to offer Mr Needham our esteemed Sub-Divisional officer our words of respect and welcome.

We, the chiefs and people of South Lushai desire to record our great appreciation of his rule over us during his term of service in our country and his kindness to our Lushai Labour Corps while in France.

He ever treated rich and poor with the same consideration, and governed with strict impartiality. No matter who came to him with a complaint he always listened to them attentively, and they were able to speak to him without fear. Moreover his decisions invariably gave satisfaction, for we knew that they were just and right. Therefore during his residence in our country we lived in peace, happiness and contentment. Before he came to our land we were in extreme anxiety about the debt which we had incurred by taking Government rice during the recent famine. We knew how much each village had to pay, but no one was able to explain to us how much of that debt each individual family was responsible for. But upon his arrival he went carefully into the matter and explained every thing to us so clearly that our anxiety ceased. To those of us who had no-

thing to pay, he gave work and enabled us to earn sufficient money. In this and in other ways he helped us and through his wise administration we were able to discharge the debt which at first many of us thought we should never be able to repay.

When it became necessary for some of us to go to France as Labourers to help the Government in the present war, he did the recruiting in such a manner that there was no disturbance and when it was known that he himself was going to France in command of the Labour Company many joined up with gladness, others who would otherwise have gone with tears went with joy because he went with them. This we cannot forget.

When in God's goodness we had all been taken safely to France, the Lushai Headmen and Labourers always spoke in their letters of the kind way in which he treated them and of his care for their welfare. These letters greatly cheered their parents and families at home, and made them happy and free from anxiety about those who were in that far off land. It was not only those letters which cheered us, the words of our Missionary Mr. Lorrain did so too, when speaking to a crowded meeting of Lushais after his return from France he told us of his kindness to those under his care, and how he was doing every thing that was possible for their comfort and welfare. He told us also, that on one occasion, when the Germans were very active in dropping bombs, it became necessary to protect the camp by building parapets of sand-bags round the different tents, but as sand-bags were difficult to obtain the process took several days and although during all that time the

danger was so great it was not until all the Lushai huts had been first protected that he had sand-bags put round his own. This incident greatly delighted every one present and brought to our mind the words of Christ, "The good Shepherd giveth his life for the sheep." But mere words are insufficient, wherewith to express our thanks for all that he has done for us and our country, and we would therefore ask him to kindly accept this silver tea-pot as a token of our affectionate gratitude and esteem and as a pledge that we shall ever remember with pleasure the days when he ruled over us.

Tin, hetiang bawh hi Mizo tawngin Pastor Haudalan a chhiar chhuaka, chuchu hetiang a ni:—

"Keini chhimlam lal ho leh vantlang zawngzawng hian kan ram a awm lai a kan chunga ro a rel leh France ram a kan Lushei kuli hote a khawngaihna kawng ah hian kan lawm thu sawi kan duh a ni-

Mi rethei leh hausa te in-angin a ona, thlei bik nei lovin ro a rël thin, tupawh thu pawl a huona sawi apiang ngun takin a ngaihlaksaka, rilru nuang takin thu an shawi thei thin. Chulorengah pawh a thu rem chu a folin a tha-a kan hriat avangin kan lawm thin a ni. Chuvangin kan rama a awm chung khân him leh lawmtakin kan awm thin a ni.

Kan rama a loawm hma-in mautâma sawrkar bulrai kan ei man kawng ah chuan kan lungngai hle a ; khaw khatin kan chawi tur chin kan hrena-a, chhung khatin kan chawi tur chin min hrih thei an awm lova Tin, ani hi a loawm veleh ngun takin a ngaintuah a, engkim fel takin min hrihfiah ta a, chutichuan kan

mangaunnte a reh ta a. A rulhna nei lote chu hna-thawhna a pe a, an rulh theihna kawng a siam saka. Chutichuan tih rual lohva kan ruat chu ama thil tih fel avâng chuan kan loti thei ta a.

Tin, indona a kan sawrkarte pui turin France rama kuli atan kal a t̃l̃l̃ lai khân engmah buai lovin mi thinlung tina lovin mi a sawma; tin, hotu atân amah ngoi a kal dawn avângin lawm takin an in-pêk phah a, mit-tui tla chung a kal turte pawh amah a telve avângin lawm takin an kal a ni. Chu mawlh chu kan theihnghilh tawp lovang.

Tin, France ram chu Pathian hrui-in dam taka an zuk thlen khan kuli ho leh an hotute khân lehkhah an rawnthawuin an chung a thatzia leh a enkawl thatzia an rawnsawi thina, chung thu chuan an nu leh pa leh an ohhungte a muan emem thina, ram bla taka awm mah nisela, ngaihtuah lovin an awm phah thei. Tin, chung an lehkhah thawnte chauh chuan min tithlamuang a ni lova, kan Zo Sap PuBuanga France ram ata a lohawuin inkhawmna a an thatua leh an nawmna tur a ngaihtuahzia thu a sawia, chungte taktak pawh chuan min tithlamuang a ni.

Vawi khat chu German hovin thlawhtheihna-in vawm puah an thlâk thin avângin an buk sai-ip lei thunkhah in hang a longaia sai-ip a vân avângin ni reifê an bei a. Chung chhung chuan hlauhawm hle mahsela Mizo bûk an hung zawh hma chuan ama bûk chu a hung tir duh lo, an ti. Chu thu chuan mi zawngzawng a tilawma. "Berâm vêngtu tha-in a berâmte tan a nun a pe thin," tih thu chu min briat ohhuahtira.

Nimahsela kan ram leh keimahui tana thil min tih-

sak chu thu mai in sawi fiah rual a ni lova ; chuvang-in kan lawm êmêm leh kan hlutzia entir nan he tang-ka ti, thingpui bel hi khawngaihtaka la turin kan ngen a ni,

Tin, chumi zawh ah chuan thingpui bel hlantu tura ruat Vauchheuva leh Lalsailova leh Hmingliana chu kan pu Needham Sap hmachhawain an dinga, an zinga upaber Vauchheuva chuan, "Ka pu, kan chhim bial chhunga i hoto zawngzawng leh la! ho zawngzawngte chunga i thatna avangin ho thil hi pêk kan duh chia ; tin, i hnenah hlan turin min ruat avangin khawngaitaka i lopawm turin lawmtakin tunah i hnenah ka hlane," a ti-a.

Tin, Lalsailova chuan, "Ka pu, vawlin ah hian i hnenah lawm man hlan turin min ruat avangin ka lawm êmêma. Tin, chhim bial chhunga i thatna avangin lawmtakin hlan che ka duha, nang pawhin lawmtaka i pawm ka duhe", a ti-a.

Tin, chutiangbawh chuan, Hmingliana pawhin a ti. Tin, au pêk apiangin kan pu Mr. Needham Sap chuan "Ka lawme," a loti zela.

Tin, kan pu Needham Sap chuan hetiangin Sap țawngin lawm thu a sawia, chumi chu Mizo țawng a a lehlihsaktu atan Chuaftera a sawma.

"I thank you all for the very kind words you have said about me to-day, but I feel I do not deserve all the praise you have given me. It is a great pleasure to know that my stay among you is appreciated. It is a very great honour to me that you should all join together and make me a present of this beautiful tea service as a sign of your regard. I will treasure this always

as my most valued possession and in days to come when we are far apart, it will serve to remind me of the happy days I spent among you in Lungleh".

Chuchu Zoṭawng chuau hetitang a ni:— Vawin a ka chungchaung thu a min fakna zawngzawng avangin in ohungah ka lawm êmêma ; nimahsola in mi fakna hi phu-in ka inhre lova. In zinga ka awm in ngaihlu êmêm tih ka hriat hi a lawmawm ngawt mai. Hetiang a lawmna min pe tur a in thu ruala in mi ngaih hlut-na hriatrengua min pe hi ka tan chuan a ngaihhlut awm ngawt mai. Nakin huuah kan inṭhen hun ah pawh in zinga Lunglei ah hian lawmtakin kan awm hriatreng oan ka hmang fo anga, tin, ka ro hlûber atan ka vawng fo vang," a ti-a.

Thingpui bel pang ah chuan Sap ṭawng leh Zo ṭawng-in hetiangin ziaak a ni :—

"Presented to Captain J. Needham, as a token of affectionate gratitude and esteem by the chiefs and people of South Lushai Hills July 1918".

Zoṭawngin:— Captain J. Needham chunga an lawmzia leh an duhsakzia ontir nan Chhim lam lal leh vantlang ho pek a ni. July 1918-

Hetianga thil tih nachang hria-a kan lal hote leh Rasi hote an loawm ta hi a lawmawm ngawt mai a ni. Heng aia thil ṭha leh thil ropui tih nachang hre tur leh ti thei turin Pathianin he kan Zoram lalte hi malsawm deuhdeuh rawh se.

Chuaautera

He ohhimlam Lal ho leh Mizo sawrkar hnathawk ho remhriatna hlû leh ropui hi kan mizo hnam a chawimawi a, Kum kua chanchin bu enkawltu ah ka awm

chhungin, hetiang remhiatna fel leh t̃na hi chanchinbu  
ah kan la chhu chhuak lo. Makthunga.

### DAM LOHNA CHANCHIN.

U-nau duhtak ( chanchin bu chhiartu,

Tunah hian thu tlêmtê chauhvin dam lohna  
chanchin ka rawnziaka— Ka zia k d̃h a bor chu *Tuihri*  
( Cholera ) tun hnai lawka kan ram a u-nau t̃henkhat  
te'n an nunna hlu êmêm an hloh phah kha ila hrereng  
anga, chuchu a ni, a inkaihnawiktheihzia hi mi tam fô  
in kan la hre lo a ni âwma; chuvangin mi pakhatin  
a lovei chuan mi tam takte pawhin an lokai ve-a; chu-  
tichuan thih phah nan kau lohmang t̃hin. Hriatloh-  
vang chauhvin. A nghaisakziatê chu Daktawr lochuan  
a harsa êmêm maia, a invenna erawhehu damdawi kher  
lo pawhin a inven theih a ni, damdawi hi ram kil-  
kbawr amito chuan hmuh lawklawk theih a ni khor lova,  
chuvângin mi nazawngin kan tih theih ber tur chu  
Daktor thiamte zia k tlêmtê in ka ziake. Natna tinreng  
in brik a nei a, kan mitin a brik hmu thei lo mah ila,  
Enlenna in a lolang thei a, chiang takin natna brik  
hêng lai ah pawh kan hmu a, a sawi a sawi mai pawh  
nilovin, chuvângin engtinngê a loinkaitheihzia chu hêng  
hi a ni:—

1. Kan tui tlan lai ațangin kan kai a, tui an a brik  
a awm avângin.
2. Thosi in êk a bawmna lam ah a brik a kai a,  
chulopawh puan bawlhhlawh a bawmna lam ah  
a kai a, chawei tur a bâwma, tichuan a bawlh-  
hlawh kai a thlawh a ni.
3. Damlo enkawlina lama.

1. In vel leh tuikhur a hnawnga, chihh dūp nasa tak te a loawma, chung avângte chuan a ni.

Khua a tuihbul loh lai-in natna kan sawi pawh hi a leng duh bik a ui:— Favang leh fur laiin.

Inven nan chuan damdawi zawng a t̃ul bawka; mahse ka sawi tawh angin heughi a t̃ha pawl ah an sawi a ni:—

1. Ni eng ah a brik chu a nung thei lo ;chuvang-in tuikhur velte, in velte sam faia, ni eng a pho tur a ni.
2. Tuihri vei an awm lai rêngrông chuan tui lum in tur a ni, chhuan so hnu in.
3. Damlo zun leh êk phum loh leh hâl tur; chuti-lochuan thosi leh rante'u an lopu darh ang tih a hlauhawm.
4. Damlo chu daikiang ah bûk t̃ê siama awm hran-tir tur, a dam hma chuan.
5. A puante leh a hmanrua dang zawngza-vngte hâl loh leh tui sova chhuan tur, a hrik a t̃bih theih nân.

Heng zawngzawng hi zawh in zawm thei ila, Doktor kan ngai lo tih theih a ni. Nghaisakna t̃ha leh invena t̃ha a ni ve mai bawk. Lehkhabu ang chuan tuihri vei hnu kha an tek̃sa ah leh pum ohhung ah a brik t̃hla ruk zet a châmâng an ti. Hemi natna hi kum tinin kan ram ah a len deub fo avangin lohre ve ula, ka ti a ni. A thu phei chu a ngaihnaawm hial love. Editor in t̃ha a tih zawng a nih chuan damlohna dangte pawh ziãk leh zel ka ch̃âk hle.

Damtakin, Challiana.

Medical student.



## NGAIHTUAM TEH !

1. Ropuina takmeuh chu tlûk ngai loh chang a ni lova, tlûka thawhleh thin pawh a ni.
2. Hlawhtlinna-in thin tam tak a blepa ; nimahsela retheihna in thin tak leh tak lo a fiah.
3. Tumah mahni inthunun zo lo leh mahniingai tlawm lochu mi tha loh ropui an ni lo.
4. Mi rethei khawngaih theitu chuan Lalpa huônah a pûktir a ni.
5. Nungehang that leh zâidam chu mi in huônah tui-tlâkna a ni.
6. Mahni tihtur thlahthlam hmangete chu, homi khawvol ah leh khawvol loawm leh tar ah pawh hrem tlâk an ni.
7. Thil hre tlêm ômêm a kan inhriat loh chuan kan thil thar hriatna a pung thei lovang.
8. Awm tâwk thiam chuan mi a ti ngaihuoboi ômêm a ni.
9. He khawvol a buaina tam tak chu, mahni mit a khanchhuk awm hmu lova, û-naute mit a hmawlh têtak-tê awm lâk ohhuahtir tum kan tam vangin a loawm a ni.
10. Hriatna thalo chu, hmêl ang bawkin kan upat veleh a chhe tulhtulh a ni.
11. Thil thalo chu a titu nih ai-in a tuartu nih a tha-zaw ; mite rinhleth ai chuan bumin awm zawk thin mah\_ila, hlimna kan ngah zâwk.
12. I in thuanziain i rilru loh i khawsazia a ontir a ni.
13. Chakna zawngzawng aia thiltitheizâwk chu finna a ni ; tin, finna zawngzawng aia kan tangkaipui chu mi-hring hmangailna min thlahthlam ngailo kha a ni.
14. Rorelna chu mi tha tan thiau a ni-a, misual tan era-wh hmolma a ni.

15. Thatelhe tan thlemna a leh hnih in do a har bik a ni, Setana'u dawngdate kut in pawikhawih tur a hmu fo si.

P. S. Dahrawka.

### THATCHHIAT THU.

Unau duhtakte u, khawngailtakin ka thu ziaak hi lohbiar ve teh u, kan Mizo ram ah bian tumah Phaitual lam angin huathawk taima an awm lova, chumi avângin kum tinin kan tam fo thina, kan tamzia chu a bul atanga kan ngailtush chuan "Zu" avâng a ni ber. Kan hausak deub kum ah bian Zu ah kan sa vakvak thina, chuchu kan ina kan zawngchhang thbin. Lovah hun pawh hre tawh lovin kan awma, February thla ah kan tan thin a lonia, chumi hun ah chuan ruahsur a lohun dawn tawh thbin, ruahin a nana, hal thei lovin kan awm thin. Chuvangin unaute u, "Zu" hi in tawk nei ila. January thla atangin lovah tan tawh thin ila; chutianga kan onet theih fo chuan, kan tam ngaiin ka ring lo, kumin atang hian ka sawi angin i bei hrambram tawh ang u,

### TATHI PABI (Lakher tawng)

Unawsai u, ngia chhi patata. E Bireipa he vawna thlitua mu vy Ima zyu ra lia nahe ta, a hy hma ta. Phaitual a haw ta, Raihria tia ma parai y vei, chavana chata: "Ko to ta ima CHAKA ty ima CHAKA pazi cha athaby tawta ima pacha khia ta cha, Sahma vata achachai, imahneiko na heta Sahma a hlupi ta ima dai ty. Cha cha do pita apa haw theipita, Lyuva chhao ima thiaty. February thla a tari 1 heta ima thao dyn pata acha chatinacha, ava sua a hniahata, ava ta Lyuva thy, pada hata, Raothei leipata ima y ty, chavana chata, unawsai

u, Sahma hedo nakhua ta doty sila, January thla tari 1 no tawn na he ta, athao ty sila, chabawta ima hria ty khiata cha. Chaka bei ua lua mapi e ta, ata ko taw na heta, ereipa hawna chata tiamapa-ta ta, a a chhua chyu suvy. Chhalia, MARA.

Serkawr.

### LEKHATHAWN 3NA.

Chhiartu, hmanah khân MADRAS khaw chanchin ka hau hrilh ta cho a. Tunah hian MESOPOTAMIA ram chanchin tlêm-in ka hau hrilh leh ang cho.

BOMBAY ațangin 25/6/19 ah khan hemi ram pan hian kan chhuaka, 27./19 ni khân BASRA (chuehu Mesopotamia ram a ni) kan thlenga, a lolum emêm mai a chutikauva ram lum e ti lovin mihring chu kan Mizo ho aiiu nasatakin an ngo a ni, annahni chu ARAB ho an ni ber, JUDA mi pawh an tam bawk. An hmoiehhiato chu puan dumin an pumin an intuam thin, an hmai pawh hmeuh a har a ni.

Tin. Basra ațang chuan BAGHDAD panin kan chhuak leh ta a, rêlin. tlêm kan kal hnua ah TIGRIS lui a hnar lam panin Meilawngin kan zawh chho zola, Baghdad thlengin. Heng hmunte hi hmanah TURKEY ram a ni, kum 1917 ah khan General Maude an tih chuan he Baghdad khua hi a lata a, mahse inte enggeh an tiehho mang lo, tunah kan Kumpinu sawkar khua leh tui a lo ni ta a. He Baghdad khua orawh hi chu a lodanglamta hle, hmun dang augin a lum ve ta lo, khawpui fô a ni bawk, inte a ropui hle, mahso Sapram in augin a mawi in a nghet ve lo deuh a ni. Tigris lui chu a khawlai taka a luang tlanga, lehlam lehlama kal tawn theih nân leilawn pahni an siam bawka. An dawrpui

hma um khan Sap hovin an la shiam ngai lo.

- (6) Greecceram a chuan mihring tupawh lungintang ti tur a hi thi thu an pek hma-in, kum hnih anla awm tir thin ani.
- (7) Norway um a chuan mihring hi an dam chin dam rei hi lo, dam rei lo shi lo, dam rei vantlang hu kum 50 ani, Britain ram a erawh chuan kum 45 Belgium ram a kum 44, Franceram a kum 43, Austria, Germany leh Italy ate kum 39 Bavaria a kum 36, Spain ram a kum 32. Heng kum zawng zawng dam a thi h. heng ram theuh va hian dam rei vantlangan ni.
- (8) Kum tam takani ta, Madrid ram a chuan (Tuesday) Thav-leh-ni hian tumah reng reng in-nei anla awm ngai lo va, chumi ni chu ni vanduai ber ni-in an ring.
- (9) German sipai thuamhnaw chu phel vekin enfiah zel ilang, an thuamhnaw zinga chuan mathei lovin Bible ( Pathian lekha-bu ) pakhat leh chocolate tlang khat chu hmu mak thei lo ani.
- (10) Arpui tawh phawt chu a pianchin a kum thum kum hian a tui pawh a that lai tak ani thin. Ar chi tha hlei lo, tha lo hlei lo, a vantlang hian a dam chhungin 300 atang-

in 500 tling-in a tui thei ani.

- (11) New York khua leh New Jersey hua inkar lui a hming Hudson chung a leilawn'a dawh a chu leilawh chu khawvel a leilawn awng zawng zinga a nasha berin an ring. sheilam chu feet (hniak) 7,400 ani, a ma chu tangka 930,000,000/- a tling a, ni kht leh zan kha-ta'n tawlailir huir vawi 20,000 kal ani, an shiam lai-in nitin mi 500,000 a hna an thawk thin. A ban leh lam leh lau chu a san' lam feet 230 ani a, a leilawn'ni' lam chu Tons 200,000 ani, Ton khat chumawnd  $27\frac{1}{4}$  tluk ani si a.
- (12) Coventry khua a, Dawrki Messrs J. Player and Son te-in Sana pakha a len lam pawisa tluk  $2\frac{2}{3}$  tia chauh an shiam a, chu Sana chu ni leh thla kal chin lel ni chhuak leh ni tla chin-te leh, khaw chhia leh a tha-te, chhuah leh zan-te a hriat thei veka Sana pangngai ang hian a in-ti ri thei ve lawk si a chu chu an lo shiam thar ani, siam nan kum 4 a ral, a man chu tangka 15,000/- ani.
- (13) Serthlum kung khat hian a dam chhungin rah 20,000 heti zat hi a rah ngei ang, Ser crawh chuan 8,000 hetizat hi a rah ang.
- (14) Sakawr mu tho hi englai pawh-in a ke hma-sha lam hi a kang hmasha fo ani. Sebawng te crawh hi chu an ke hnung lam a kang